

獣王様

1



三浦建太郎
**KENTARO
MIURA**

ベルセルク

BERSERK ①

BY

**KENTARO
MIURA**
三浦建太郎

CLEAR, ESCRITA, EDIÇÃO E OUTROS:
Jason_XCH

TRADUÇÃO: KOUSEN/Jason_XCH



PRESIDENT AND PUBLISHER
MIKE RICHARDSON

US EDITORS
CHRIS WARNER
FRED LUI

COLLECTION DESIGNER
DAVID NESTELLE

English-language version produced by
DARK HORSE COMICS and DIGITAL MANGA PUBLISHING.

BERSERK vol. 1 by KENTARO MIURA

© 1989 by Kentaro Miura. All rights reserved. First published in Japan in 1990 by HAKUSENSHA, INC., Tokyo. English-language translation rights in the United States of America and Canada arranged with HAKUSENSHA, INC., Tokyo, through TOHAN CORPORATION, Tokyo. English-language translation © 2003 by Dark Horse Comics, Inc. All other material © 2003 by Dark Horse Comics, Inc. Dark Horse Manga™ is a trademark of Dark Horse Comics, Inc. All rights reserved. No portion of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means, without the express written permission of the copyright holders. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental. All rights reserved.

Dark Horse Manga
A division of Dark Horse Comics, Inc.
10956 SE Main Street
Milwaukie OR 97222

DarkHorse.com

To find a comics shop in your area, call the Comic
Shop Locator Service toll-free at 1-888-266-4226

First edition: October 2003

ISBN 978-1-59307-020-5

20 19 18 17 16

Printed in the United States of America

NEIL HANKERSON EXECUTIVE VICE PRESIDENT • TOM WEDDLE CHIEF FINANCIAL OFFICER • RANDY STRADLEY VICE PRESIDENT OF PUBLISHING • MICHAEL MARTENS VICE PRESIDENT OF BOOK TRADE SALES • MATT PARKINSON VICE PRESIDENT OF MARKETING • DAVID SCROGGY VICE PRESIDENT OF PRODUCT DEVELOPMENT • DALE LaFOUNTAIN VICE PRESIDENT OF INFORMATION TECHNOLOGY • CARA NIECE VICE PRESIDENT OF PRODUCTION AND SCHEDULING • NICK McWHORTER VICE PRESIDENT OF MEDIA LICENSING • KEN LIZZI GENERAL COUNSEL • DAVE MARSHALL EDITOR IN CHIEF • DAVEY ESTRADA EDITORIAL DIRECTOR • SCOTT ALLIE EXECUTIVE SENIOR EDITOR • CHRIS WARNER SENIOR BOOKS EDITOR • CARY GRAZZINI DIRECTOR OF SPECIALTY PROJECTS • LIA RIBACCHI ART DIRECTOR • VANESSA TODD DIRECTOR OF PRINT PURCHASING • MATT DRYER DIRECTOR OF DIGITAL ART AND PREPRESS • MARK BERNARDI DIRECTOR OF DIGITAL PUBLISHING • SARAH ROBERTSON DIRECTOR OF PRODUCT SALES • MICHAEL GOMBOS DIRECTOR OF INTERNATIONAL PUBLISHING AND LICENSING

BERSERK

ベルセルク①



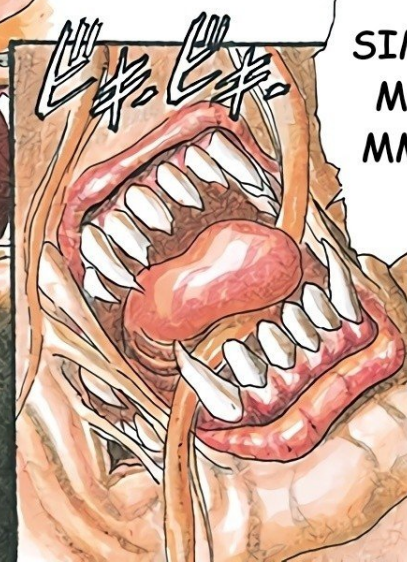
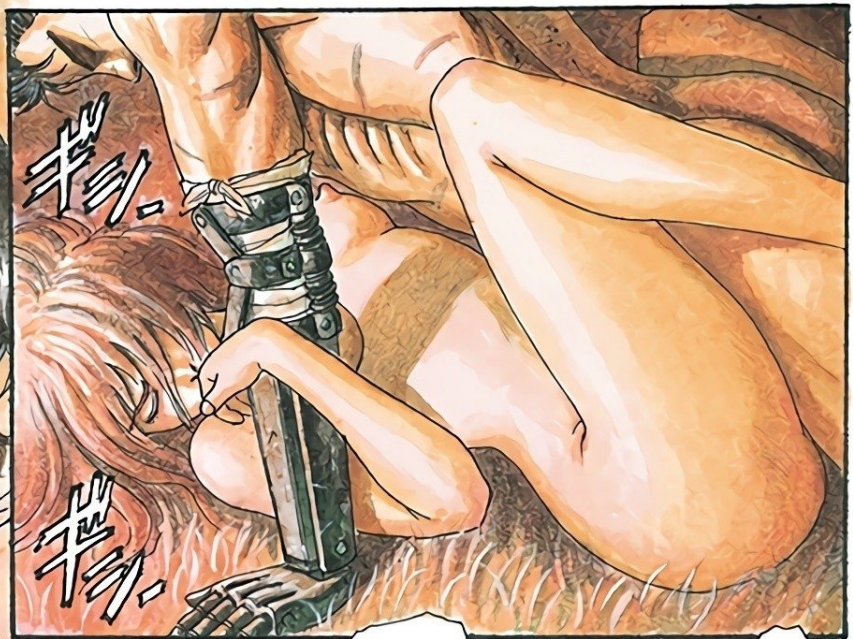


CAPÍTULOS

O ESPADACHIM NEGRO ----- 5

A MARCA ----- 95

OS GUARDIÕES DO DESEJO, PARTE 1 ----- 167



SIMM
MM
MM!!!

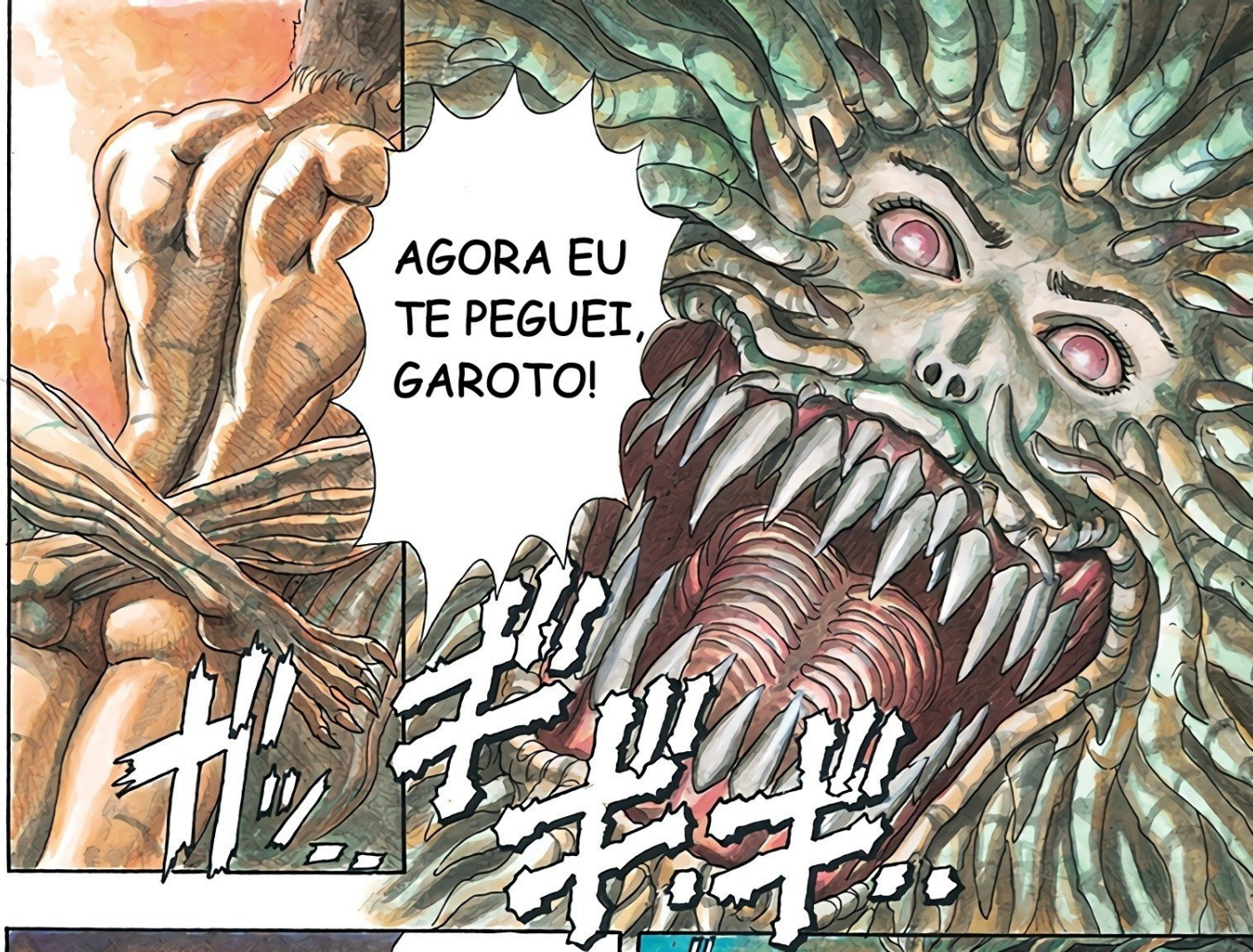


ISSO!



ALTEA

O ESPADACHIM NEGRO



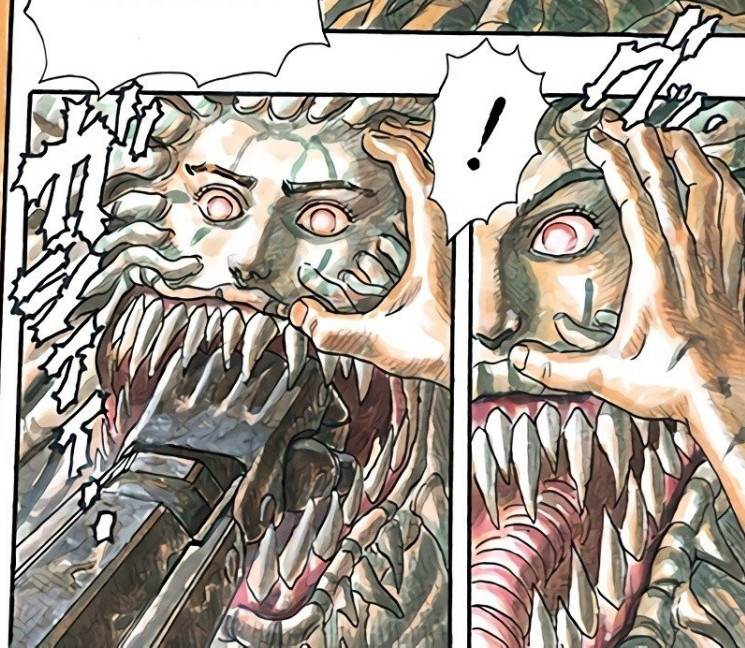
AGORA EU
TE PEGUEI,
GAROTO!



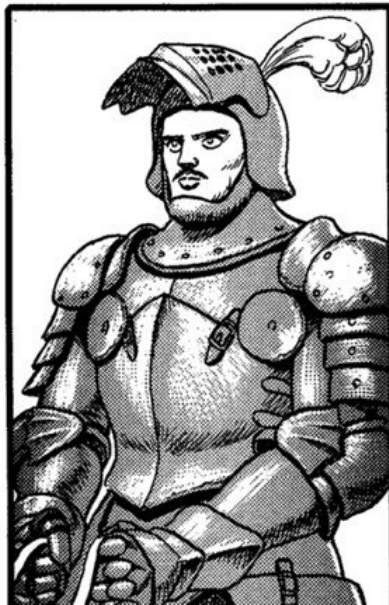
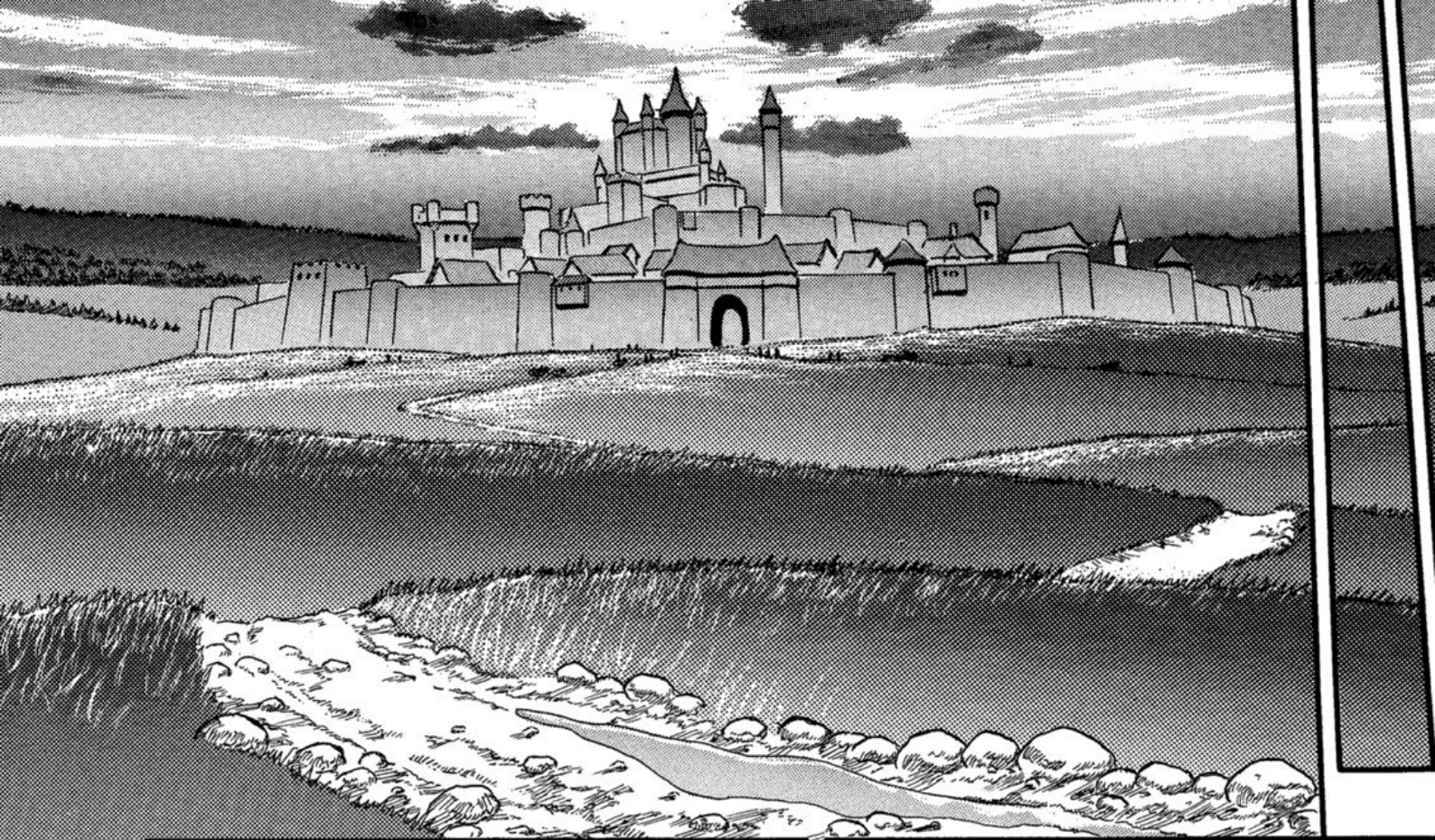
PARECE QUE
EU QUE
TE PEGUEI.

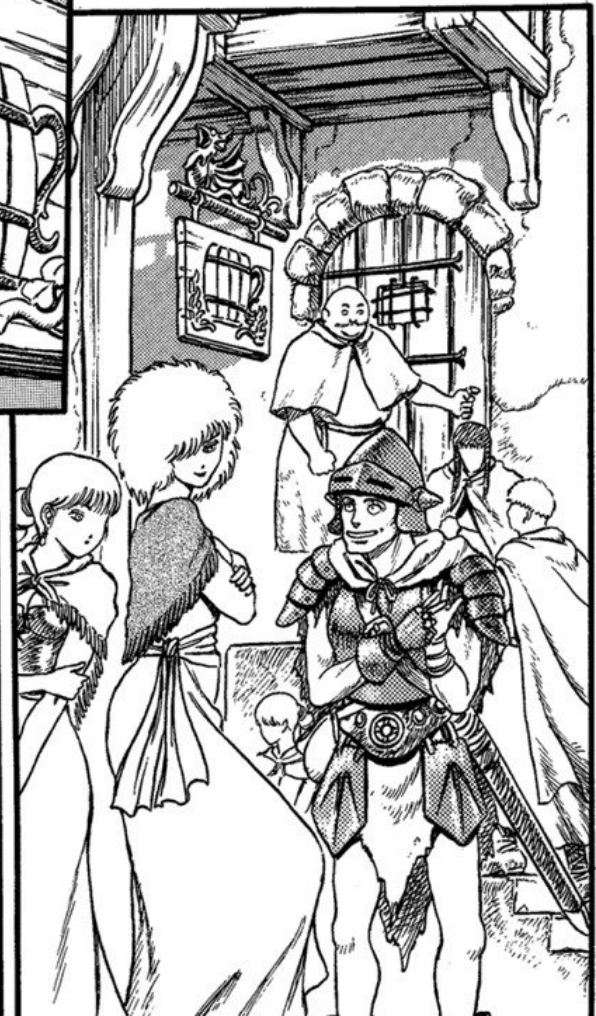
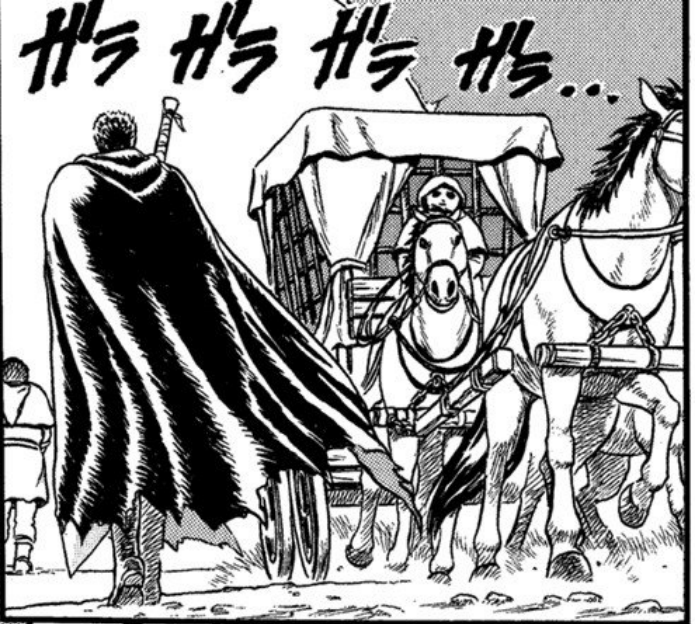


VOCÊ VAI PARA
O INFERNO DEPOIS
DE TER PROVADO
O PARAÍSO.







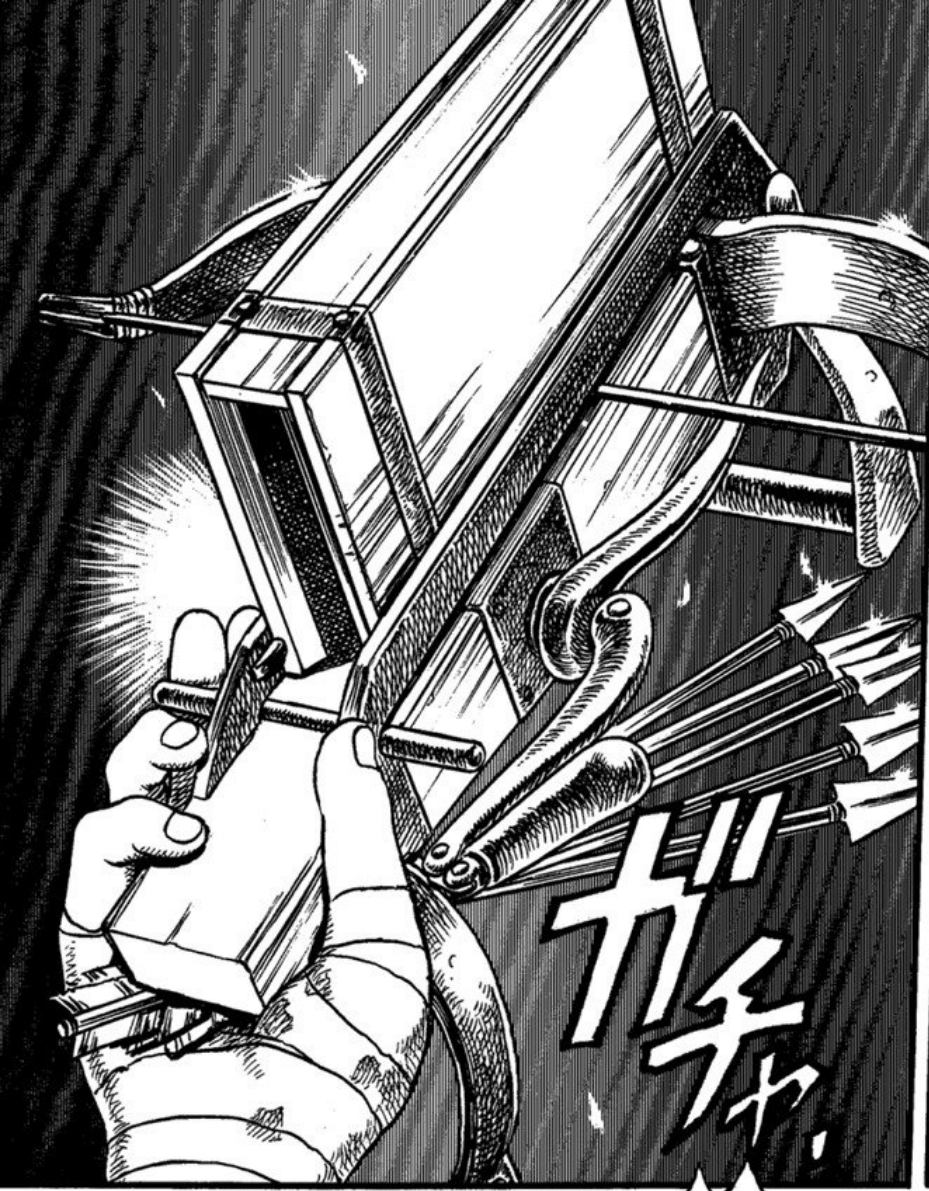


PARE DE
SE MECHER.
COMO VOU
ACERTAR
DESSE
JEITO?

SINTO
MUITO
POR
AQUELE
ELFO.

NÃO HÁ
NADA QUE
POSSAMOS
FAZER

NEM O PREFEITO SE
OPÕE CONTRA OS
HOMENS DO CASTELO
DE KOKA. É MELHOR NÓS
NÃO NOS
ENVOLVERMOS



VOU
BAGUNÇAR
UM POUCO
ESTE LUGAR

QUE?



ME
DESAMARRE
!!

SEUS
SAFADOS
!!

VOU CALAR
ESSA SUA BOCA
AGORA.
NÃO VAI SE
MECHER.

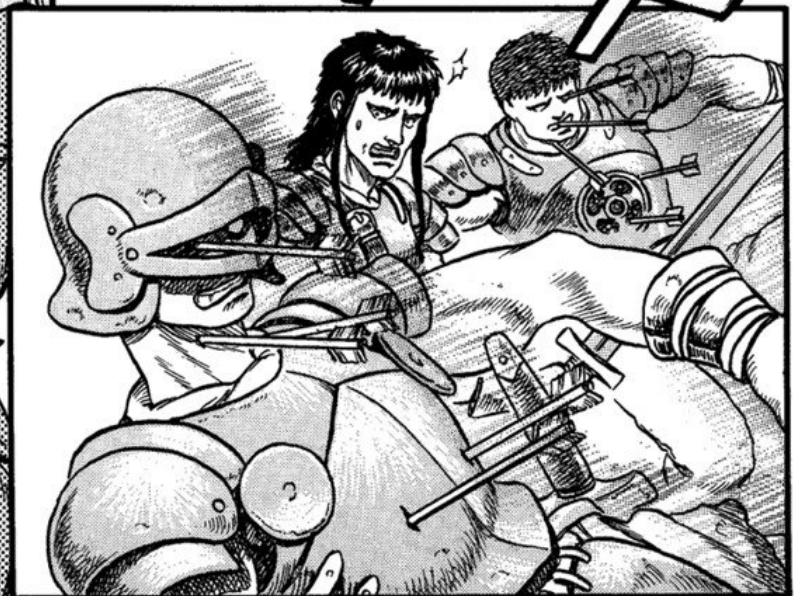
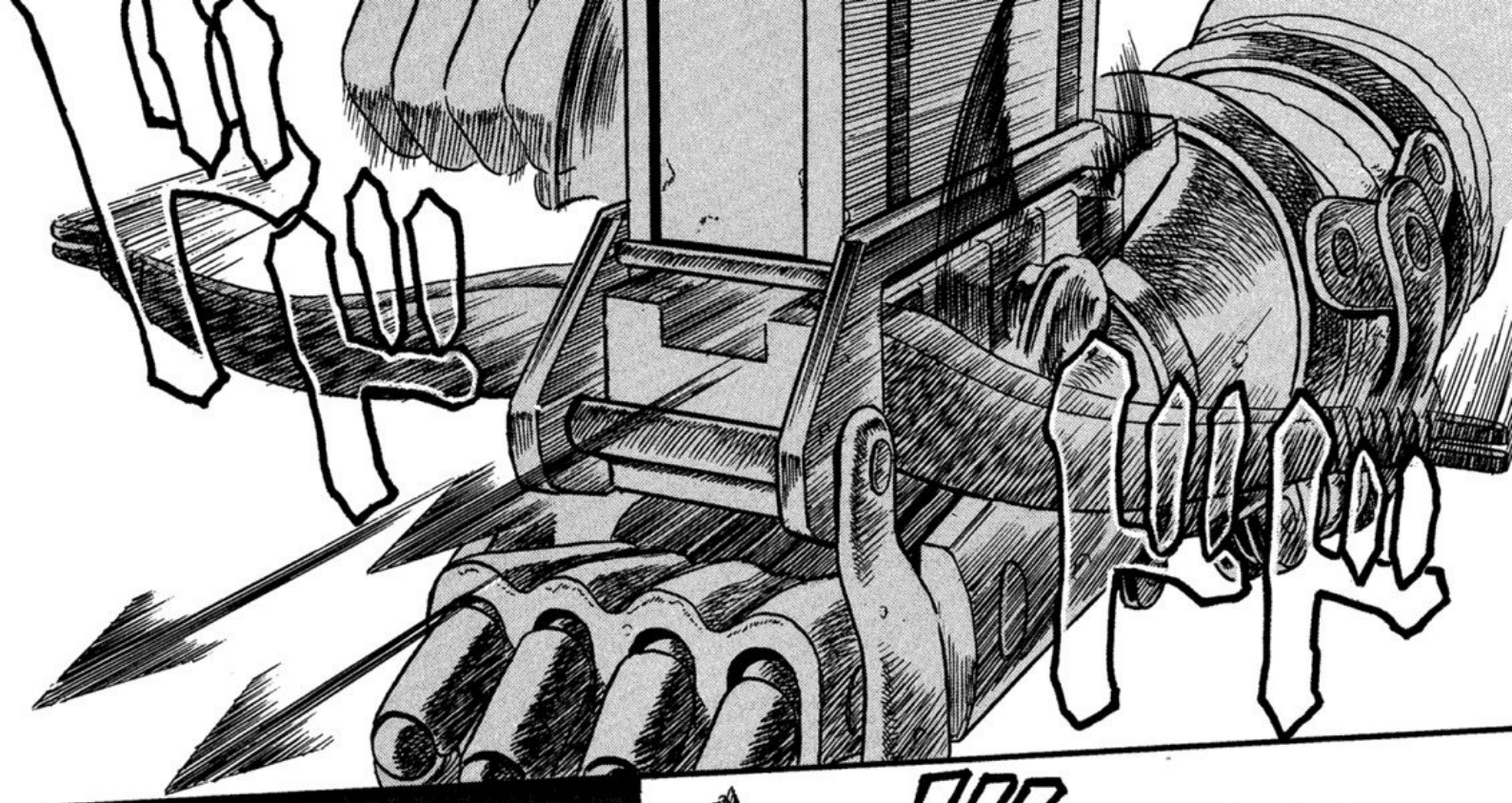
NÃO!
NÃO!
NÃO!
NÃO!

AH
HH
HH
HH!

O QUE
VOCÊ
VAI
FAZER
SE
EU
MESMO
ME
DESAMARAR?

シババシバシバシバシバ











ISSO
DEVE
DOER

VOCÊ É UM
LADRÃO DO
CASTELO DE
KOKA, CERTO?



~LUUUGHK~
~LUUUGHK~...



BEM, AGORA
VOCÊ FARIA
A GENTILEZA
DE ENVIAR
UMA MENSAGEM
PARA SEU MESTRE
POR MIM?

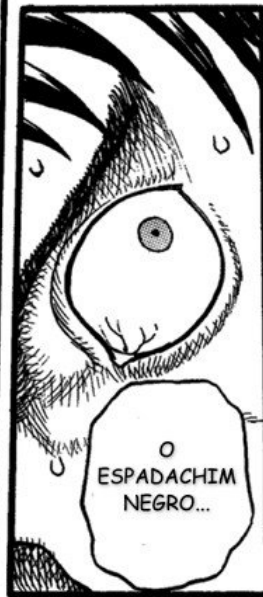
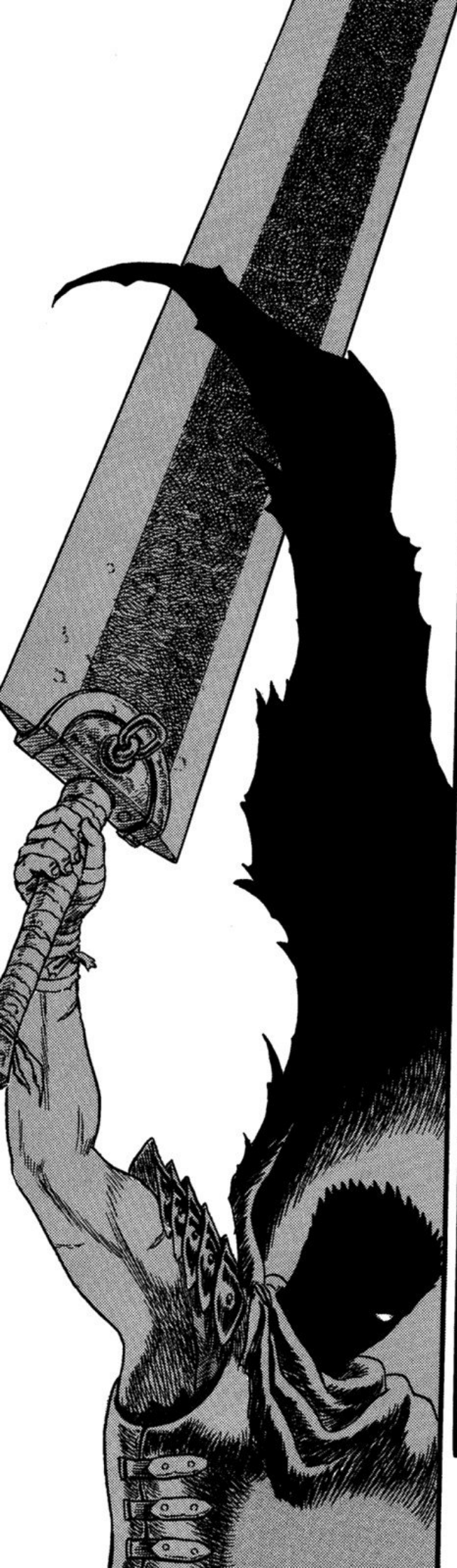
QUA..
QU..
QUAL
SERIA?



ME
RESPONDA
!



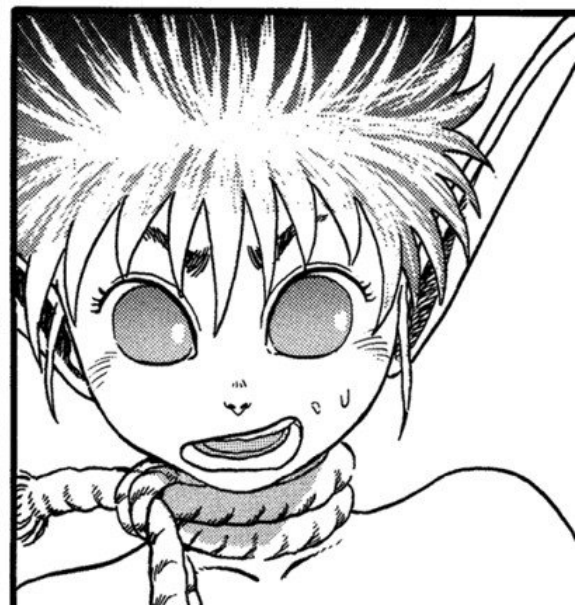
ISS..
ISSO
MESMO







AQUELA COISA
ERA MUITO GRANDE
PARA SER CHAMADA
DE ESPADA.



MUITO GRANDE,
MUITO PESADO,
PARECE MAIS
COM UM GRANDE
PEDAÇO DE
FERRO.



NÃO
ME
DECEPCIONE.

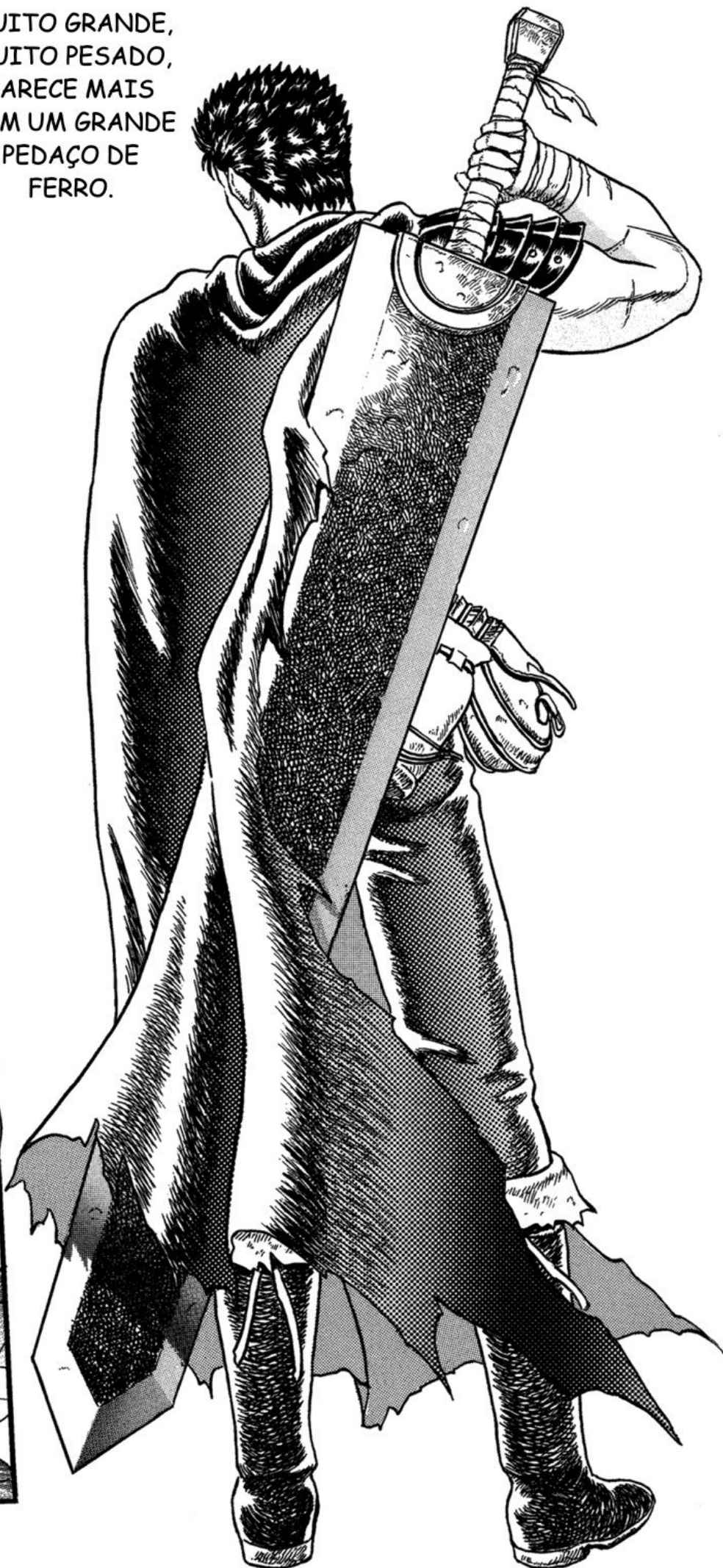


EI, EI!!
ESPERE

ESPERA
SEU
IMBECIL!



AHHHH
DROGA!





VOCÊ DEVE
SEGUI-LO
ATÉ O
FIM. ESPERE!

SE VOCÊ
É SALVO
POR
ALGUÉM,

EI! EU
DISSE
PARA
ESPERAR!



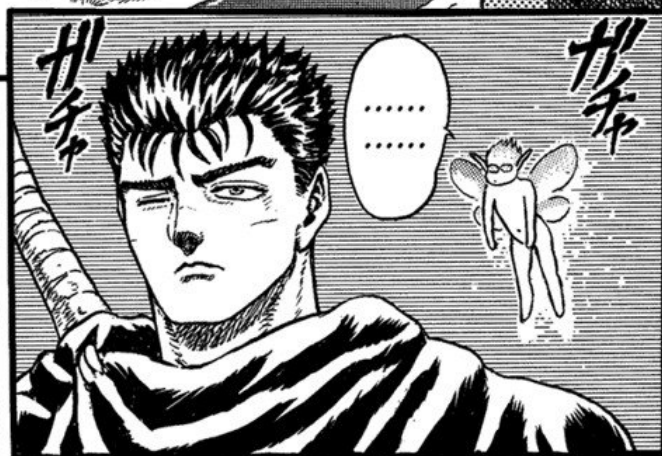
A
PROPÓSITO
ESSA
ESPADA É
INCRÍVEL

QUANTO
SERÁ
QUE
ELA
PESA?



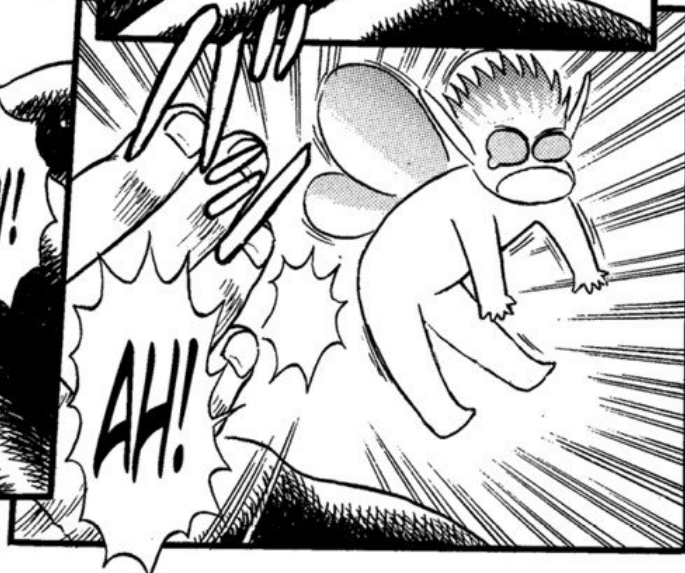
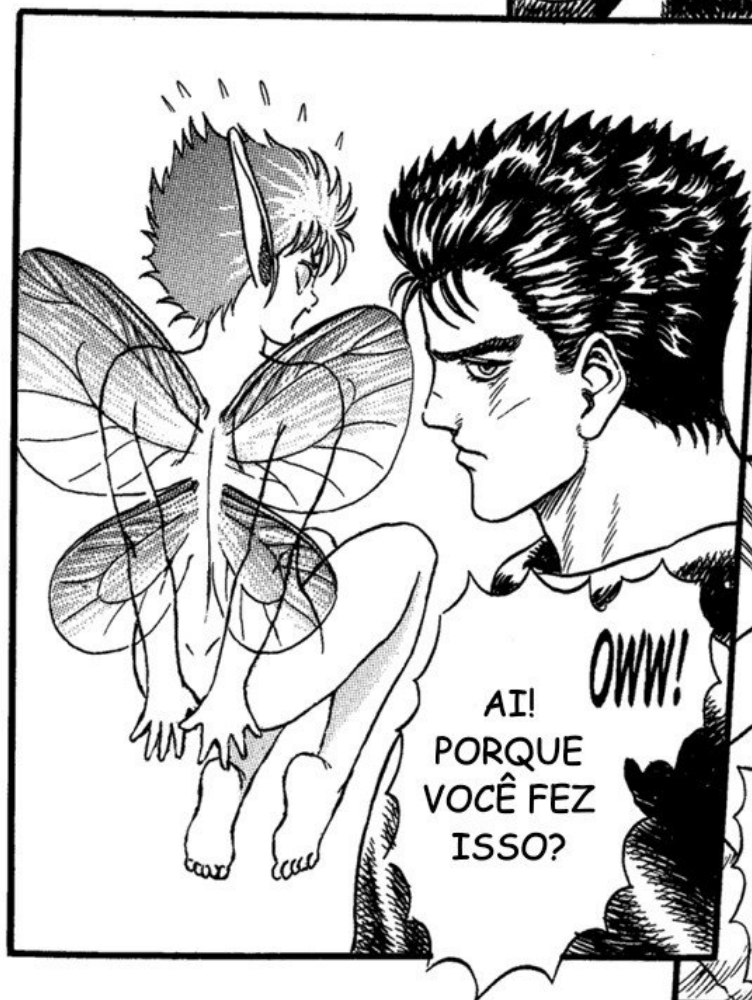
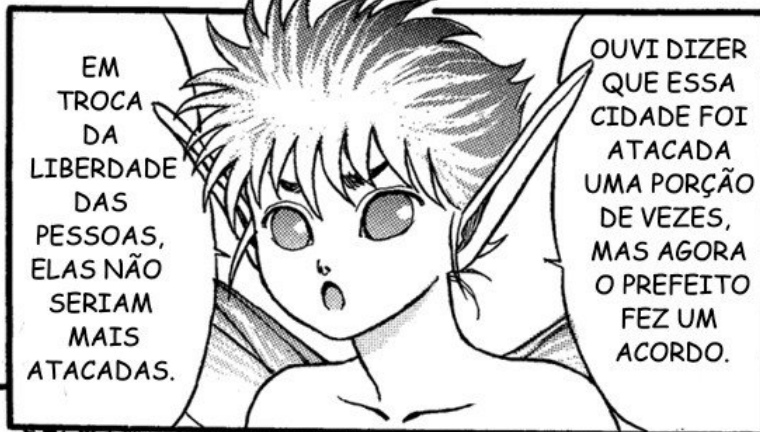
EU ESTAVA
VIAJANDO
COM OS MEUS
COMPANHEIROS
QUANDO
AQUELES LADRÕES
NOS ATACARAM...

ENTÃO ELES
ME MANTERAM
NUMA GAIOLA
DEPOIS NUMA
GARRAFA DE
VINHO.
É UM MILAGRE
EU ESTAR VIVO!



O MEU
NOME É
PUCK...
PRAZER

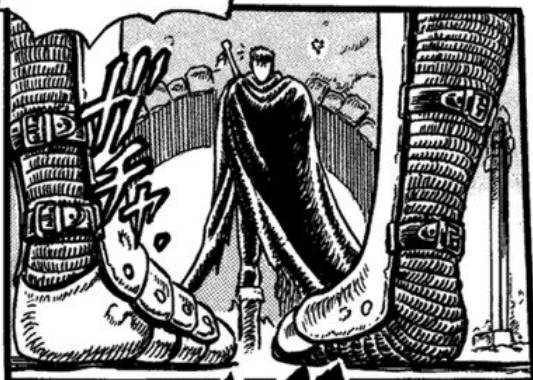
AHH
HHH!





QUEI?

QUAL O SEU
PROBLEMA!!!
ISSO É
ATTITUDE QUE
DEVE-SE
TOMAR?!

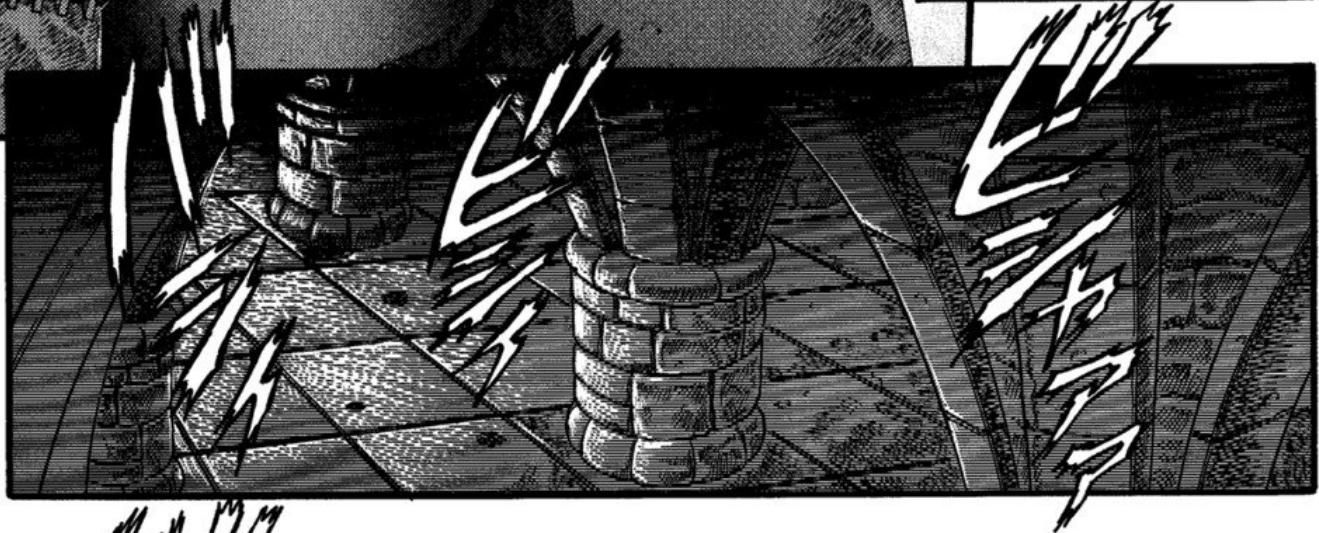
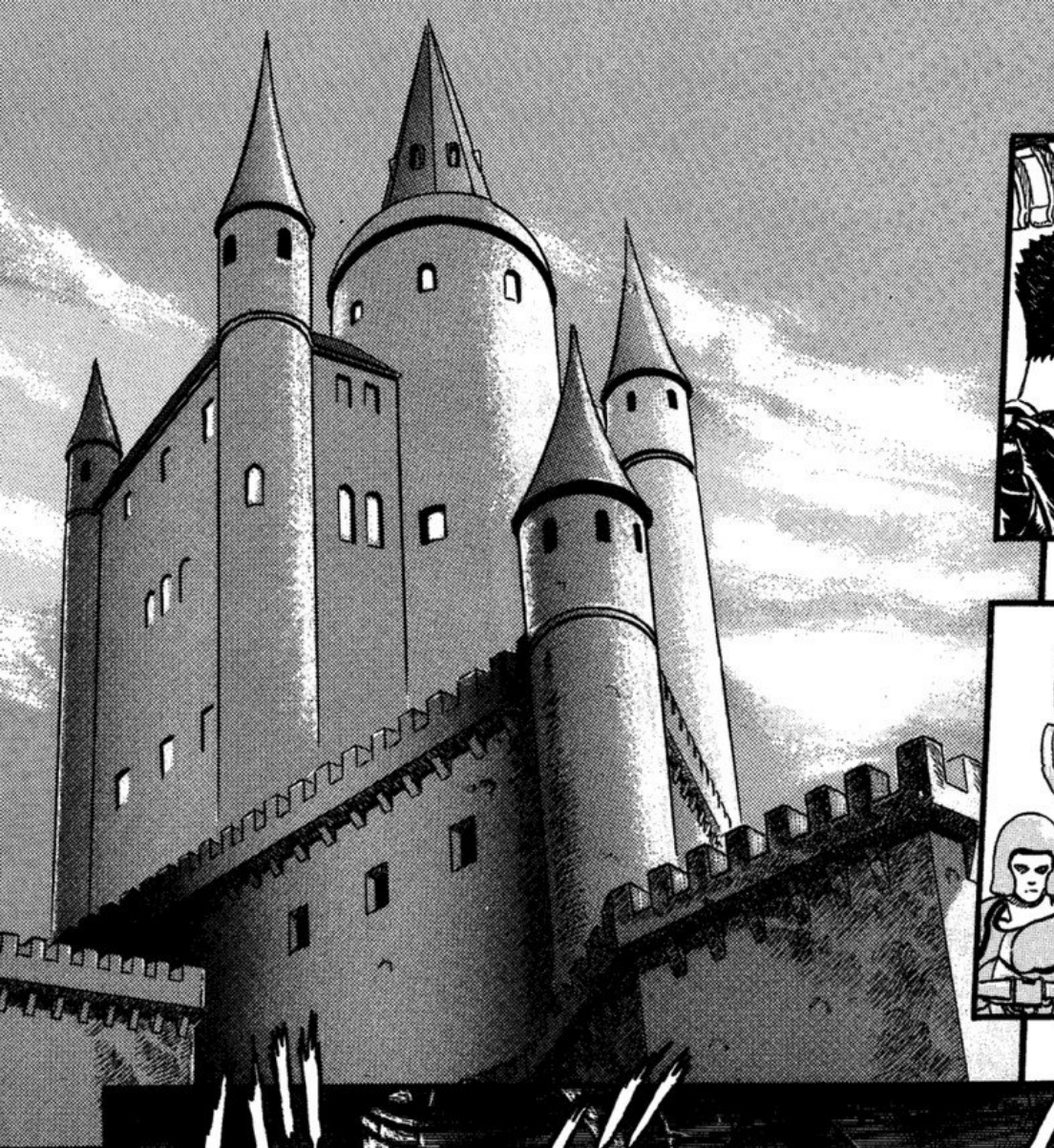


EU VOU
TE
ESMAGAR.

NÃO
TOQUE
EM MIM.

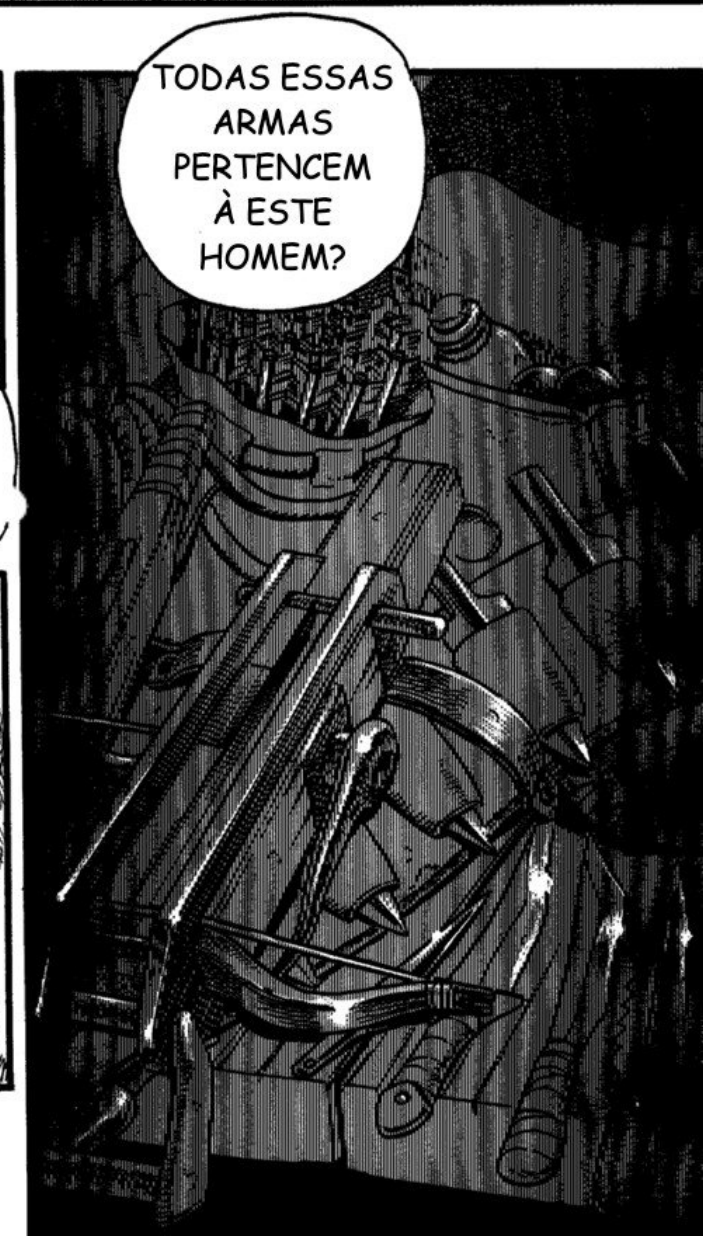
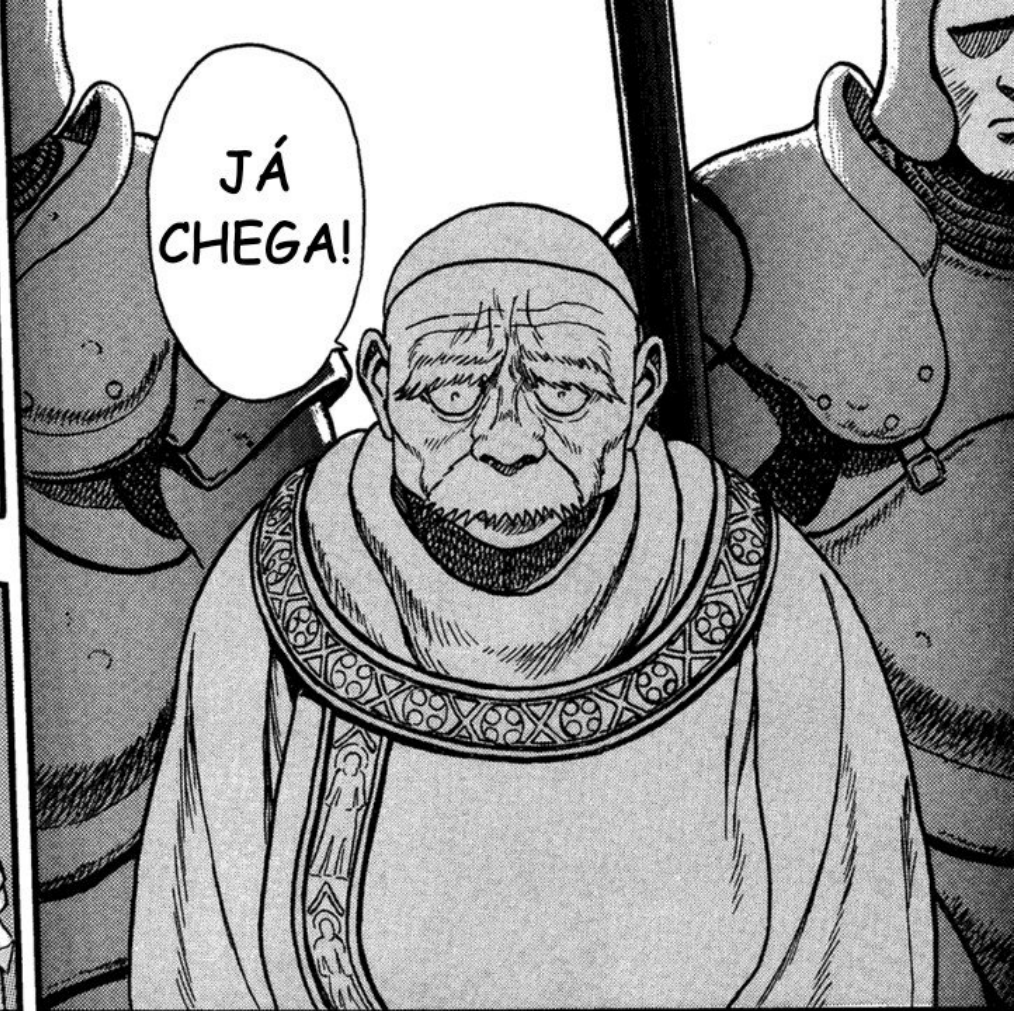


OLHA
ISSO











POR TER
MATADO
AQUELES
HOMENS...

ESSA
CIDADE
VAI SER
PRATICA-
MENTE
DESTRUÍDA!



FORASTEIRO,
VOCÊ NÃO
SABE O QUE
ACABOU DE
FAZER.



O QUE
VOCÊ
DISSE!

ALTO!



VOCÊ NÃO
SABE...
COMO
É TERRÍVEL
O MESTRE
DESSER
HOMENS...



ESSES
SEUS
SOLDADOS
SÃO TÃO
INÚTEIS
ASSIM?



NÃO HÁ
NINGUÉM QUE
POSSA MATÁ-LO.
PELO MENOS
NÃO UM
HUMANO



ELE... NÃO É HUMANO
É ALGO MAIS
ATERRORIZANTE, COMO
UMA CRIATURA DO
INFERNO...



DO QUE
VOCÊ SABE?

UM
ANDARILHO
COMO VOCÊ
NÃO ENTEND...



EU
ENTENDO.



ENTENDI...
ENTÃO É POR
ISSO QUE VOCÊ
FEZ ESSE
TRATO TÃO
FRIO.



EU SEI
MUITO
BEM...

EU
SEI...
AQUELA
COISA
É UM
MONSTRO
QUE COME
HUMANOS...



QUANDO
EU
PASSAVA
PELA
ESTRADA
DA CIDADE

TAMBÉM
SEI
QUE
VOCÊ
ENVIA
COMIDA
PARA
ELE.

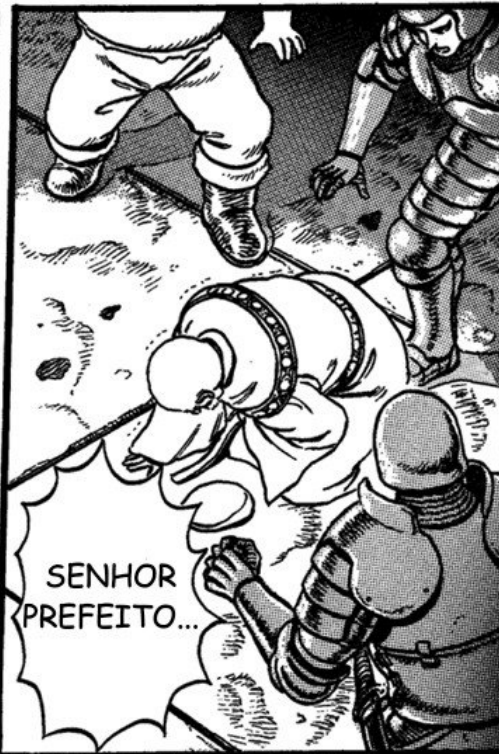
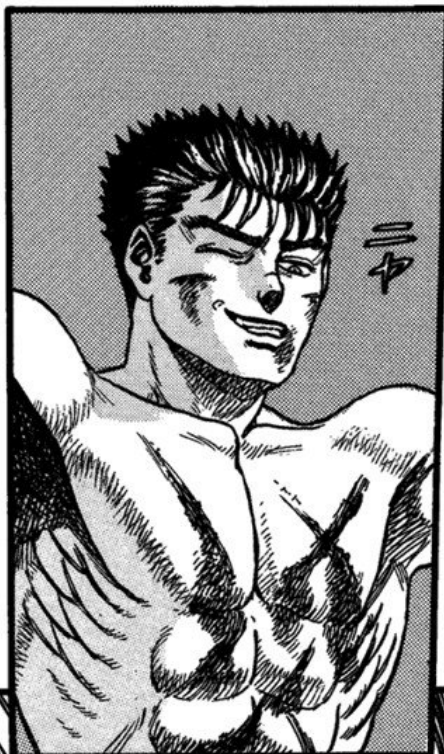
EU VI UMA
CARRUAGEM
CHEIA DE
MULHERES
E CRIANÇAS

NÃO ESTÁ
CONFUNDINDO
"ESTA CIDADE"
COM
"VOCÊ MESMO" ?

EU... SOU
O
PREFEITO

É MINHA
RESPONS-
BILIDADE
PROTEGER
ESSA CIDADE!!





SENHOR
PREFEITO...

VOCÊ
...

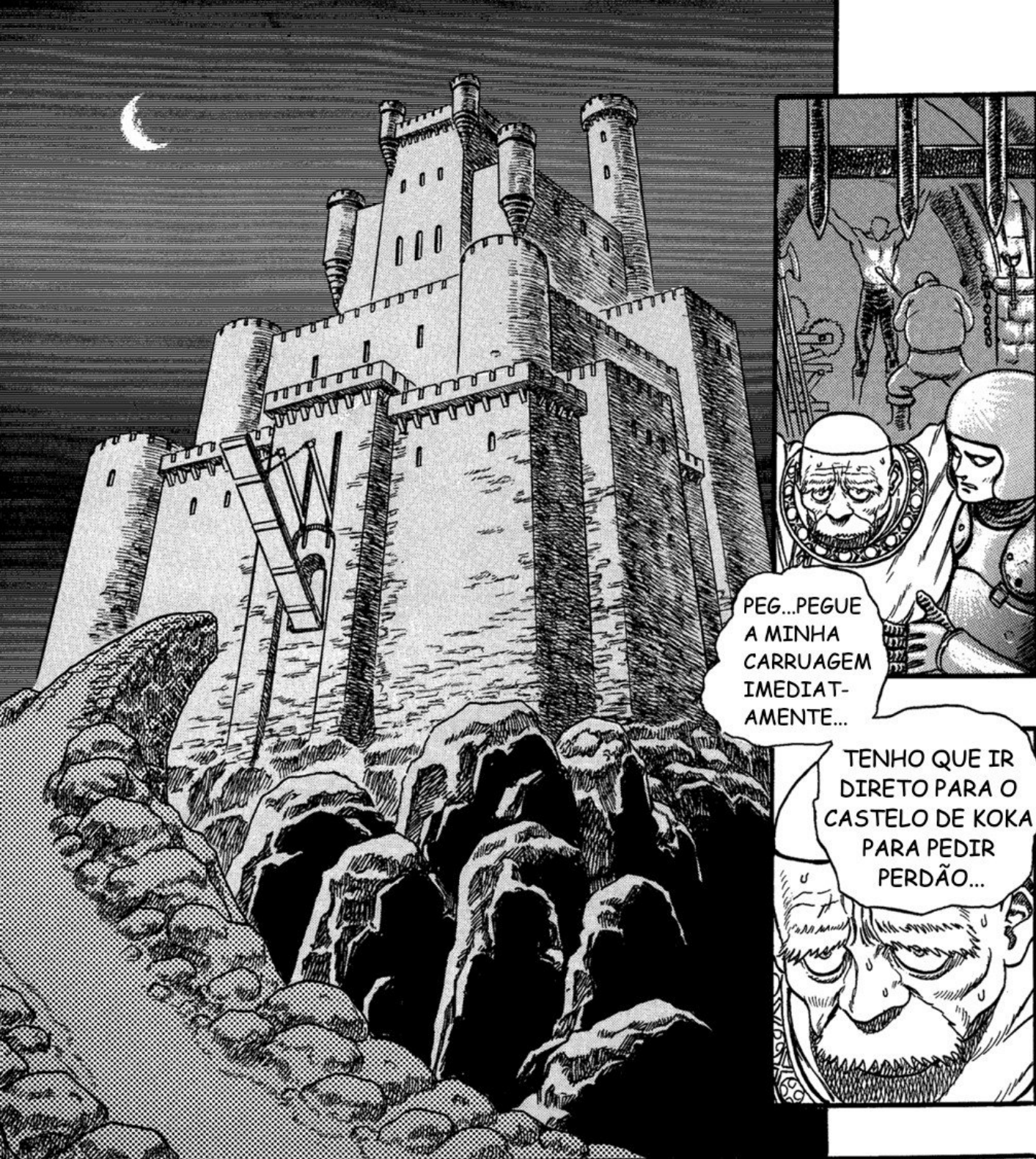
VO...

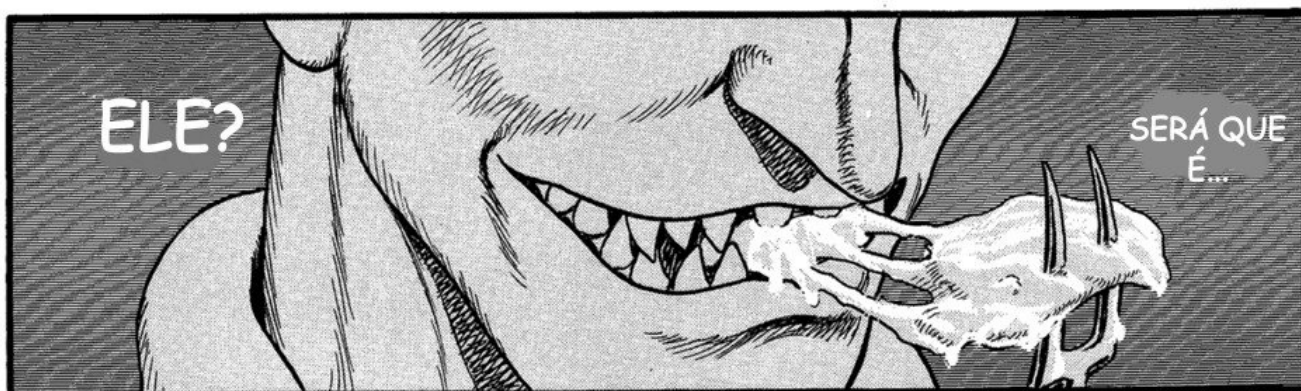
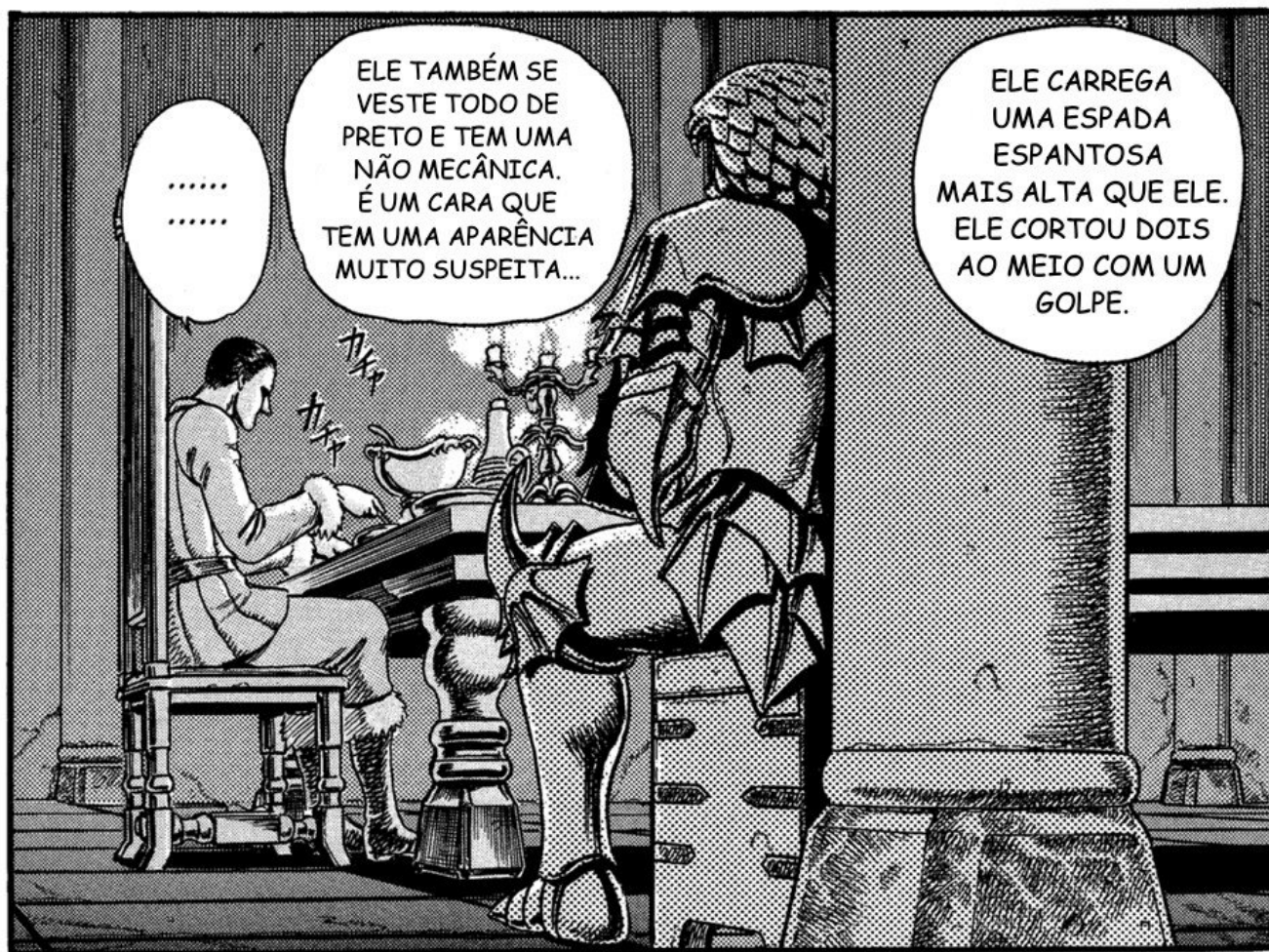
-LUGHHI!-

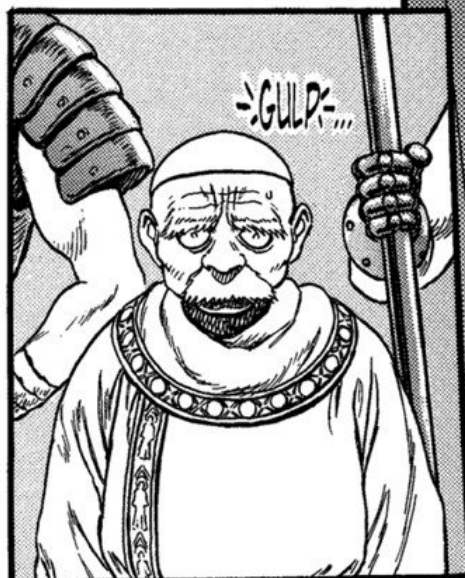
FAÇA
MACHUQUE-O
O QUANTO
VOCÊ
CONSEGUIR
EU NÃO
DOU
A MÍNIMA...

APENAS
NÃO O
MATE!

EU TEREI
QUE ENTREGÁ-LO
PARA OS HOMENS
DO CASTELO DE
KOKA MAIS
TARDE!







JÁ FAZ UM
BOM TEMPO
DESDE A ÚLTIMA
VEZ QUE VOCÊ
ME VISITOU,
PREFEITO



NÃO
ESTOU
CERTO,
PREFEITO?

TALVEZ SEJA
PORQUE
DESSA VEZ
VOCÊ TENHA
O SEU PRÓPRIO
PESCOÇO PARA
SE PREOCUPAR.

ENTÃO
POR
FAVOR
.....!!

EU...
EU DOBRAREI
O DINHEIRO E
O NÚMERO
DE REFÊNS

EH?

VOCÊ
PARECE
ESTAR
PÁLIDO
...

AH...

AAAAH!

ビキ

!



EU GOSTARIA
DE OUVIR O
SOM DOS
OSSOS SENDO
QUEBRADOS
PELAS PATAS
DOS CAVALOS...

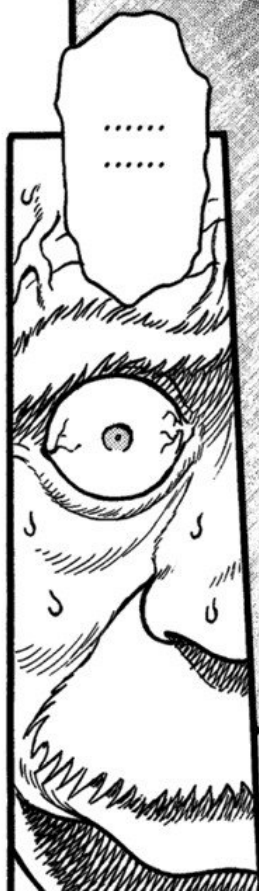
PORÉM...
EU
GOSTARIA
DE VER
HUMANOS
CORRENDO
PARA O
CENTRO
DAS
CHAMAS

DINHEIRO,
REFÊNS
EU NÃO LIGO
PARA
ESSAS COISAS



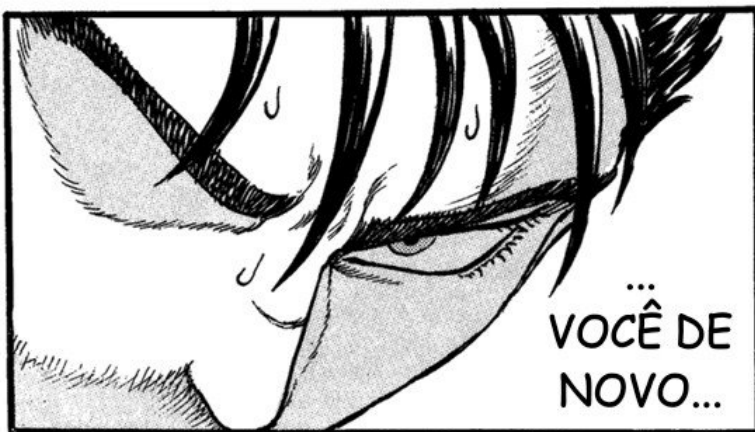
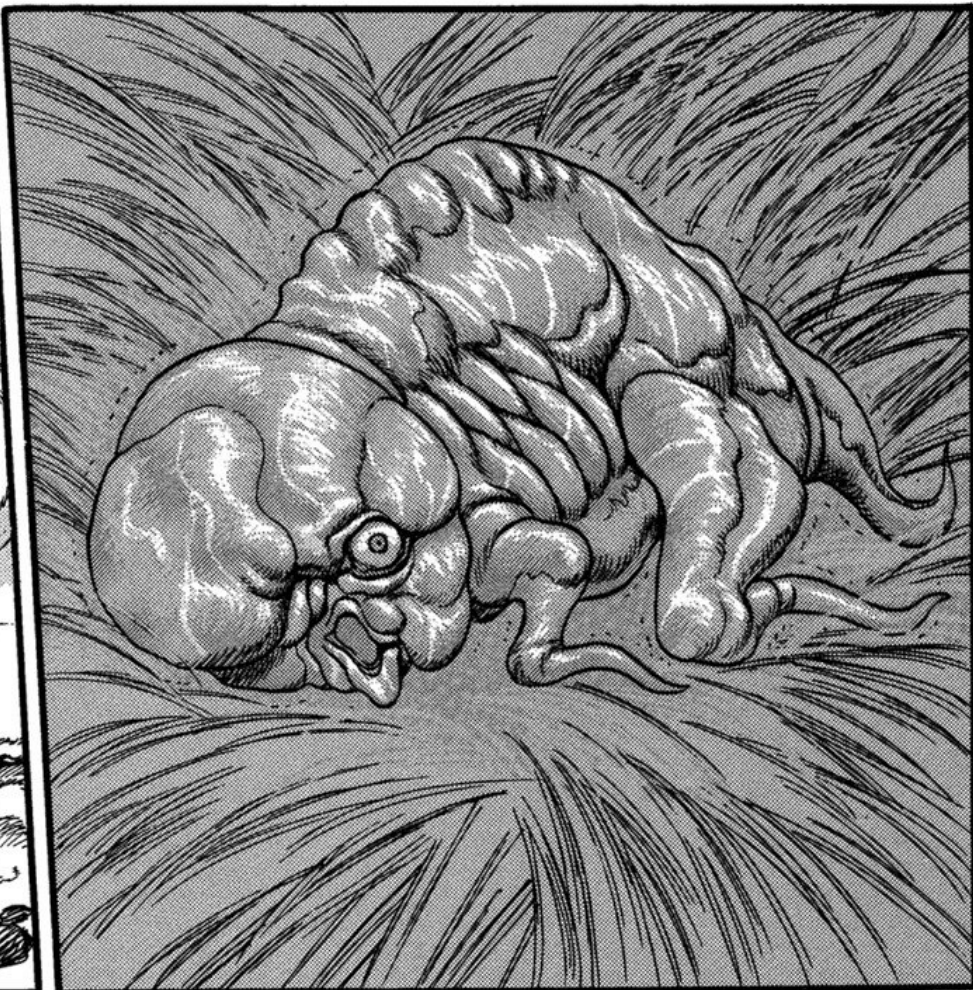
NÃO
PRECISO
TER UMA
RAZÃO...

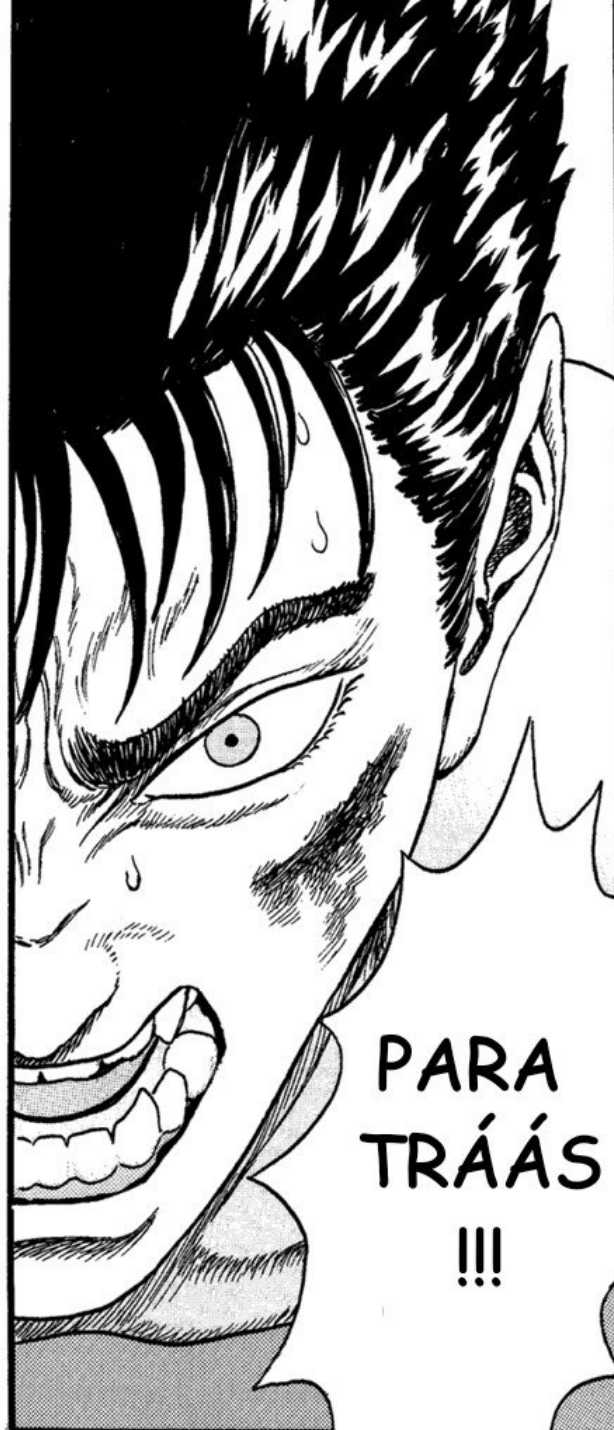
ESSAS
COISAS
NÃO
SÃO
DO MEU
INTERESSE
...



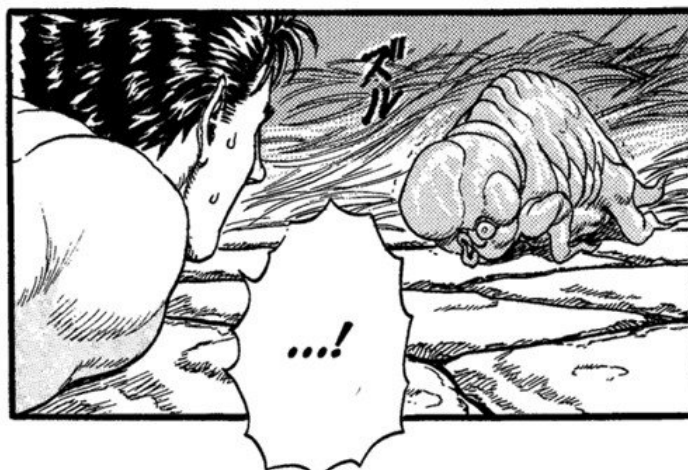








PARA
TRÁÁS
!!!





...
VOCÊ É
DAQUELA
TAVERNA
...

EIIII,
ESSA ÁGUA
TÁ MEIO
AMARE-
LADA...

POR...
PORQUE
VOCÊ
COMEÇOU
A GRITAR DE
REPENTE?

VOCÊ ME
ASSUSTOU!!



.....
ELES TE
TORTURARAM?
REALMENTE
VOCÊ PARECE
ESTAR MAL.

BOM, AGORA
SEUS PROBLEMAS
ACABARAM,
POIS EU TENHO
AS CHAVES
COMIGO!





PORQUE
VOCÊ
VEIO
AQUI...?

VOCÊ
DEVIA
TER
OUIDO
MEUS
CONSELHOS...

Ó DEUS,
OLHANDO VOCÊ
DAQUI FICA
PARECENDO
UMA FERIDA
AMBULANTE!

VOCÊ
DEVIA
TER
OUIDO
MEUS
CONSELHOS...



ESSA É
A TAREFA
DE UM
ELFO.

PARA
RETORNAR
O FAVOR.



NÃO SE
ATREVA
A TOCAR
EM MIM!



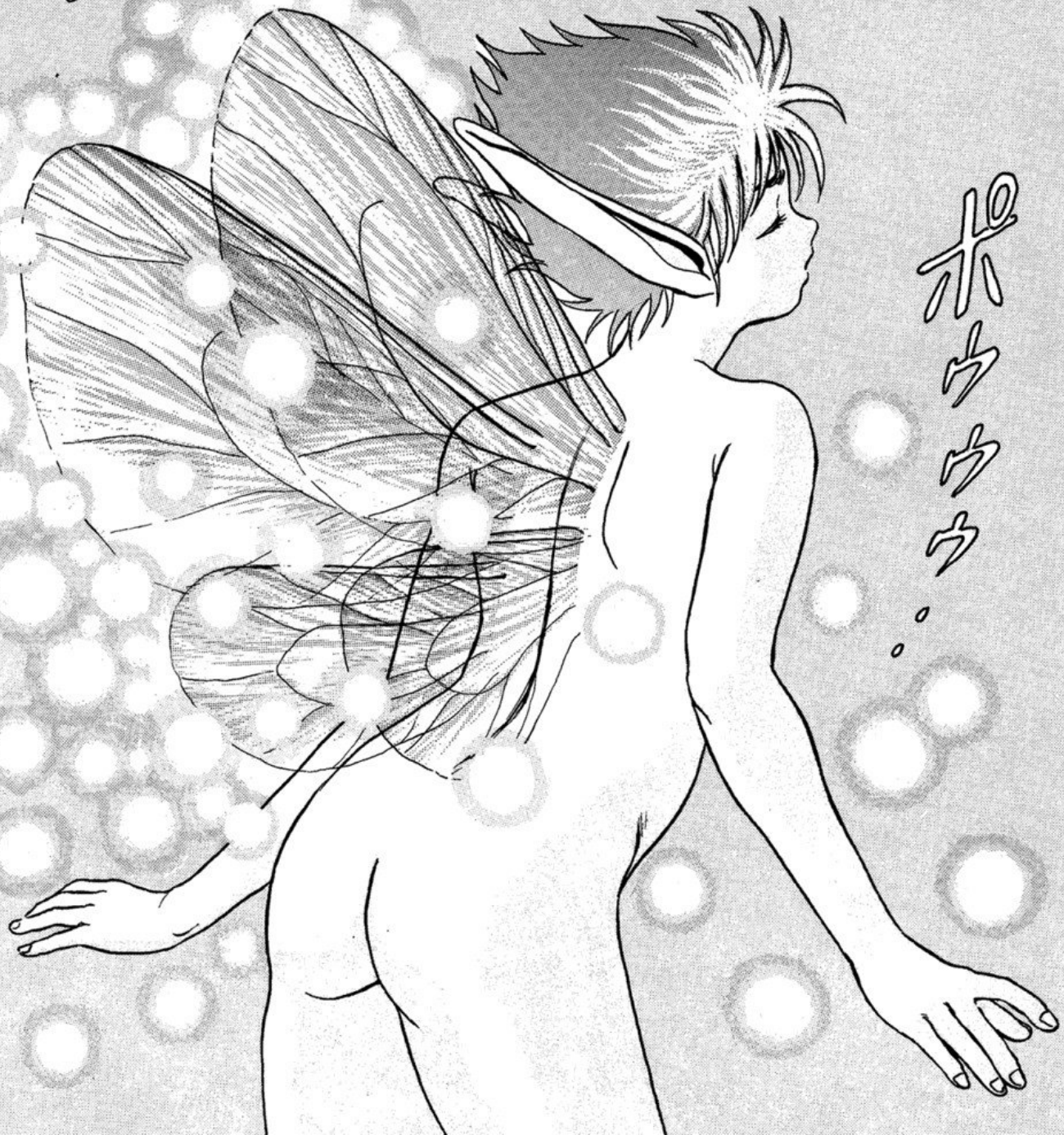
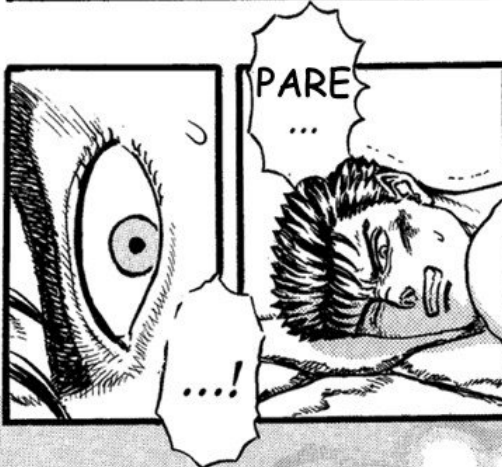
HMMM
...

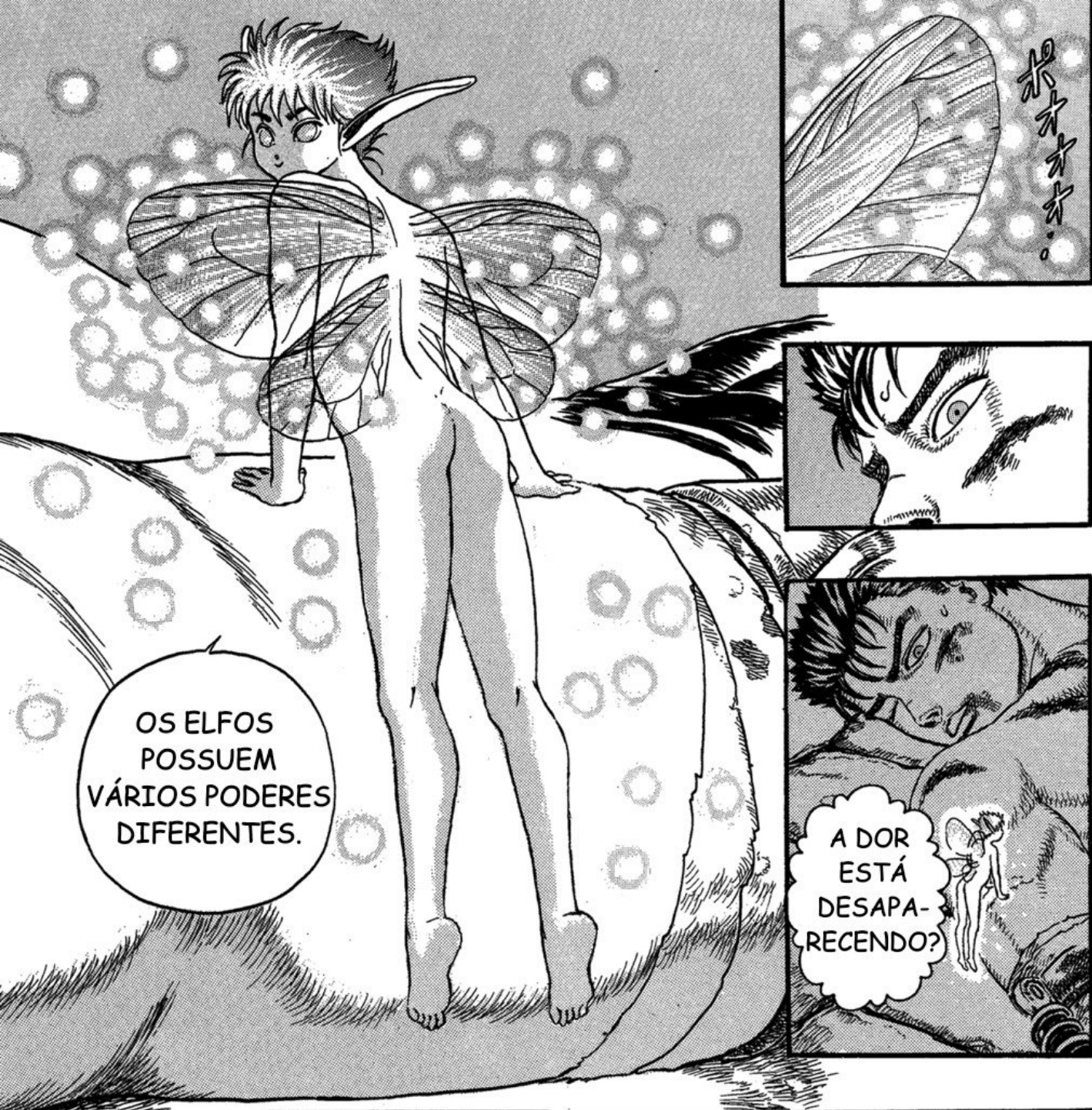
VEJAMOS
O QUE
EU POSSO
FAZER



NÃO
TOQUE
EM MIM!

ビ
ン





OS ELFOS
POSSUEM
VÁRIOS PODERES
DIFERENTES.

A DOR
ESTÁ
DESAPA-
RECENDO?



...COM
CERTEZA
O CARA
QUE DISSE
QUE ERA LÍDER
DA TROPA
TEVE A CABEÇA
CORTADA
POR AQUELES
LADRÕES



.....

NÓS PODEMOS
CURAR FERIMENTOS,
OS SENTIMENTOS
DAS PESSOAS E
DIZEM QUE ATÉ
MESMO PODEMOS
TRAZER A FELICIDADE
À ALGUÉM





PORQUE
VOCÊ VEIO
PARA ESSA
CIDADE?



TUDO
BEM...

...
SE VOCÊ
NÃO QUISER
RESPONDER
...

.....



ME DIGA,
QUAL É O
SEU NOME?

GUTS
...

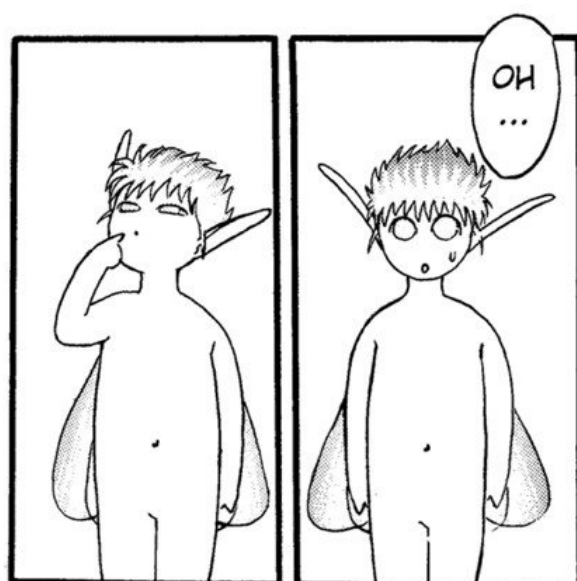


O QUE É
ESSA COISA
NO SEU
PESCOÇO QUE
PARECE UM
BRASÃO?



HEY!

O QUE
É ISSO?





EU NÃO LIGO PARA O QUE VAI ACONTECER COM AS PESSOAS DEPOIS.

SÓ ESTOU INTERESSADO EM ENCONTRAR E MATAR AQUELE DESGRAÇADO.

VOCÊ ESTÁ PLANEJANDO ENVOLVER AQUELAS PESSOAS PELO SEU PRÓPRIO INTERESSE?

ENTÃO VOCÊ...

ISSO NÃO É PROBLEMA MEU.





RAIVA,
TRISTEZA,
MEDO

RAIVA
...?

NÃO...
NÃO É
SÓ ISSO.

HÁ TANTOS
SENTIMENTOS
MISTURADOS. É
SOMBRIO
... A RAIZ É PROFUNDA EM
ALGUM
LUGAR.



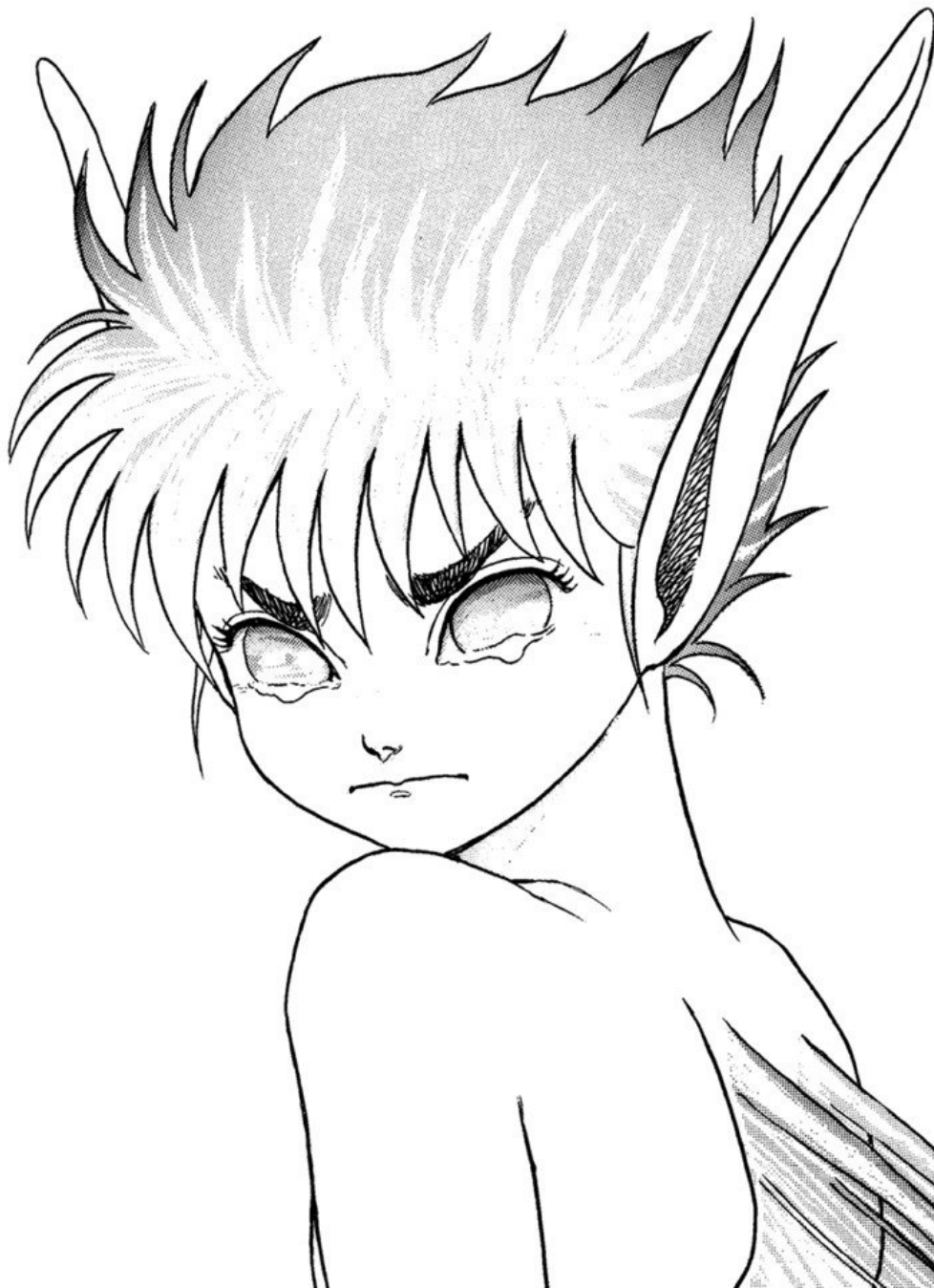
HA
HA
HA
HA
HA!



!
E
QUANDO
VOCÊ ME
SALVOU?



...
ENTÃO

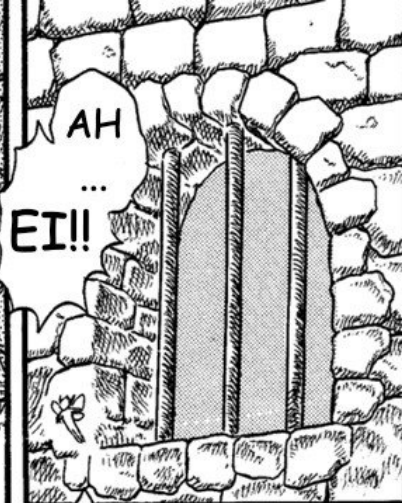




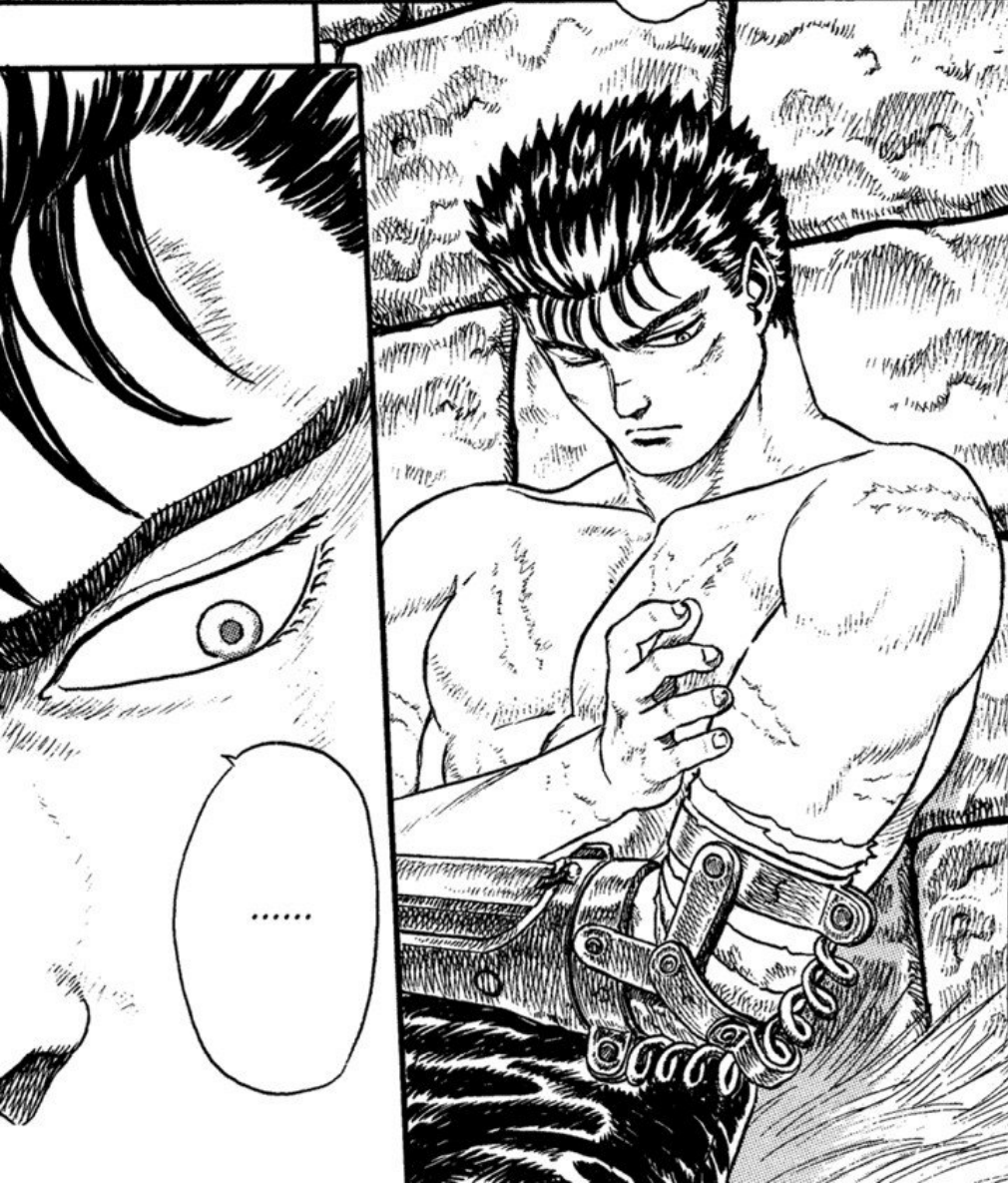
PORQUE MERDA
ELE FEZ
AQUILO?!



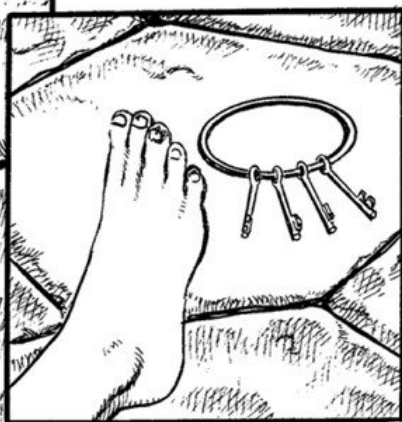
.....



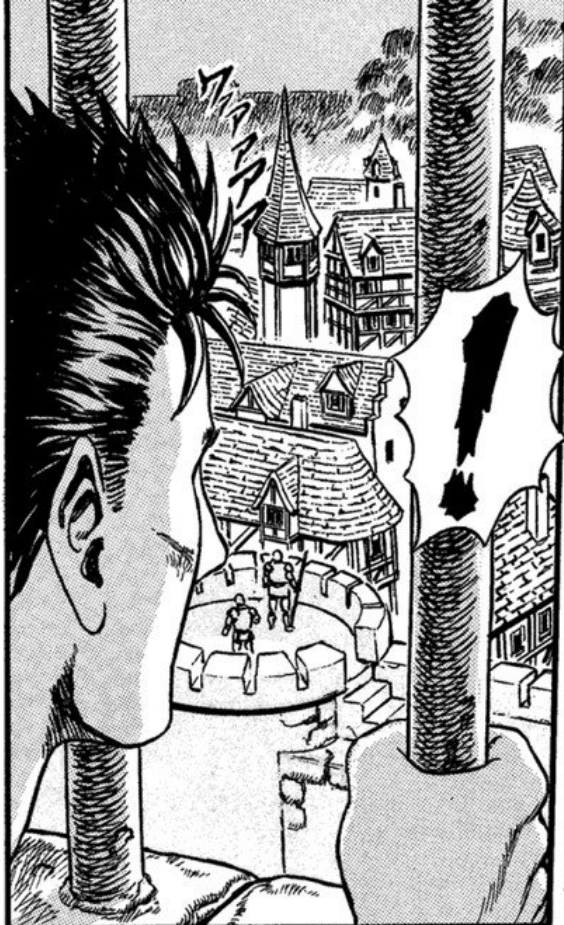
ESPERA!!



.....



.....



EU
ESTAVA
ESPERANDO
POR
ISSO...



...HA
HA!

...HA
...

.....



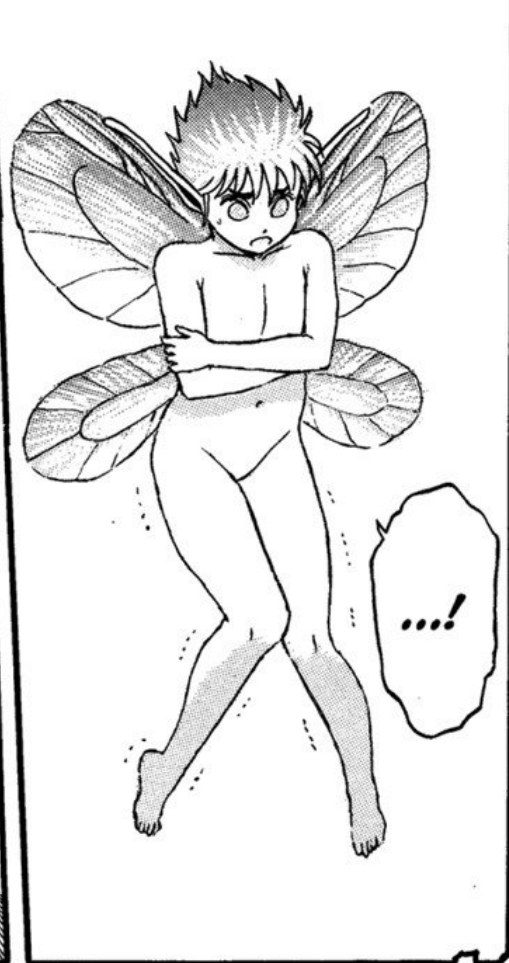
ISSO
É
HORRÍVEL



ト ト ト ト ト ト ト











H H H H H H H H

O QUE
...?!

ENTRE
OS CORPOS
...!

GUTS!

GAAGGH!!

GUUGH...





UWAHHH!

MAS...
QUE TIPO
DE ARCO É
AQUELE...?!

ド
シ
ア
ア

Y
A
A
H
H
!





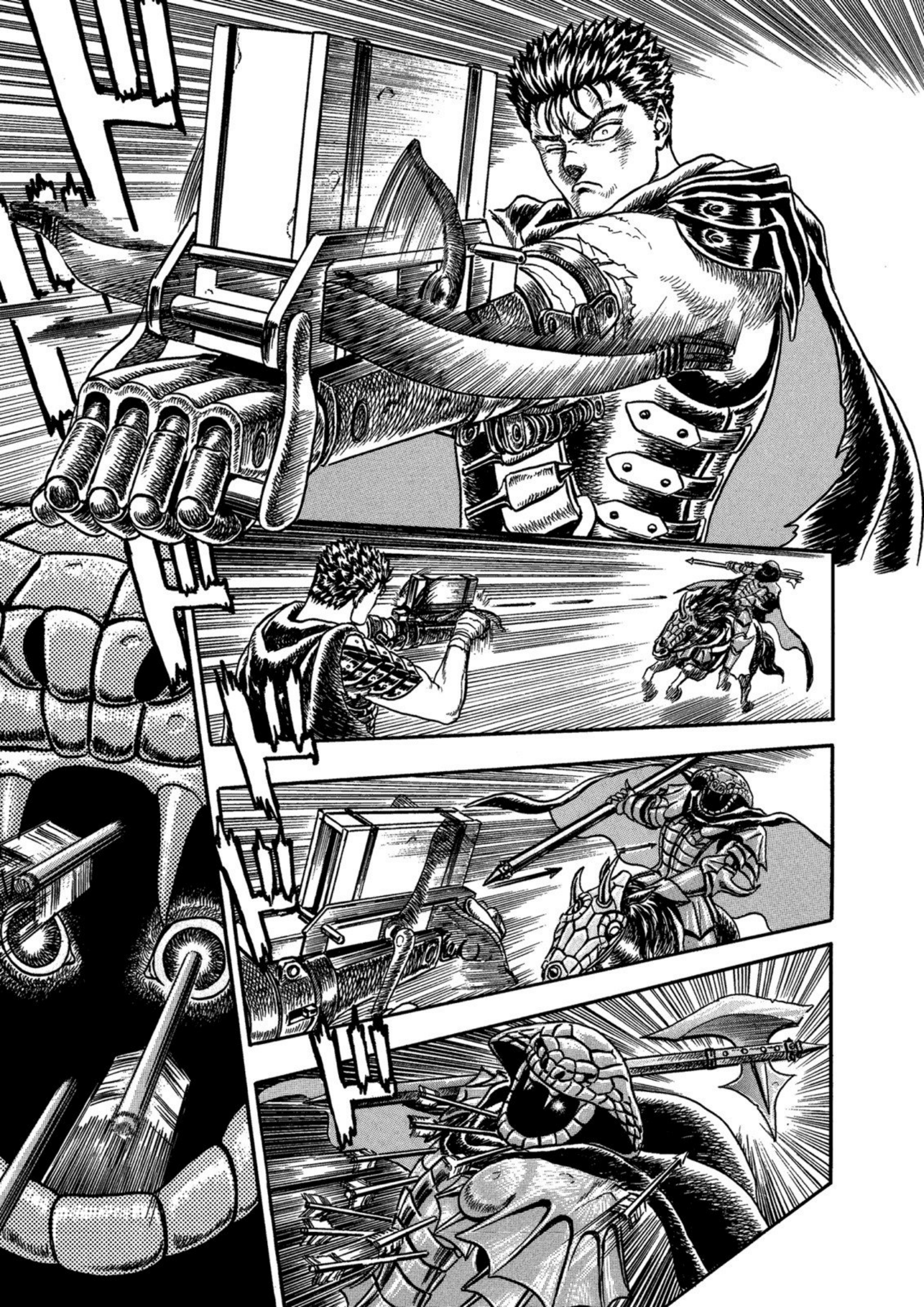
...ENTÃO É VOCÊ
O "ESPADACHIM
NEGRO" QUE
ESTEVE NOS
CAÇANDO...?



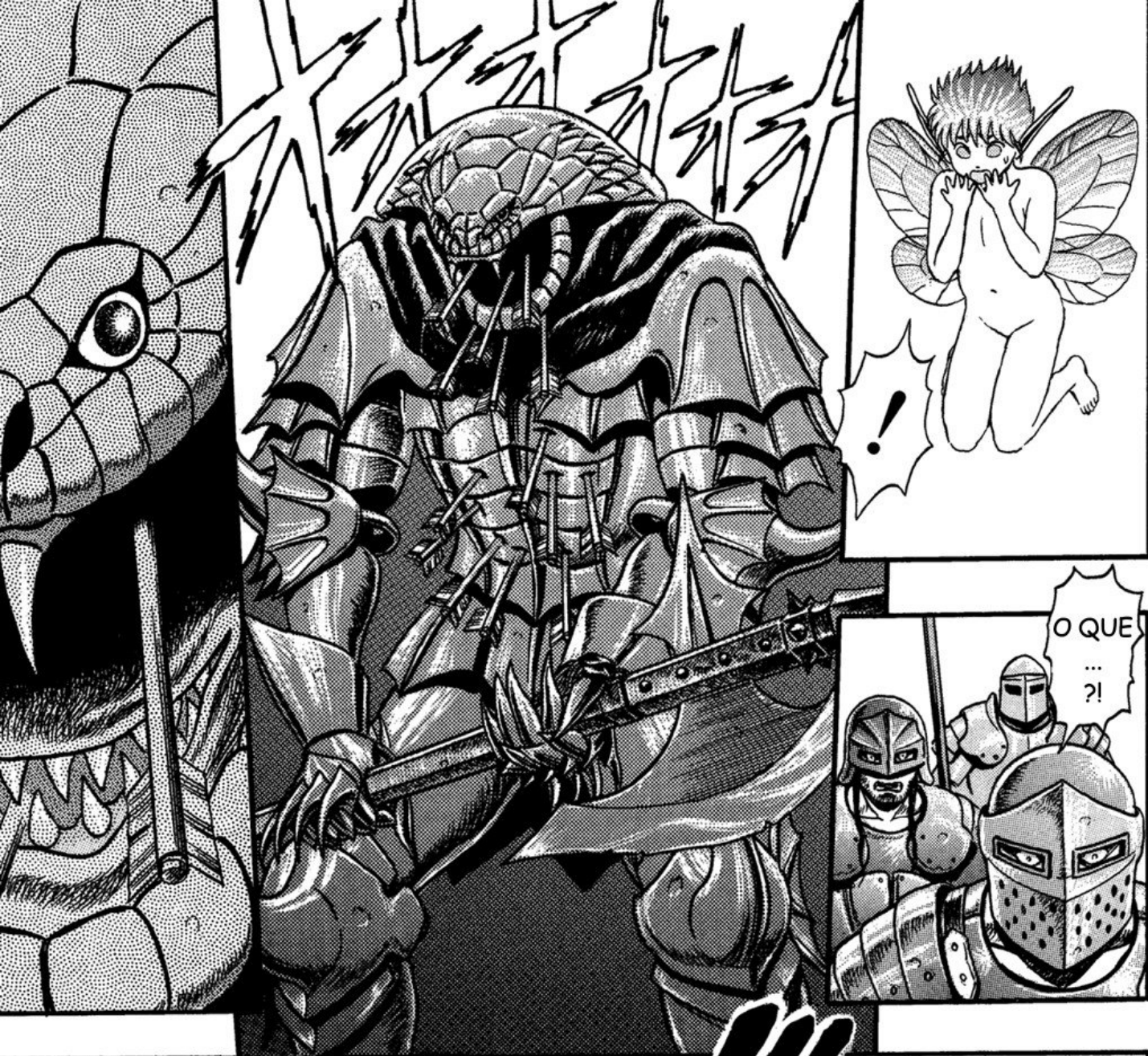
EU NÃO
SEI O QUE
VOCÊ
PRETENDE.

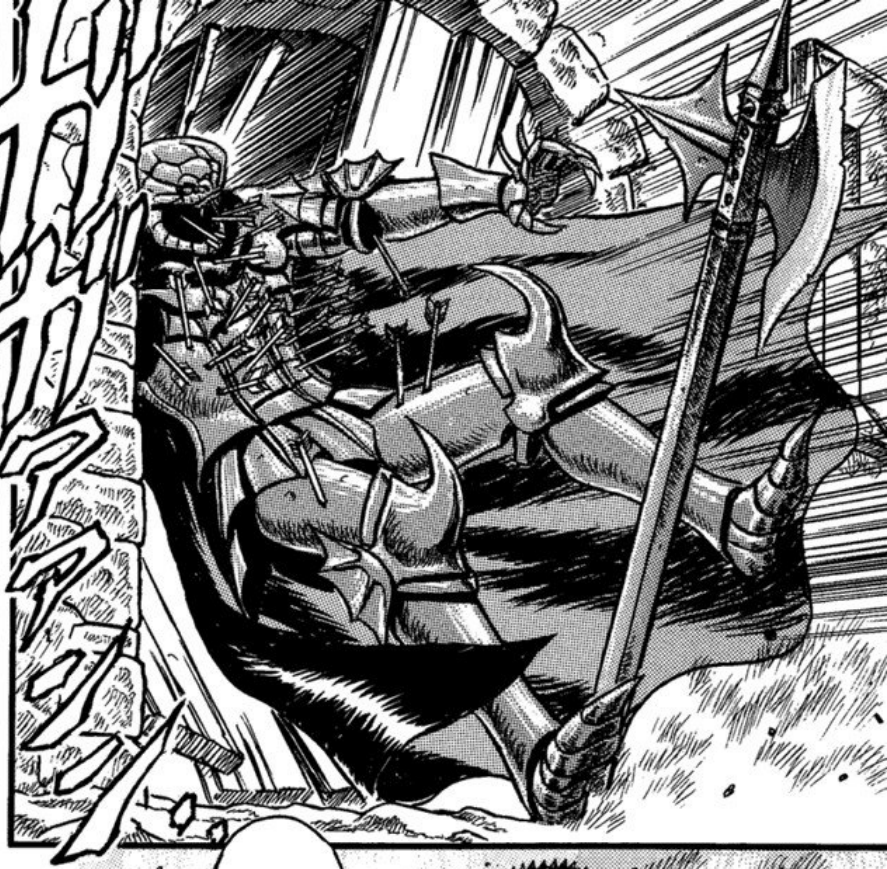
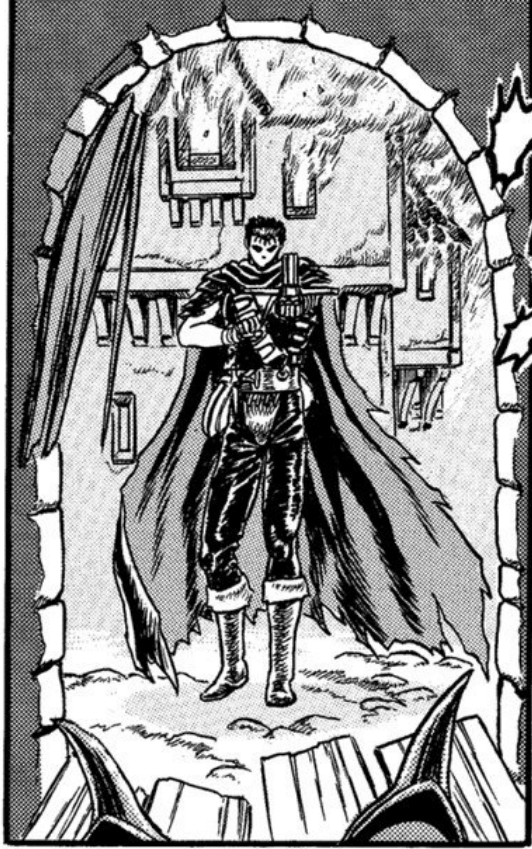
POIS
NÃO TEM
COMO UM
HUMANO
ME
DERROTAR
...

EU DOU
RISADA
DESSA
ESTÚPIDA
IDÉIA!!

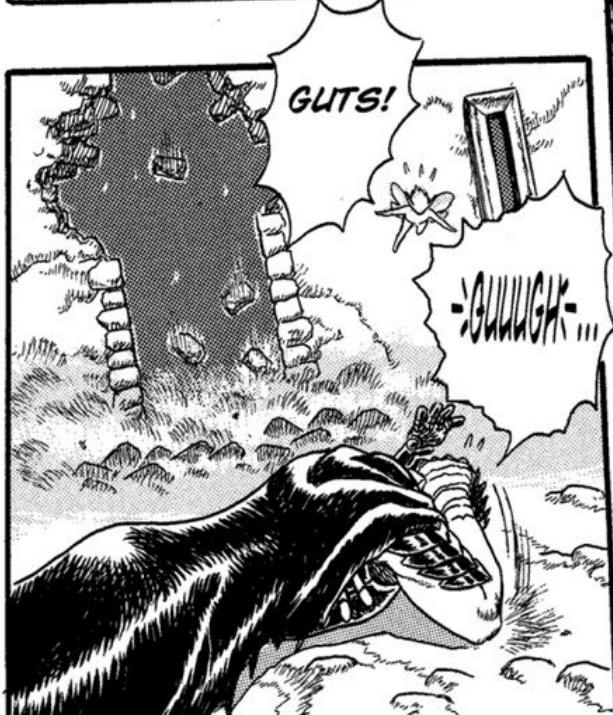
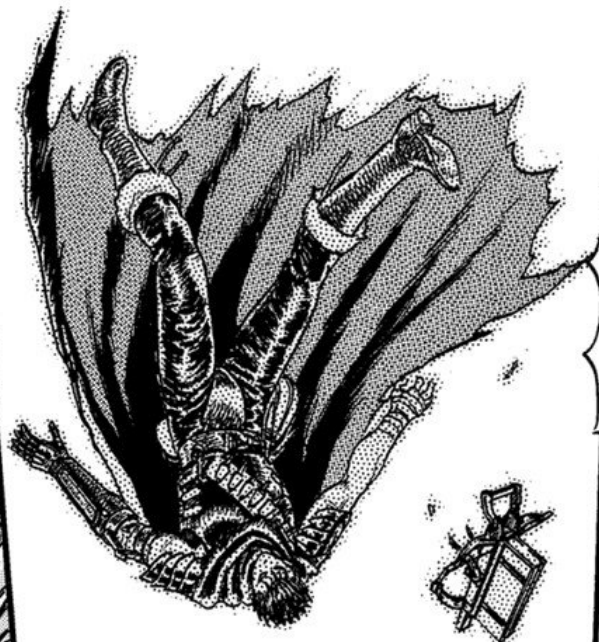
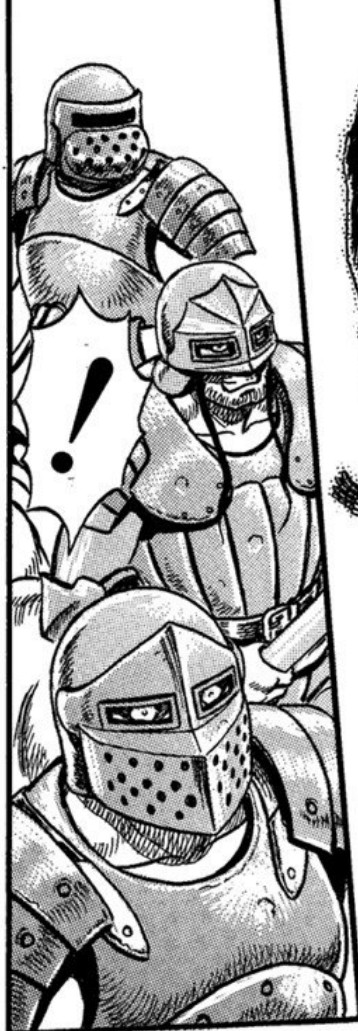
















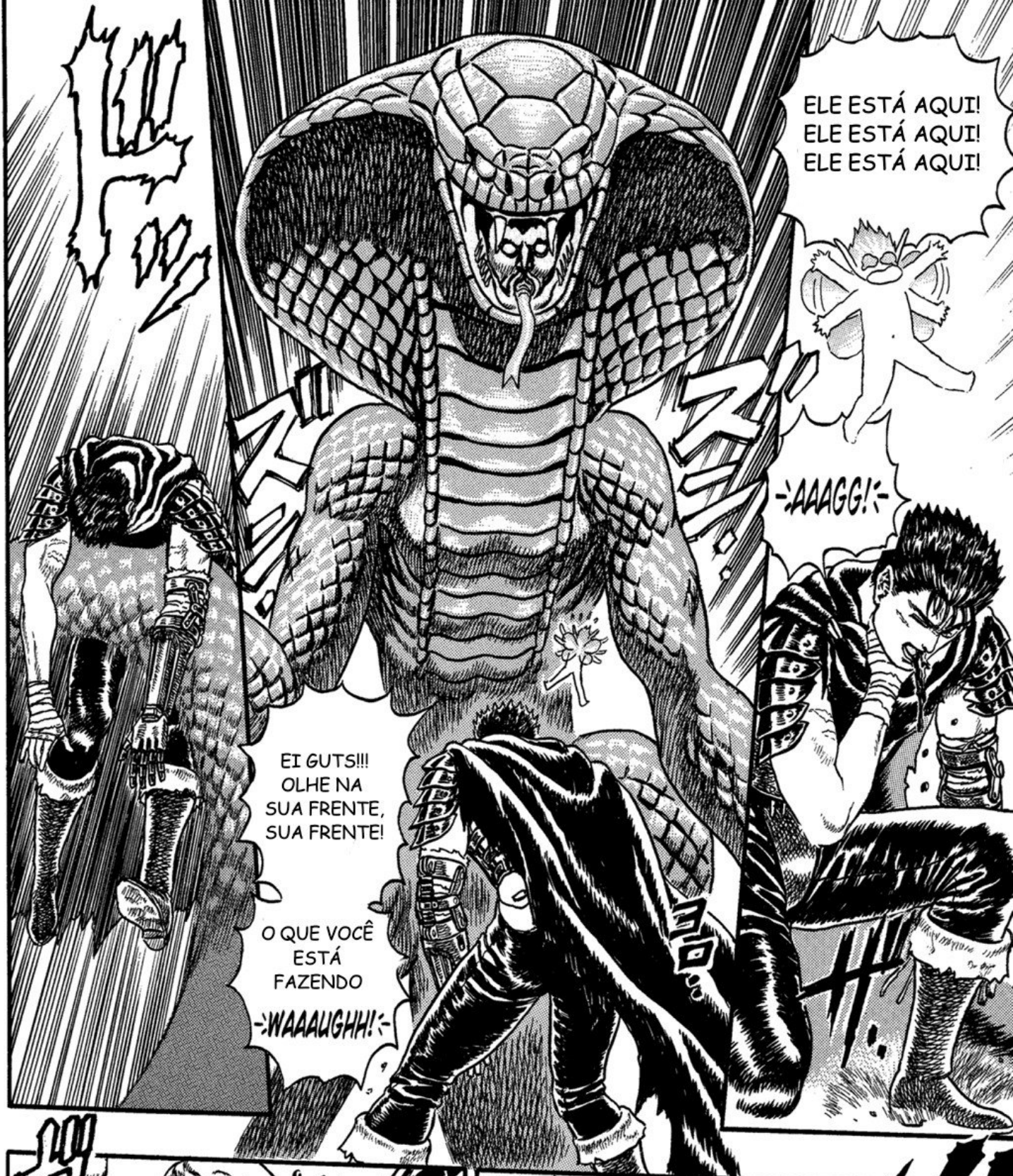


EU VOU TE
DEVORAR,
GAROTO!

EU VOU
TE
DEVORAR!



É UM...
É UM
MONSTRO
OOOO



ELE ESTÁ AQUI!
ELE ESTÁ AQUI!
ELE ESTÁ AQUI!

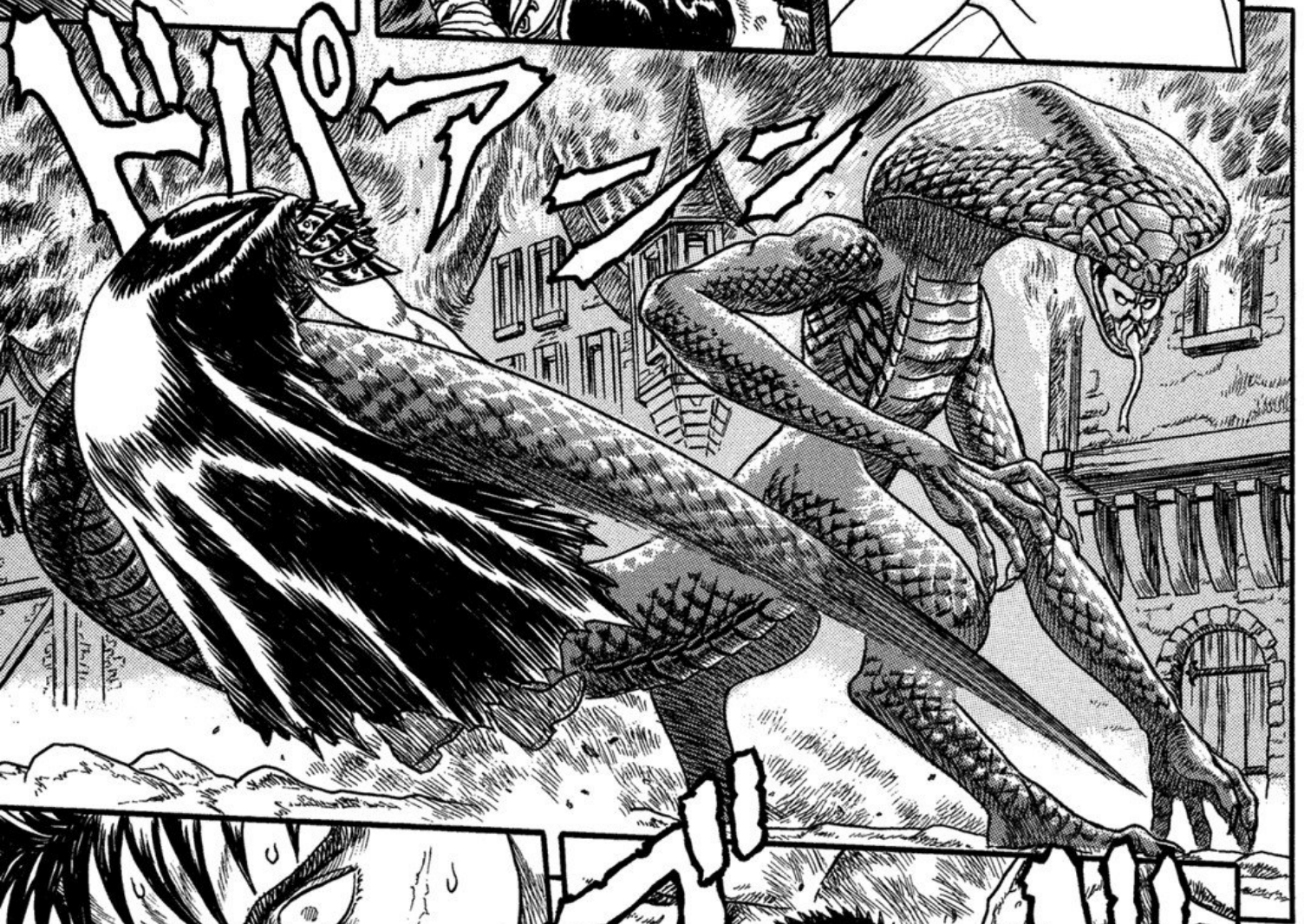
-AAAGG!-

EI GUTS!!!
OLHE NA
SUA FRENTE,
SUA FRENTE!

O QUE VOCÊ
ESTÁ
FAZENDO
-WAAAUGHH!-



....!





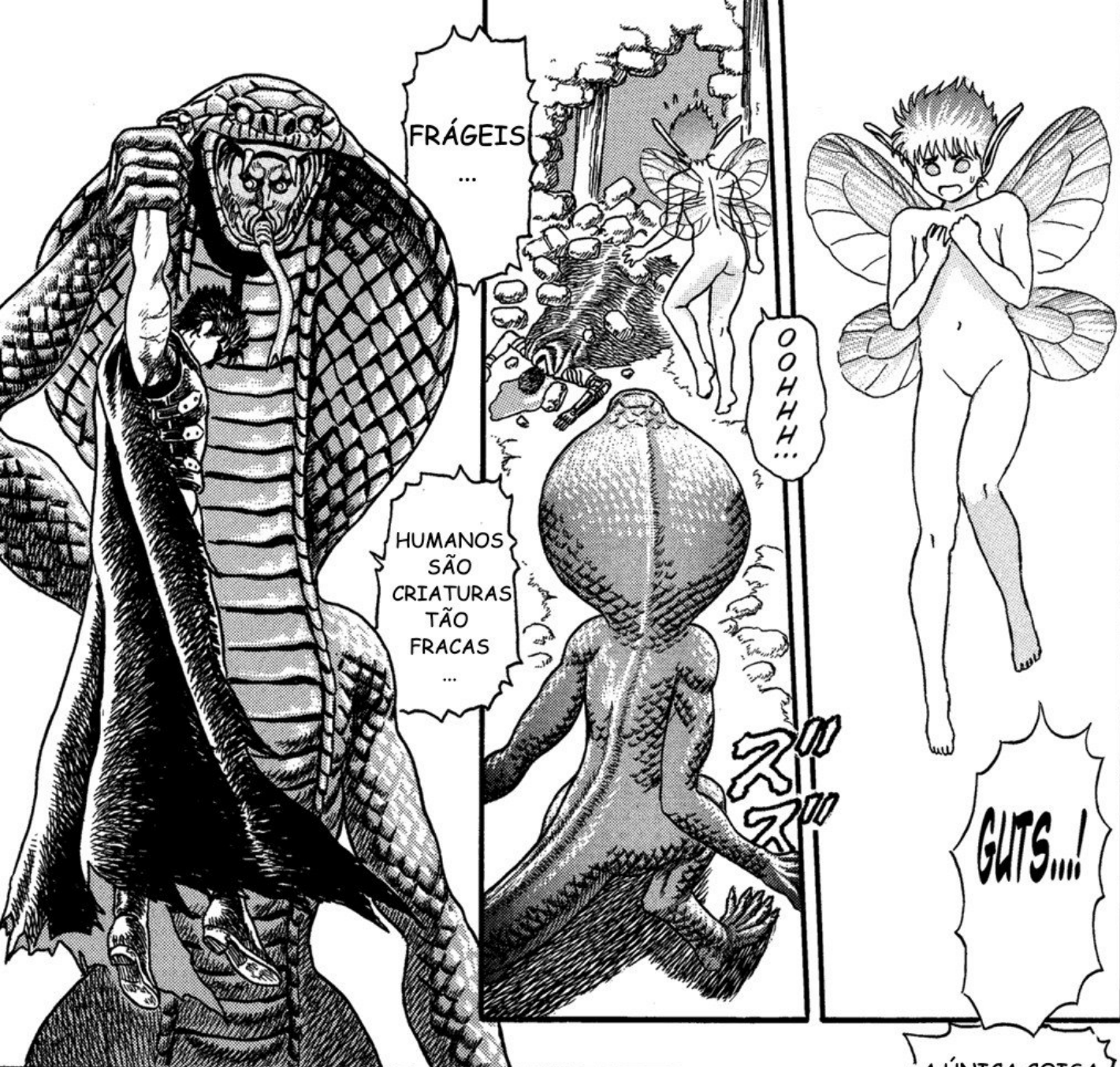
ORA,
AINDA
ESTÁ
VIVO?



....!

UM HUMANO
NORMAL TERIA
TODOS OS
ÓRGÃOS
INTERNOS
ESMAGADOS SÓ
COM O PRIMEIRO
IMPACTO













NÃO
MORRA
AINDA.

ECA!

AINDA
ESTÁ
VIVO...

EI!!!

! EU PENSEI
QUE VOCÊ
TINHA DITO QUE
NÃO IMPORTAVA
QUANTAS FLECHAS
EU ATRASSE
EM VOCÊ

AAAAAHH
PARE, PARE
POR FAVOR
!!!

! DEVE ESTAR
MACHUCADO.
ESTÁ
DEMORANDO
PARA VOCÊ
MORRER...

PORQUE
NÃO SABOREIA
UM
POUQUINHO
DA DOR
TAMBÉM

MAS NÃO
IMPORTA
O QUÃO
FRACO,
NÃO IMPORTA
O QUANTO
SOMOS
TORTURADOS,
NÃO IMPORTA
QUANTA DOR
NÓS SENTIMOS,
NÓS AINDA
QUEREMOS
VIVER

É VERDADE
O QUE VOCÊ
DISSE,
HUMANOS
SÃO
FRACOS

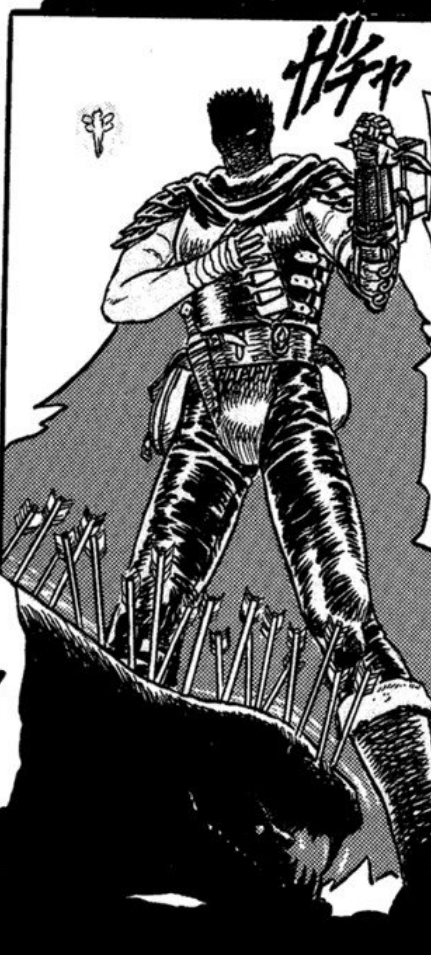
E
MORREM
FACIL-
MENTE

UGH!!

PARE
...!!



....!



GYAAAAHHH!!

Ugh!!



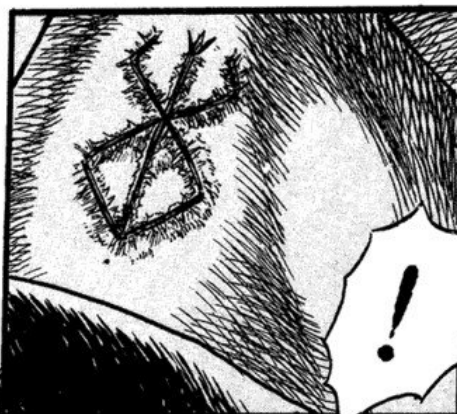


ISS...
ISSO É A
"MARCA DO
SACRIFÍCIO"
...!

VOCÊ
...!



QUE...
QUEM É
VOCÊ
...?



!



AONDE
ESTÃO OS
CINCO
MENBROS
DA "MÃO DE
DEUS"?

"MÃO
DE
DEUS"?



É UM LUGAR
QUE ALGUÉM
COMO EU
NÃO É
PERMITIDO
ENTRAR...!!

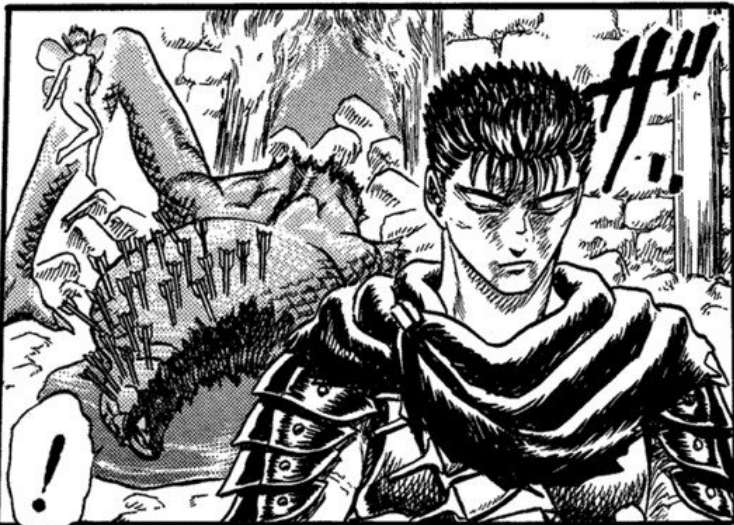
EU NÃO SEI!
EU NÃO SEI
ONDE ELES
ESTÃO!!
...



UGH!!



IS..
ISSO
É...!!









BERSERK...



.....



O ESPADACHIM NEGRO: FIM.



カニシタ

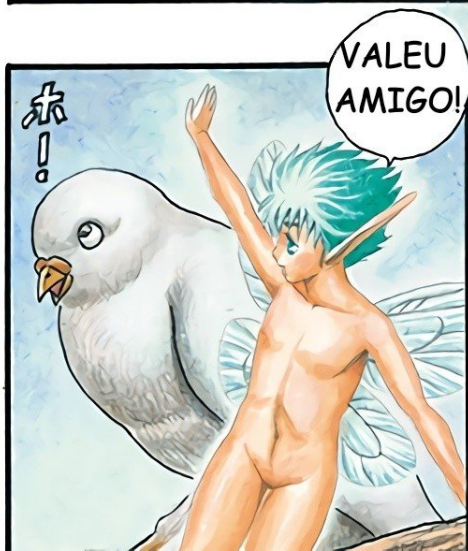


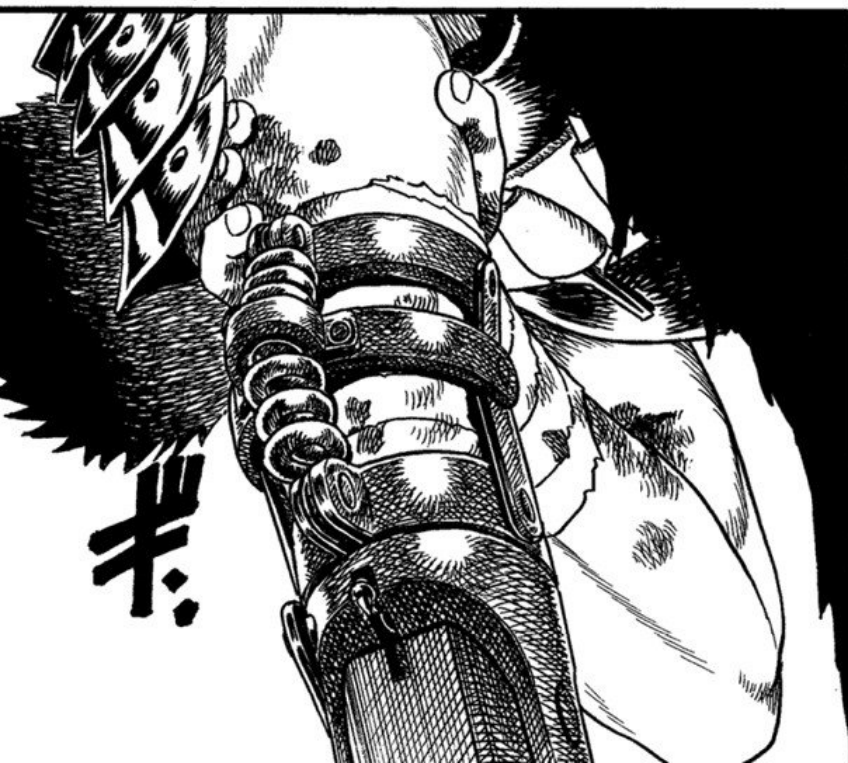
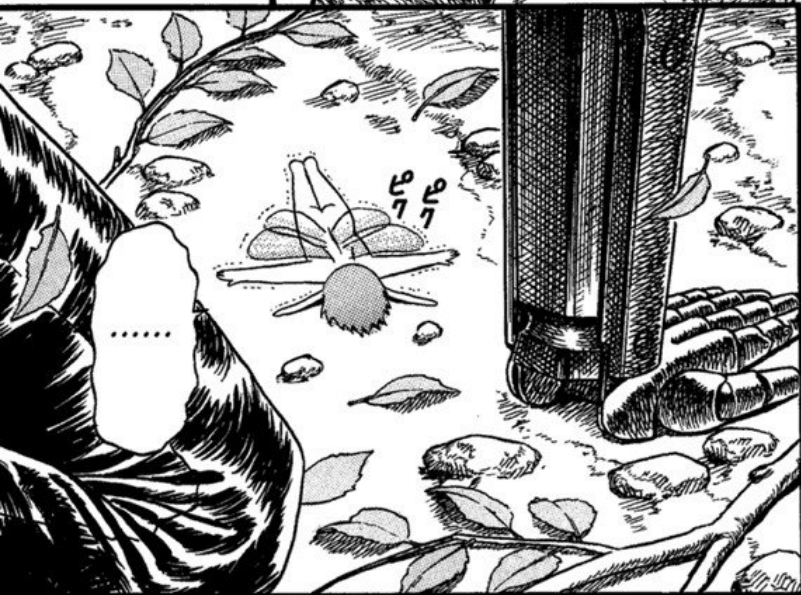
VOCÊ NÃO
PODE
ESCAPAR



アムル

A MARCA







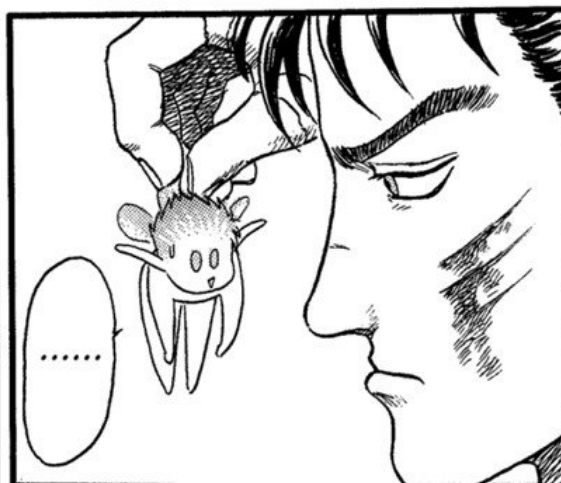
GUTS!



VOCÊ ...

EI,
COMO
VAI?







POR QUE
VOCÊ
FEZ ISSO?

BLAH!



GLUG
GLUG

ボチ

ACHO QUE
SE EU FICAR
COM VOCÊ,
VOU VER
VÁRIAS
COISAS
NOVAS...



EU NÃO
GOSTO DE
ELFOS, E EU
NÃO
GOSTO
DE
VOCÊ.



FOI MAL,
MAS NÃO
QUERO
NENHUM
BICHINHO DE
ESTIMAÇÃO.

QUEM DISSE QUE
EU VOU SER SEU
BICHINHO DE
ESTIMAÇÃO?

DEIXA
EU TE
DIZER
UMA
COISA.

.....





ME IRRITA
VER
PESSOAS
FRACAS.

DA UMA
VONTADE DE
QUEBRAR O
PESCOÇO OU
MATAR ELAS
...



POR
QUE
?

POR...



.....



PORQUE
VOCÊ É
FRACO.

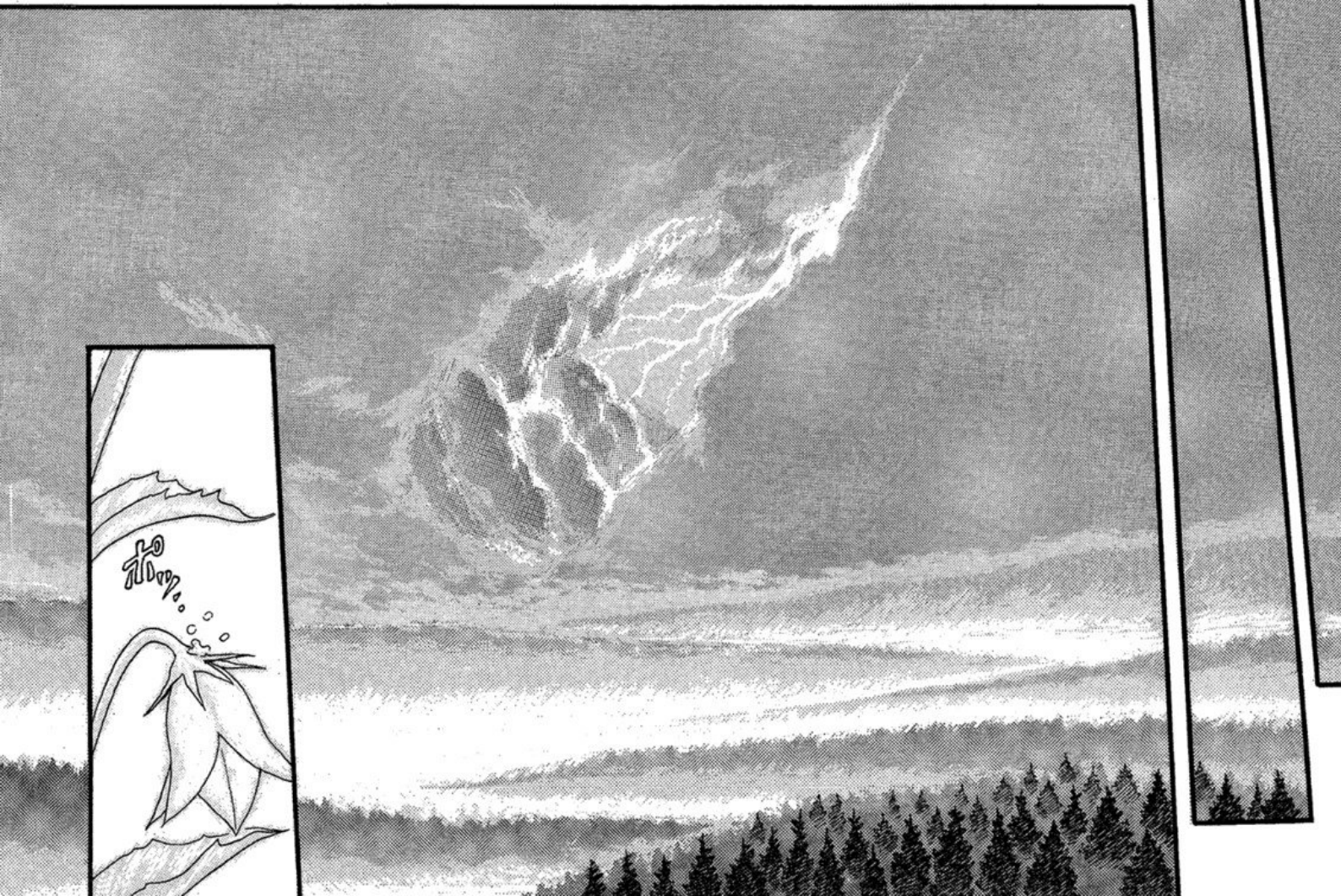
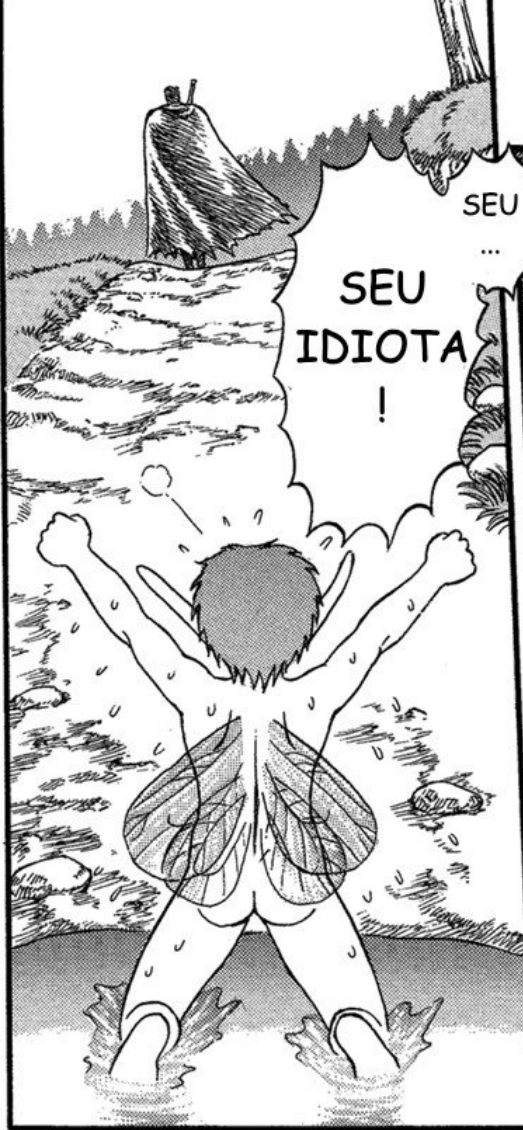


ISSO ME DEIXA
COM UMA
VONTADE DE
ESMAGÁ-LAS.

AINDA SENDO
INÚTEIS, ELAS
FICAM TE
PERTUBANDO
COMO UM
BANDO DE
MOSCAS...

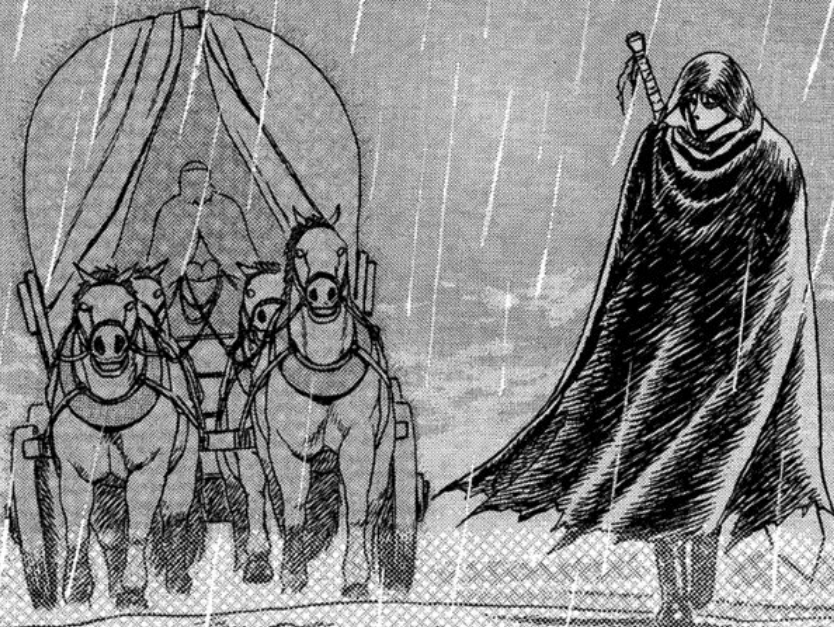


.....





ガラガラガラ...





NÃO ME
DOU BEM
COM
PESSOAS.



NÃO PRECISA
SER EDUCADO.
TEM ESPAÇO
SOBRANDO.

NÃO
OBRIGADO.



HAHA... É
MELHOR DO
QUE PEGAR UM
RESFRIADO,
NÃO?



ESTOU
DIZENDO
ISSO PARA
O SEU
PRÓPRIO
BEM.



...POR
ESPÍRITOS
MALÍGNOS.

ESTOU
SENDO
PERSEGUIDO...



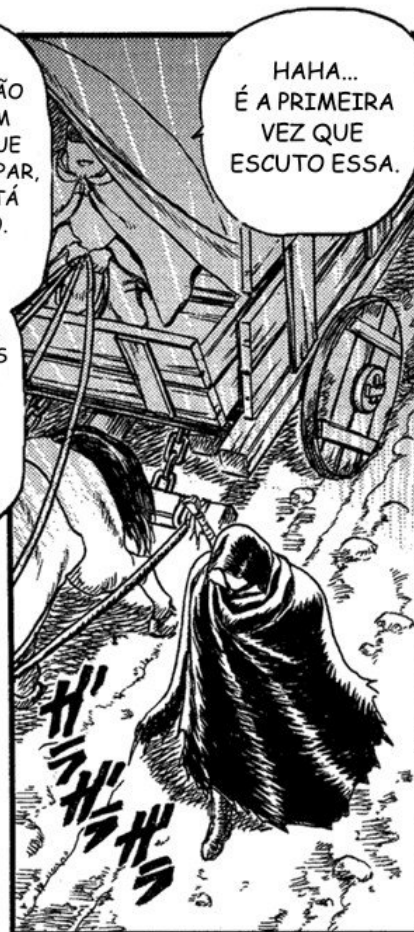
BOM ENTÃO
NÃO TEM
COM O QUE
SE PREOCUPAR,
DEUS ESTÁ
COMIGO.

SEM FALAR
QUE TEMOS
UM
ESPÍRITO
DA SORTE
AQUI
TAMBÉM.

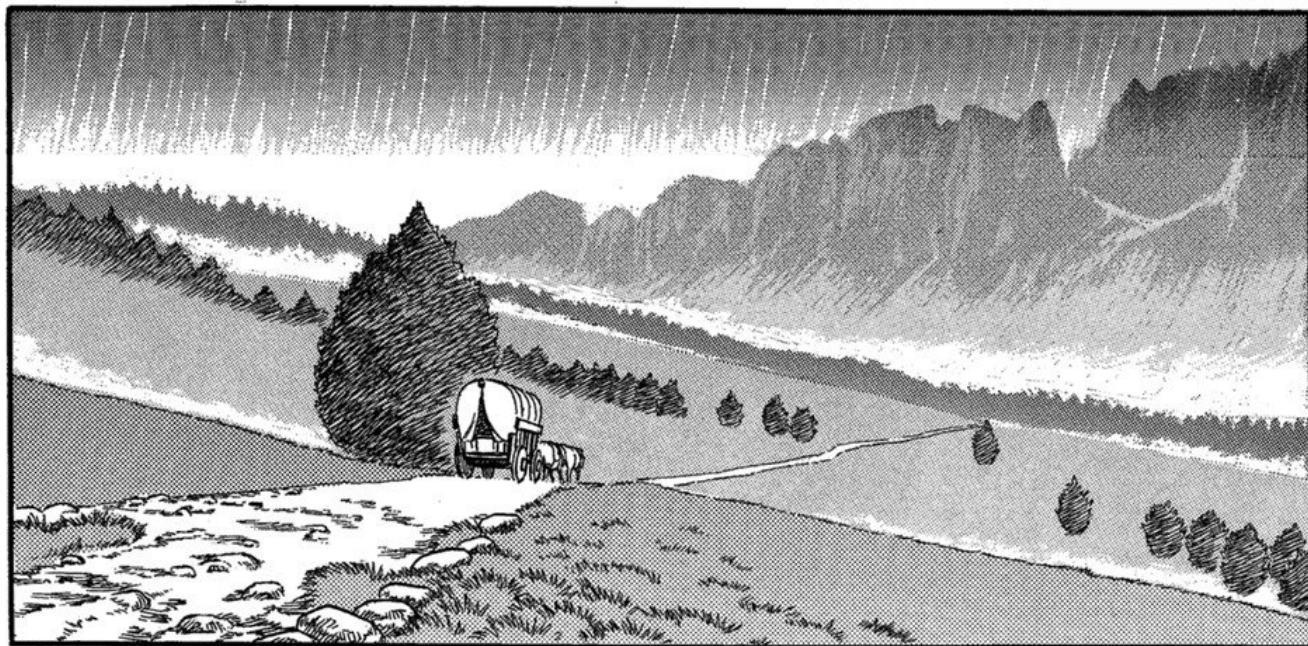
HAHA...
É A PRIMEIRA
VEZ QUE
ESCOUO ESSA.

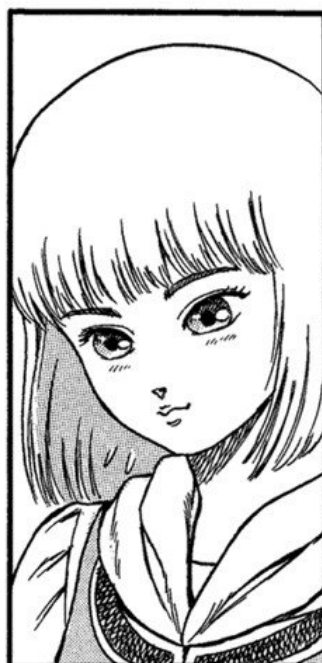


ESPÍ-
RITO?





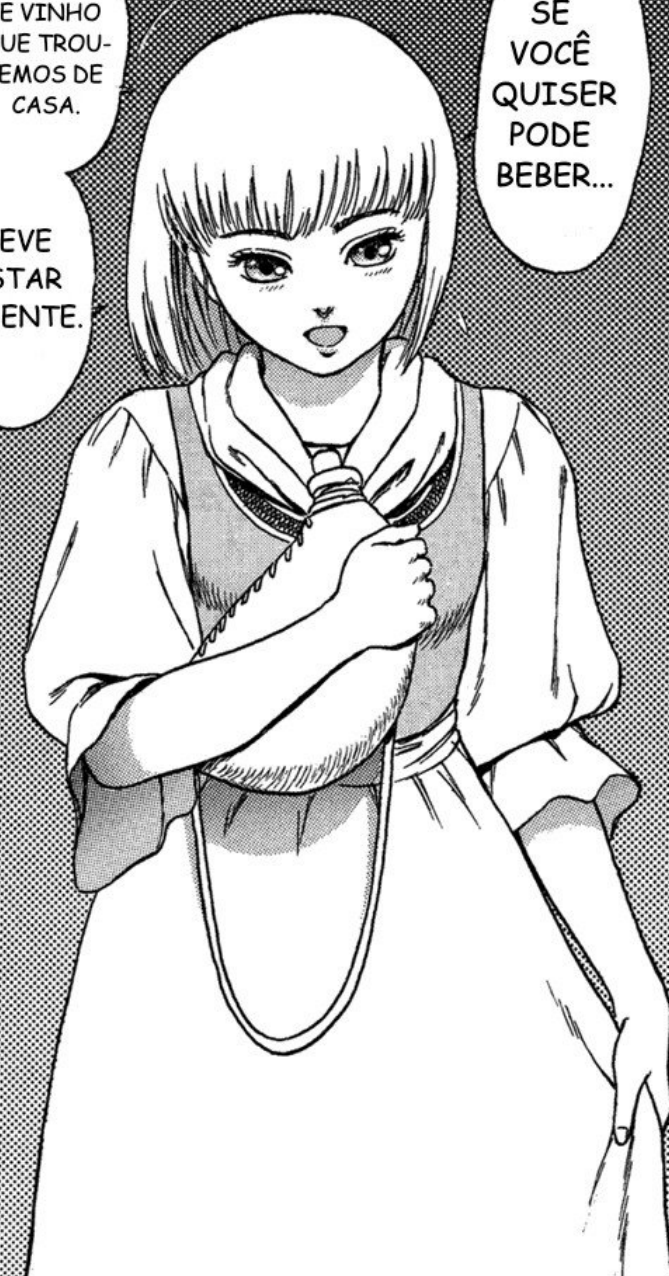


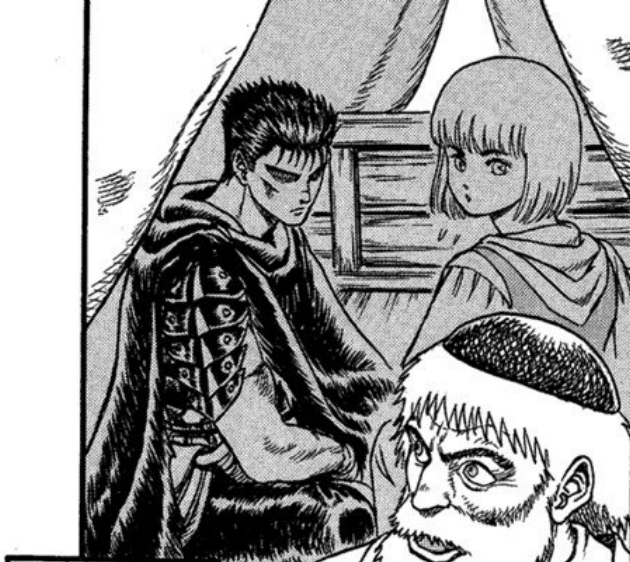


UM POUCO
DE VINHO
QUE TROU-
XEMOS DE
CASA.

DEVE
ESTAR
QUENTE.

SE
VOCÊ
QUISER
PODE
BEBER...





MUDANDO
DE
ASSUNTO.



EI, TENTE
NÃO
ASSUSTAR
MUITO A
MINHA FILHA.



QUE FERIDAS
HORRÍVEIS...
O QUE
ACONTECEU?



VOCÊ
ESTAVA
FALANDO
SÉRIO?



NÃO
ME
OUVIU?
ESPÍRITOS
MALIGNOS
ESTÃO ATRÁS
DE MIM.

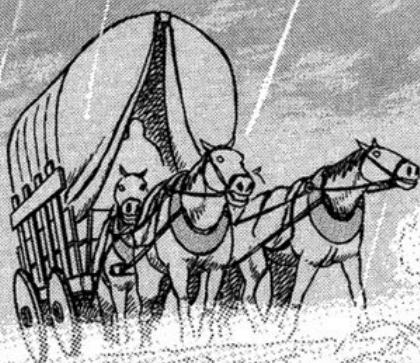


ESSA COISA
ATRÁS DE
VOCÊ...
É UMA
ESPADA?



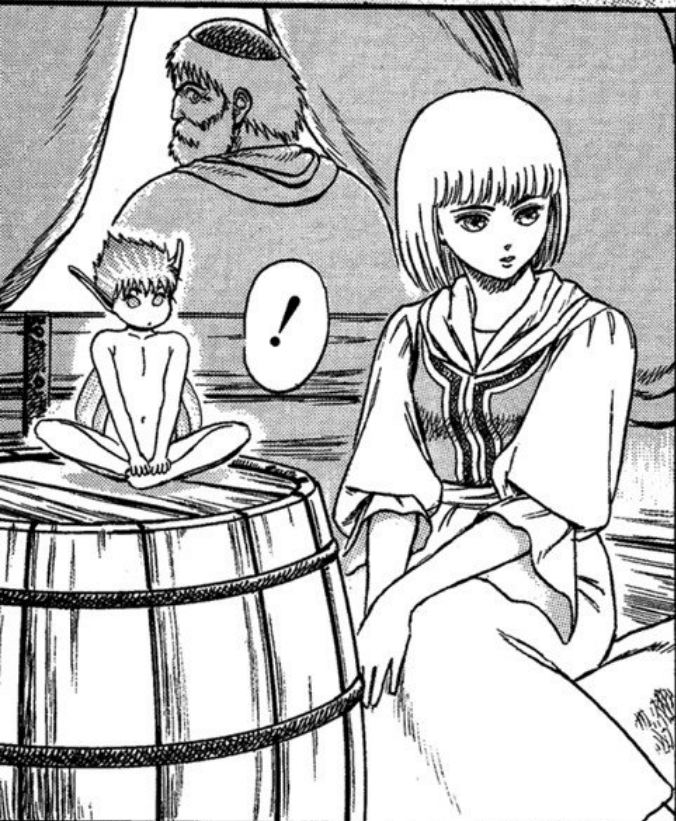
SE ELE TIVESSE
FICADO E TIDO
UMA VIDA, ELE
TERIA UMA
FAMÍLIA E
UMA CASA POR
CONTA PRÓPRIA.

QUE TOLICE É
JOGAR A VIDA
FORA SEM
SABER O QUE
É A FELICIDADE.



MEU FILHO
TAMBÉM DECIDIU
VIVER UMA VIDA
PELA ESPADA, E
SAIU DE CASA
POR CAUSA DISSO.

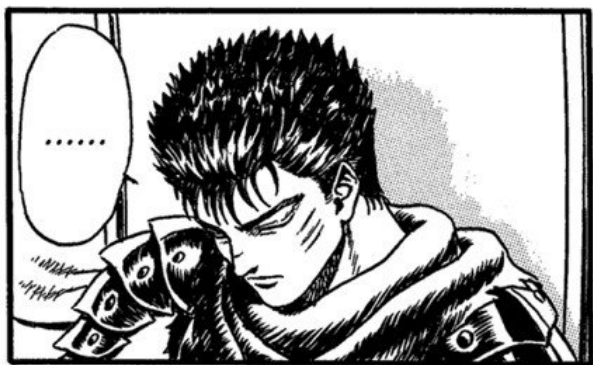
CINCO ANOS
DEPOIS ELE
FOI MORTO EM
BATALHA, APENAS
OUTRO SOLDADO
INSIGNIFICANTE...

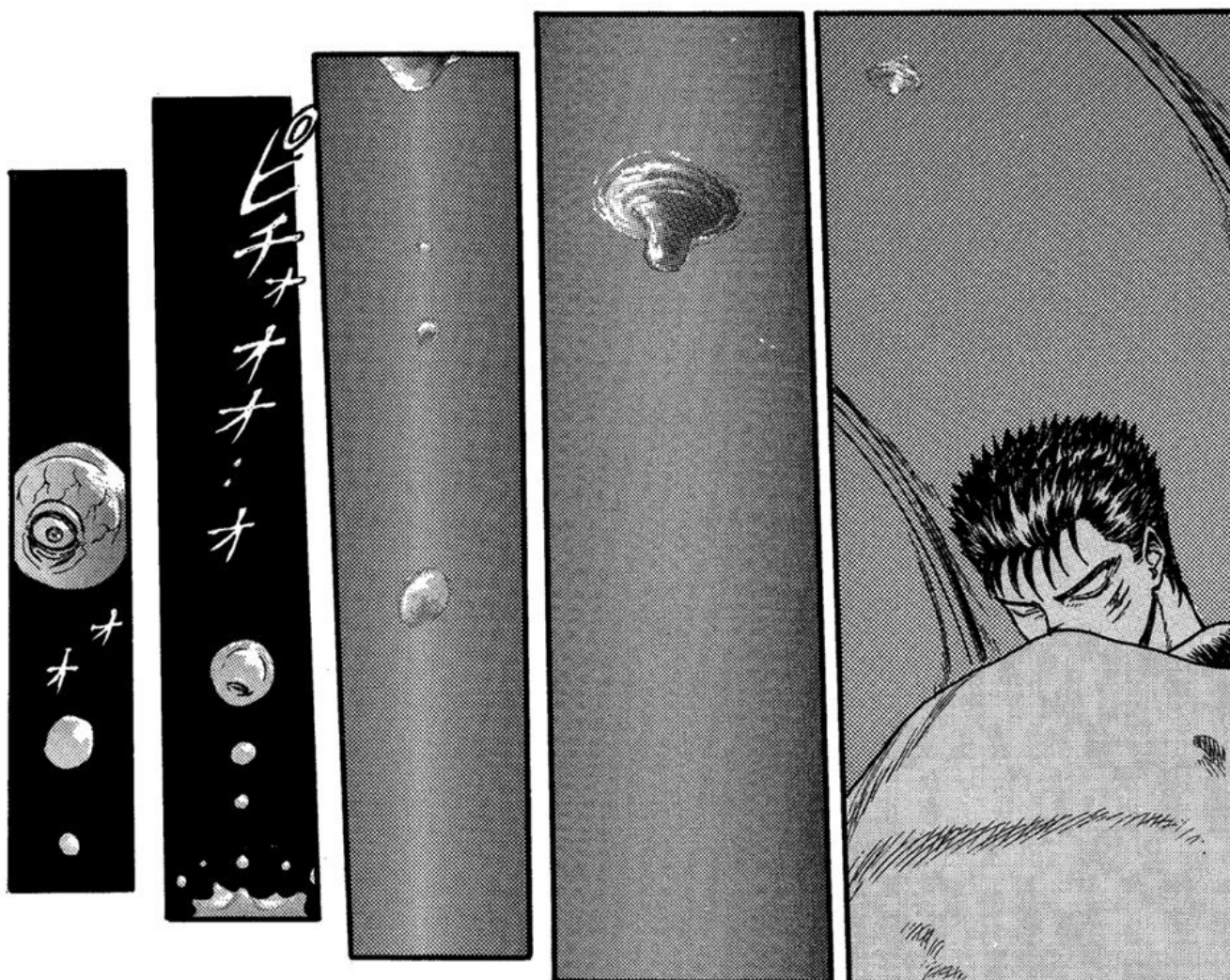
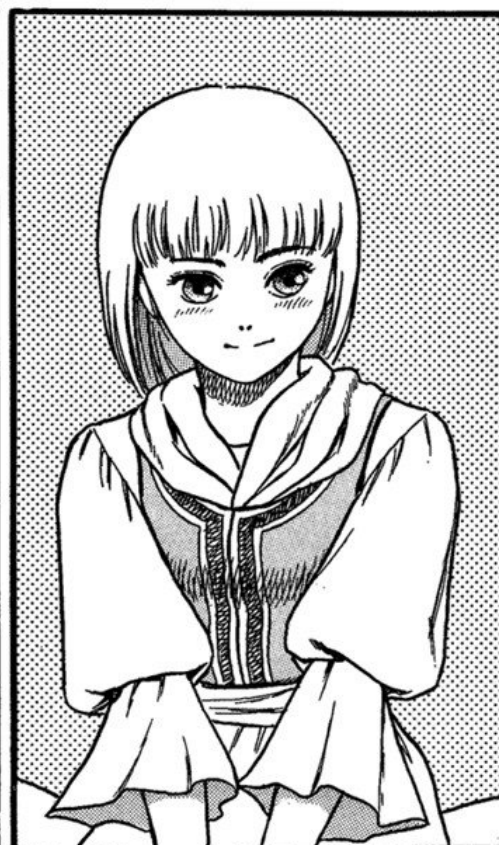


E QUAL
É O
PROBLEMA
DISSO?

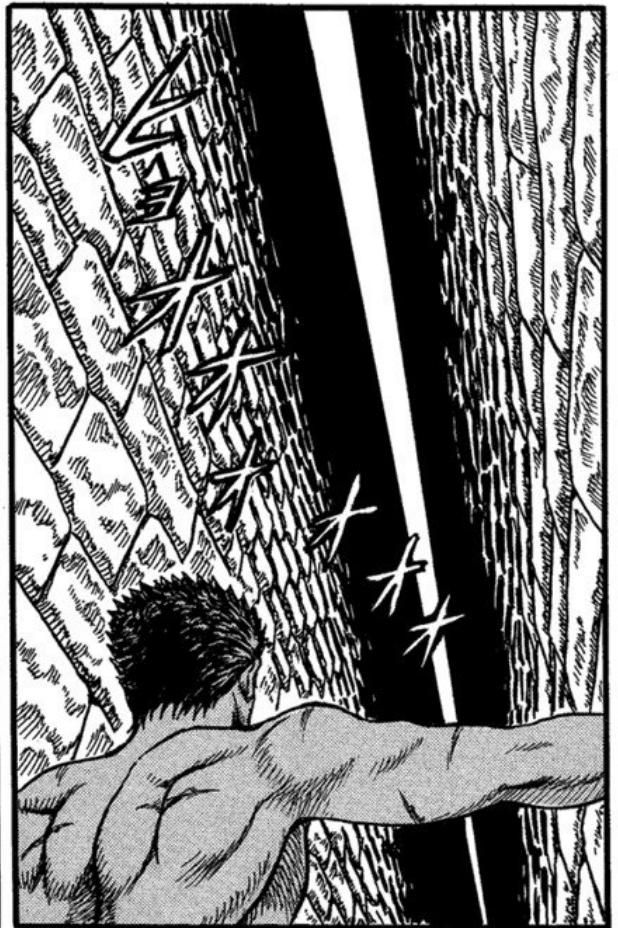


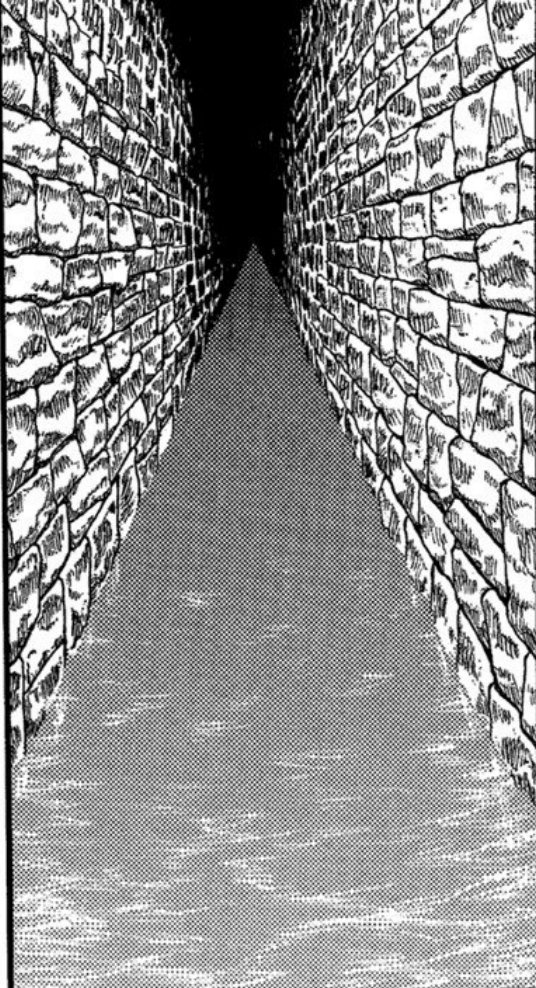
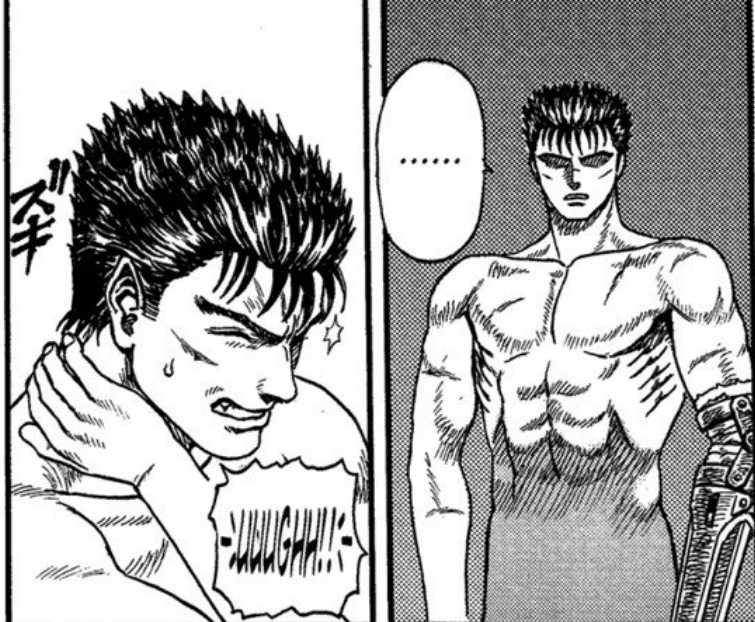






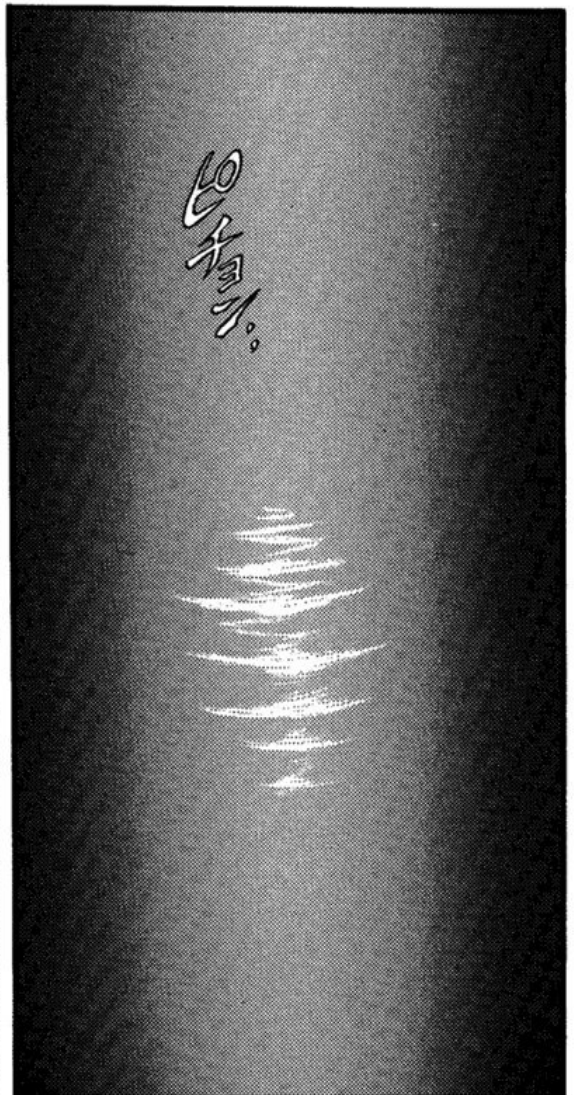
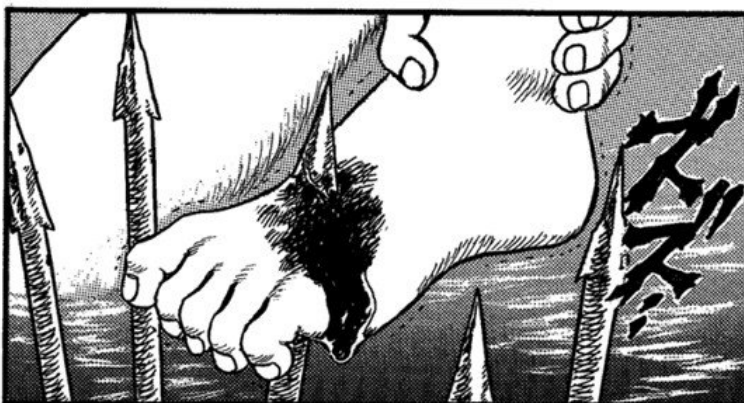
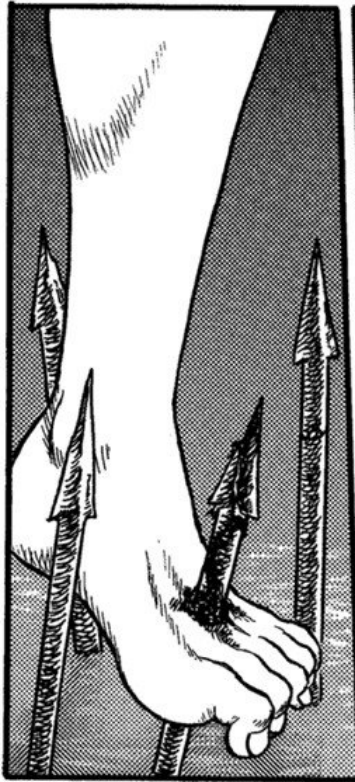
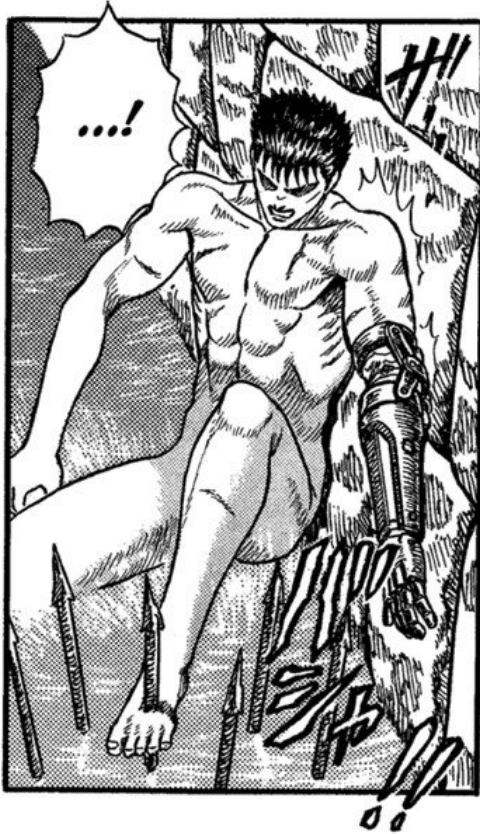


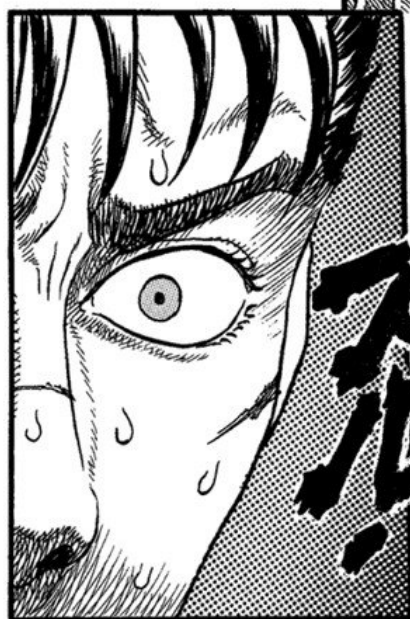
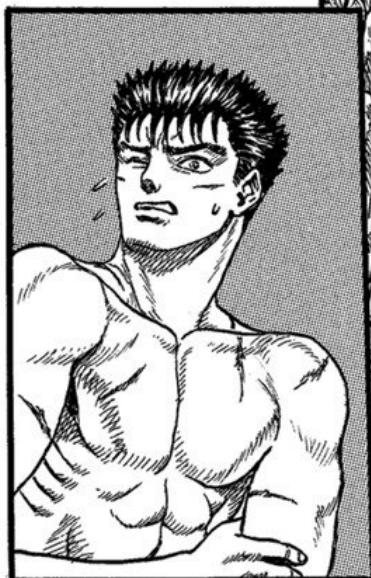




VOCÊ
NÃO
PODE
ESCAPAR

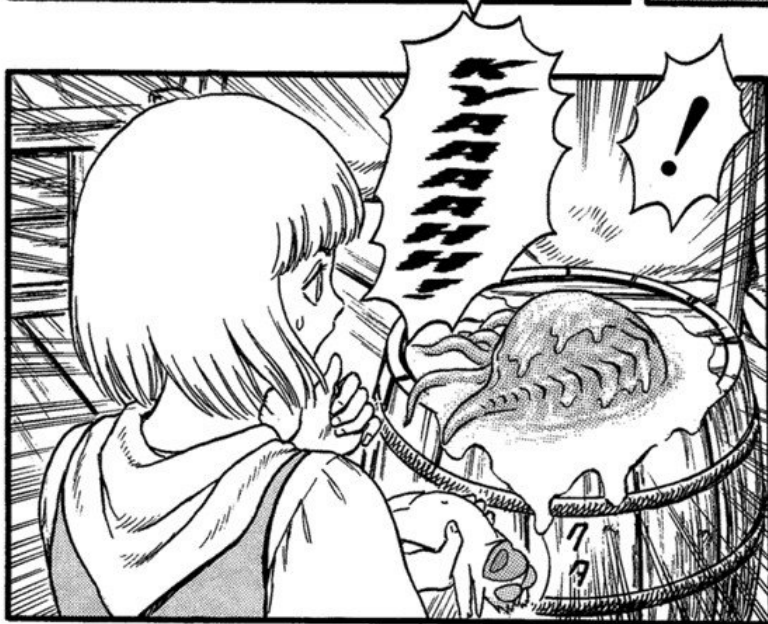
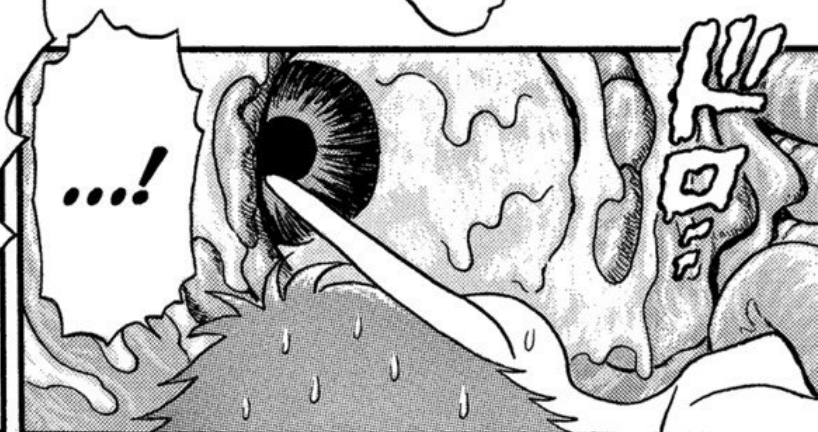














UM ESPÍRITO
MALIGO QUE
CAUSA PESA-
DELOS NAS
PESSOAS E
SE ALIMENTA
DO MEDO.



É UM
"INCUBUS"!



UM ESPÍRITO
MALIGNO...?
O QUE VOCÊ
DISSE ANTES
ERA...



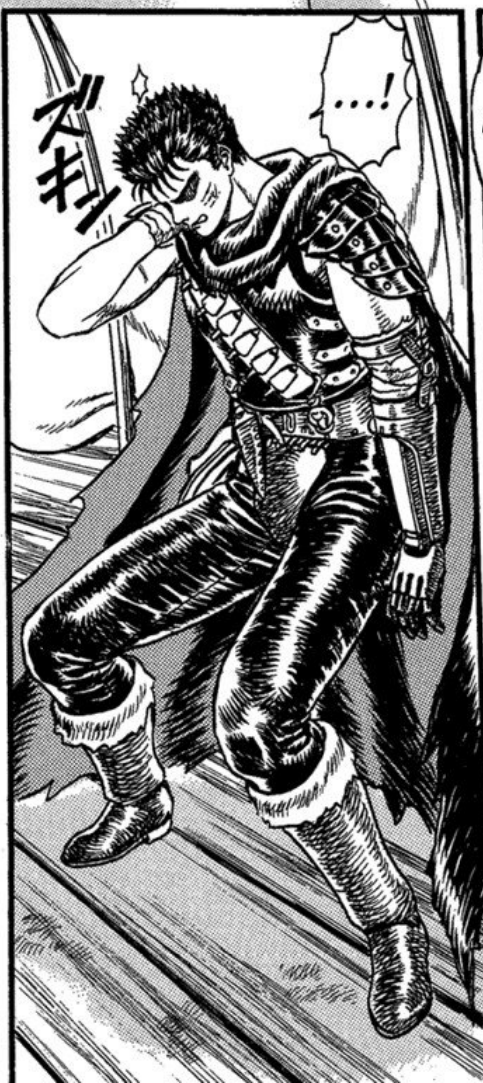
MAS
POR
QUE
ISSO?

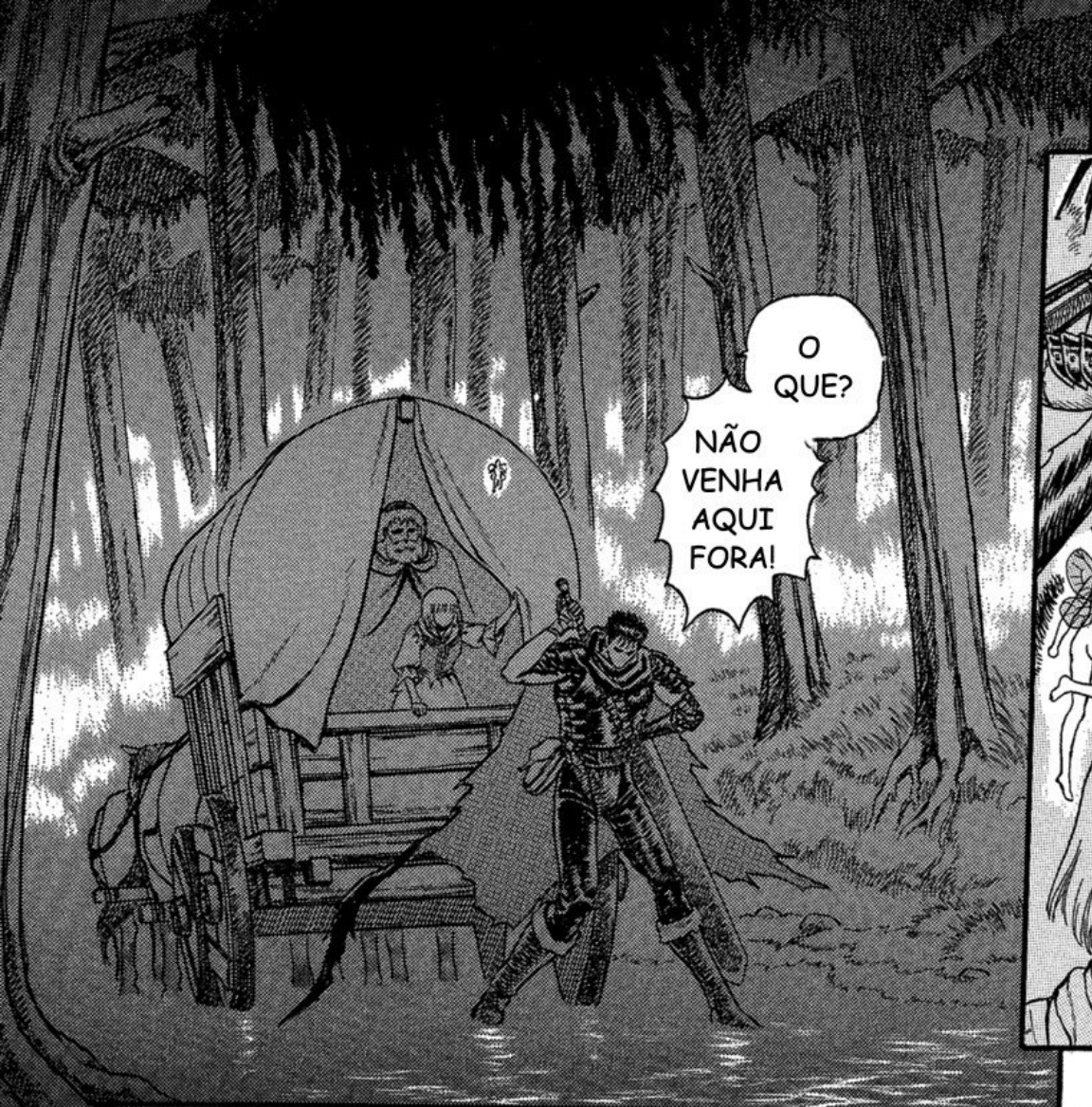
MA...



MERDA!

ELES NÃO VÃO
ME DAR TEMPO
NEM PARA
DORMIR!

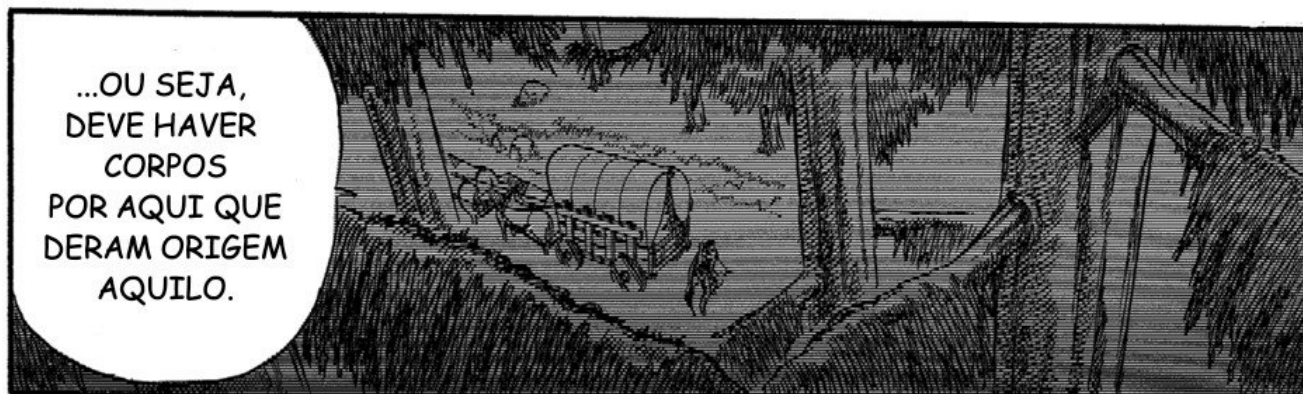




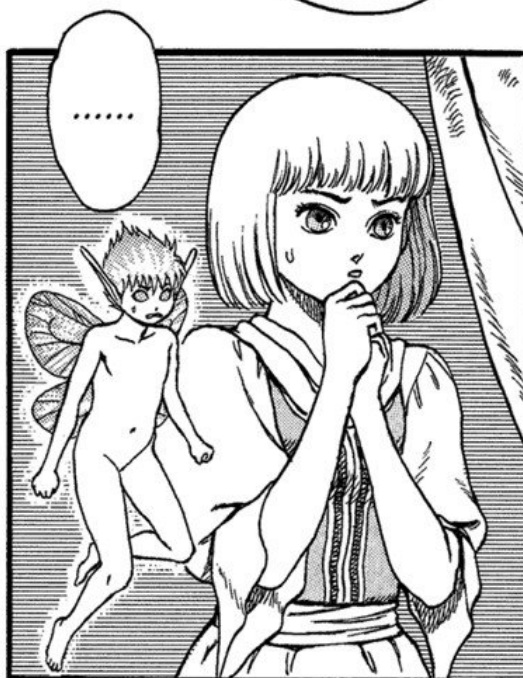
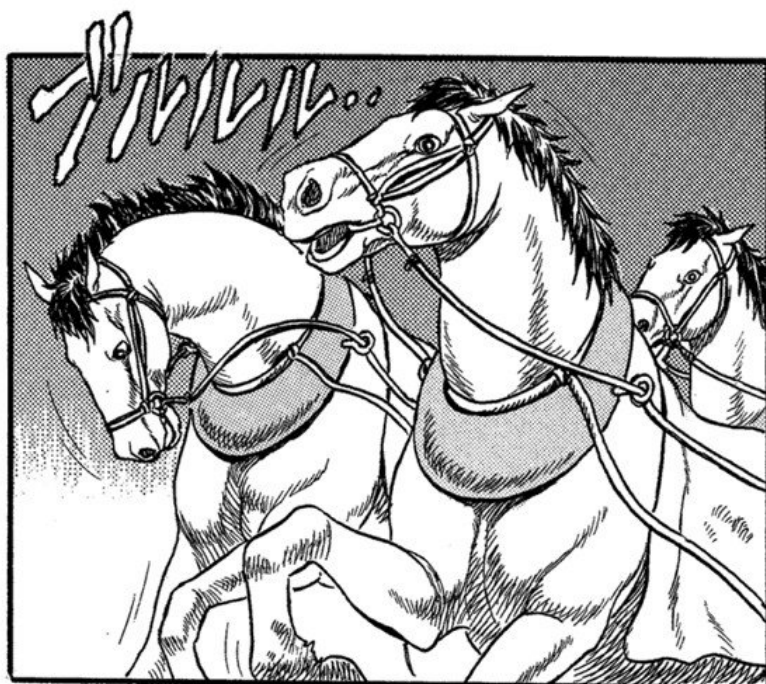
O
QUE?
NÃO
VENHA
AQUI
FORA!

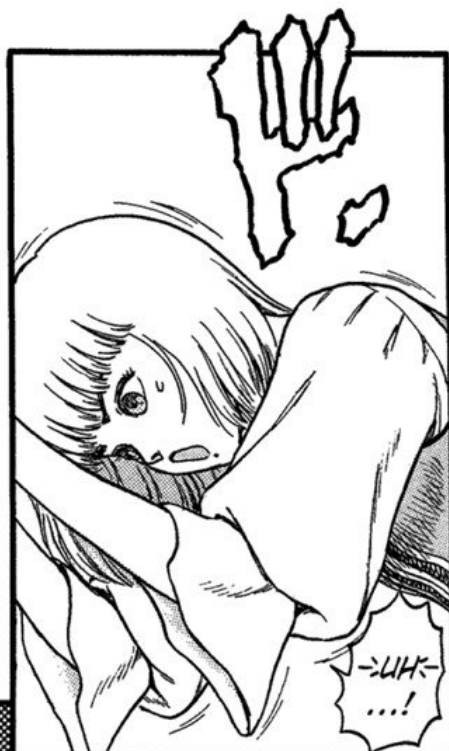


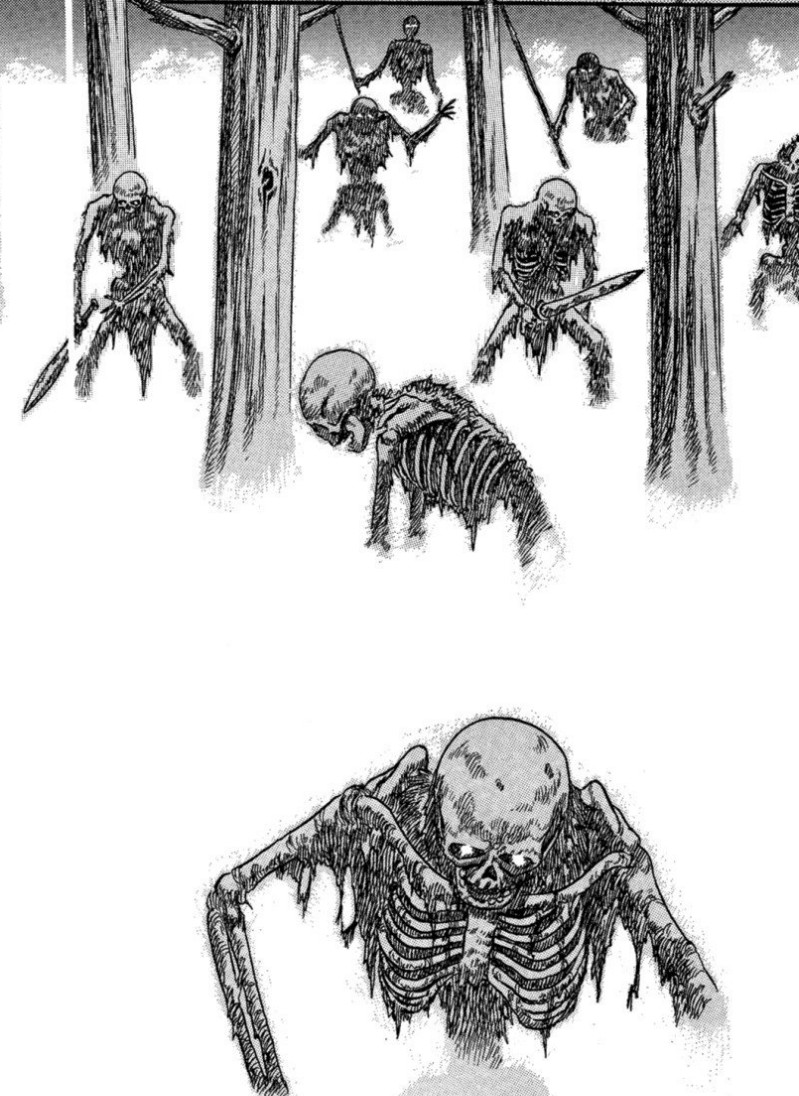
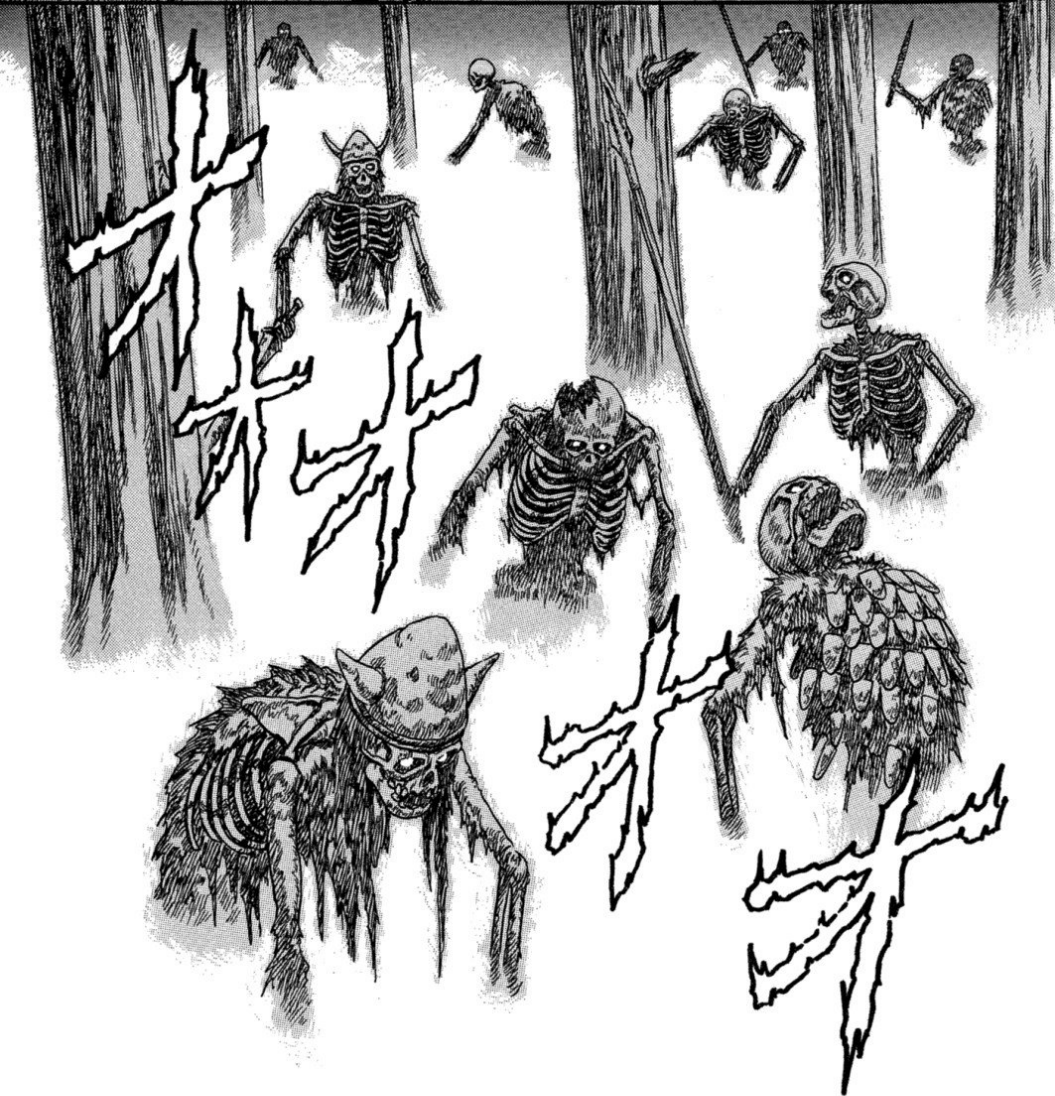
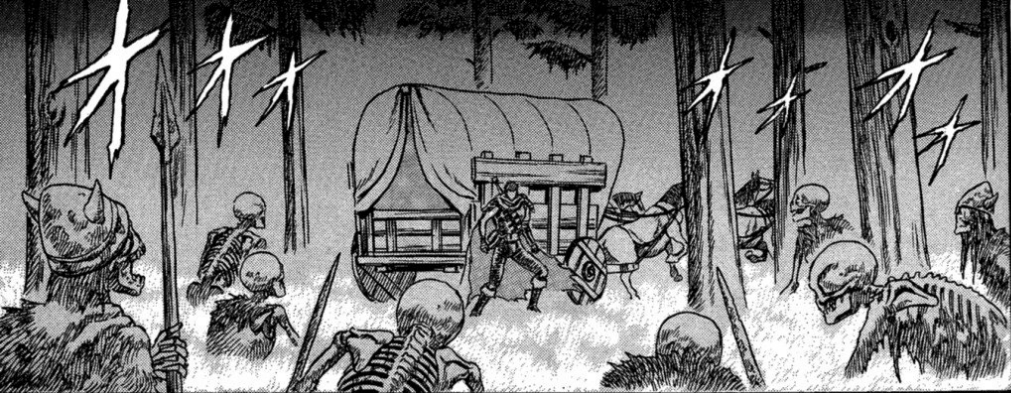
INCUBUS
NASCEM DO ÓDIO
MISTURADO COM
O SANGUE E
OUTROS FLUÍDOS
DE HUMANOS
MORTOS.

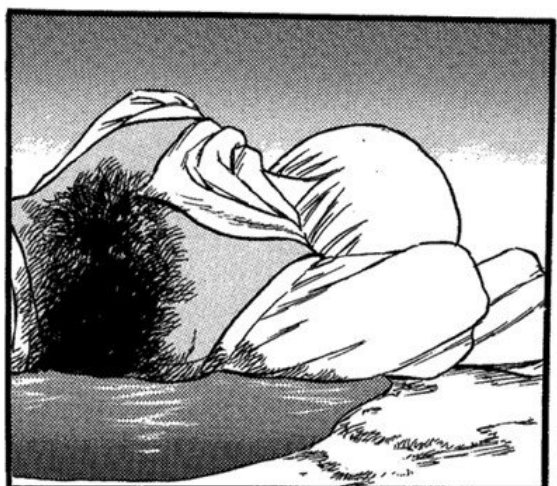
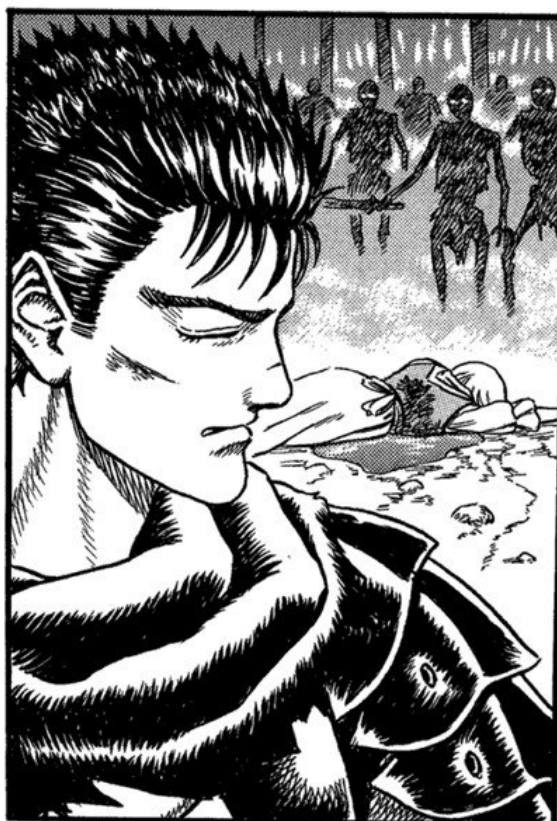
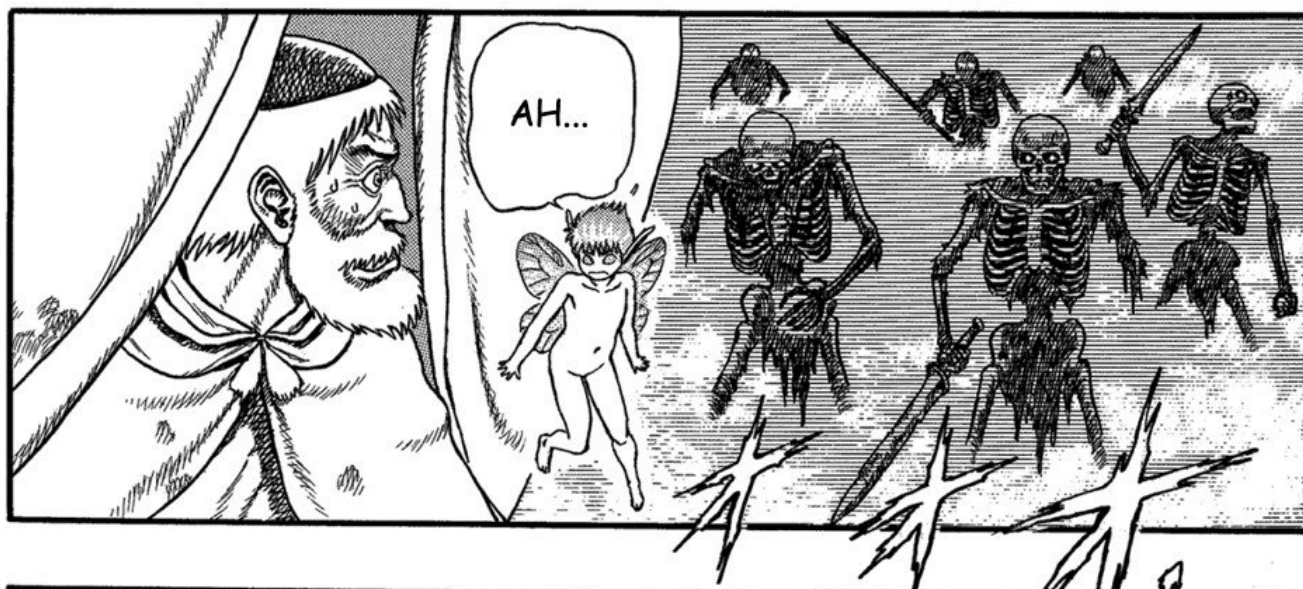


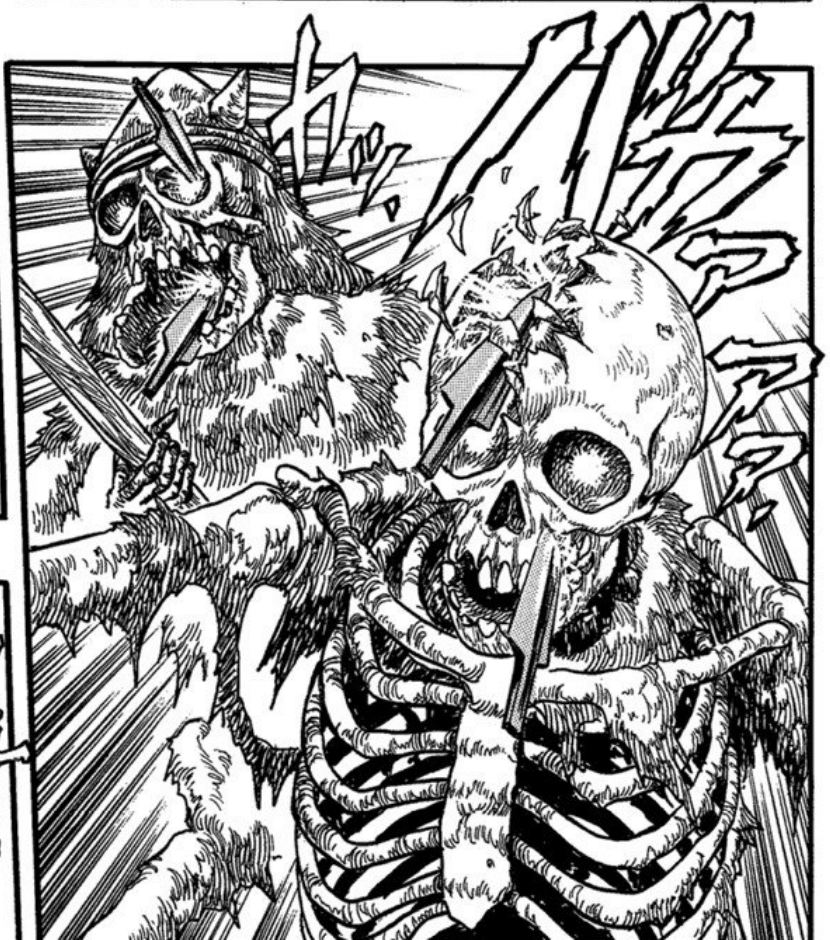
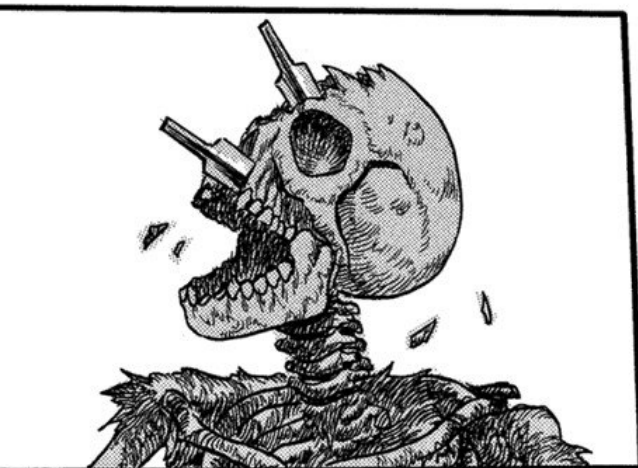
...OU SEJA,
DEVE HAVER
CORPOS
POR AQUI QUE
DERAM ORIGEM
AQUILO.













É MELHOR
A GENTE
CORRER.

É INÚTIL!
ELES JÁ ESTÃO
MORTOS, ENTÃO
VOCÊ NÃO PODE
MATÁ-LOS!



É
SEMPRE
ASSIM.



SE QUER IR
EMBORA
ENTÃO
PODE IR

POR-
QUE
VOCÊ
VAI
FICAR
AQUI?

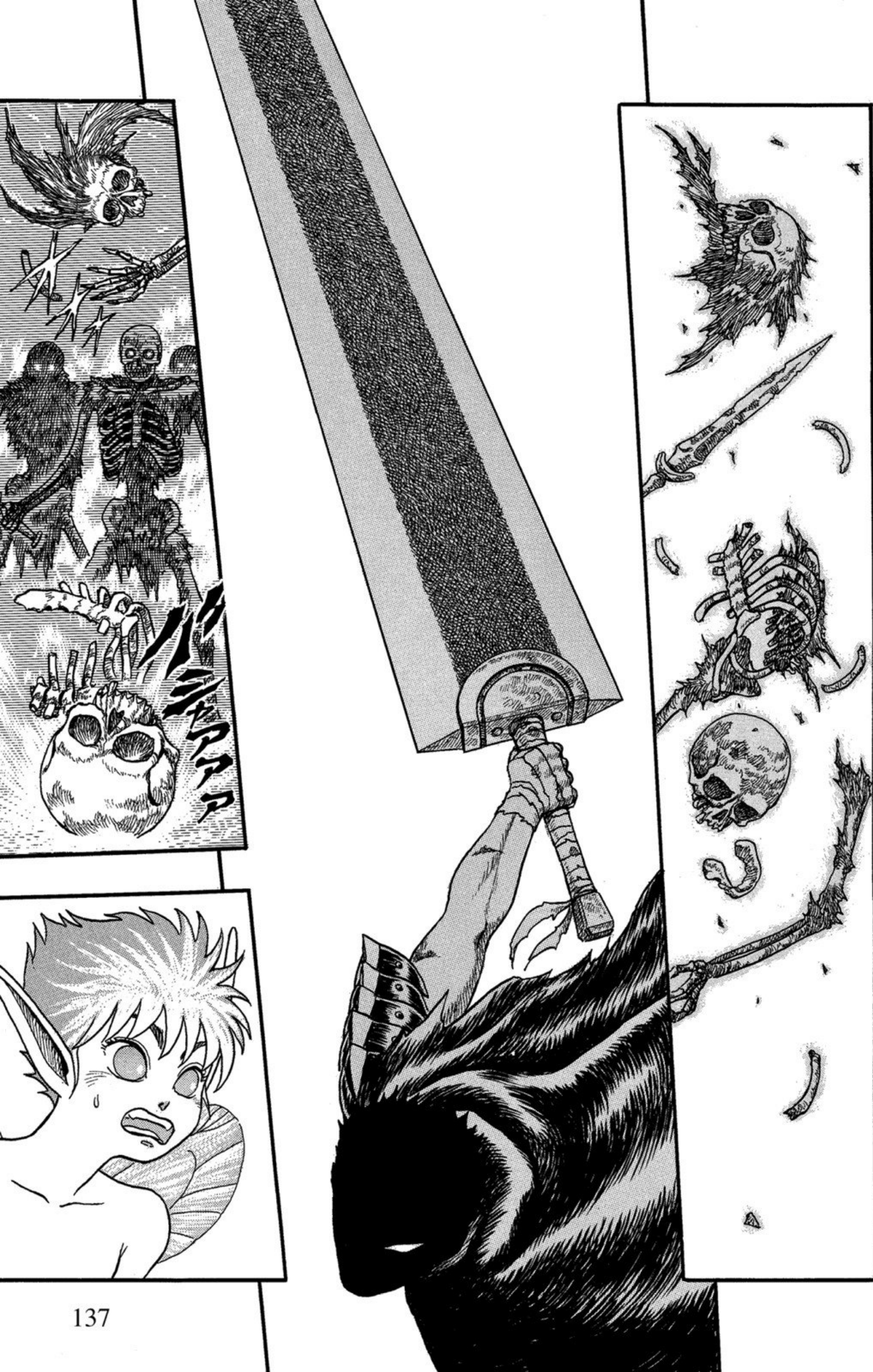


HÁ MUITOS
DELES...
VOCÊ VAI
MORRER
COM
CERTeza!

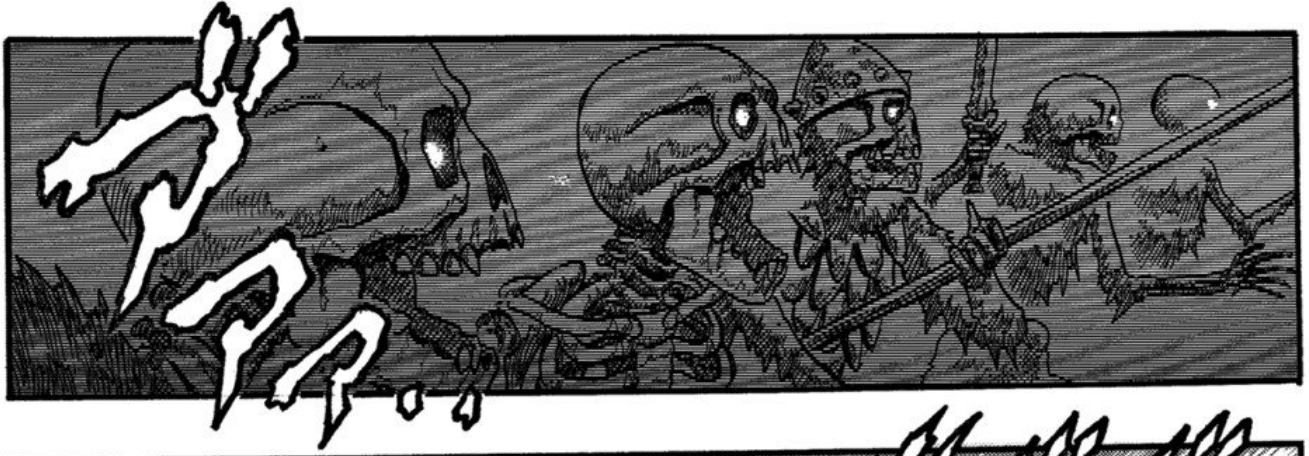
É
IMPOSS-
ÍVEL!







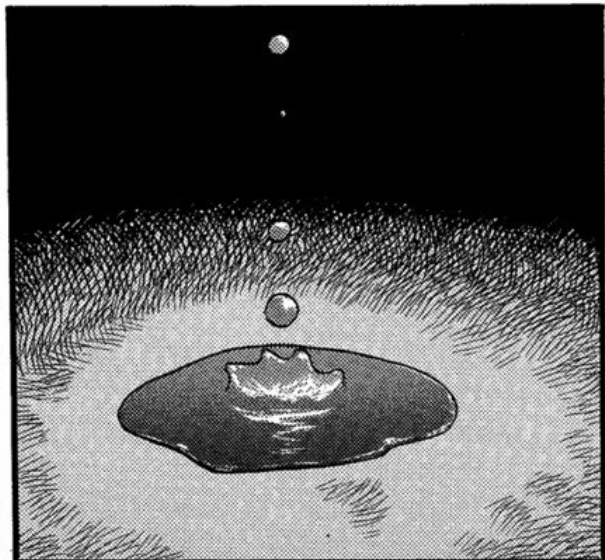
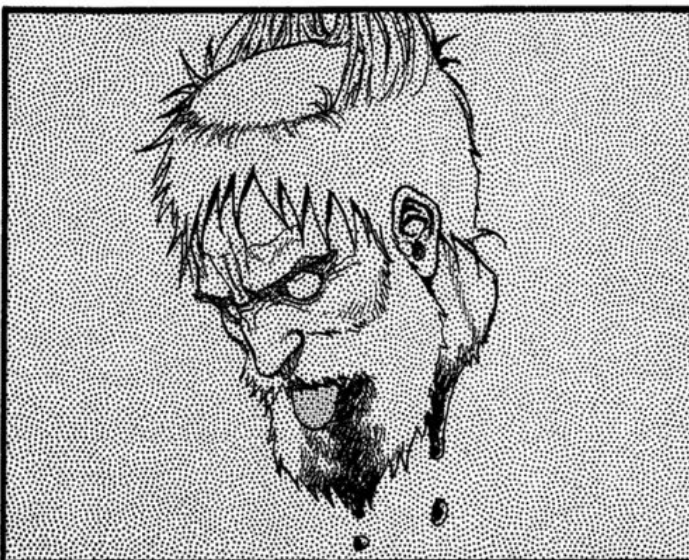
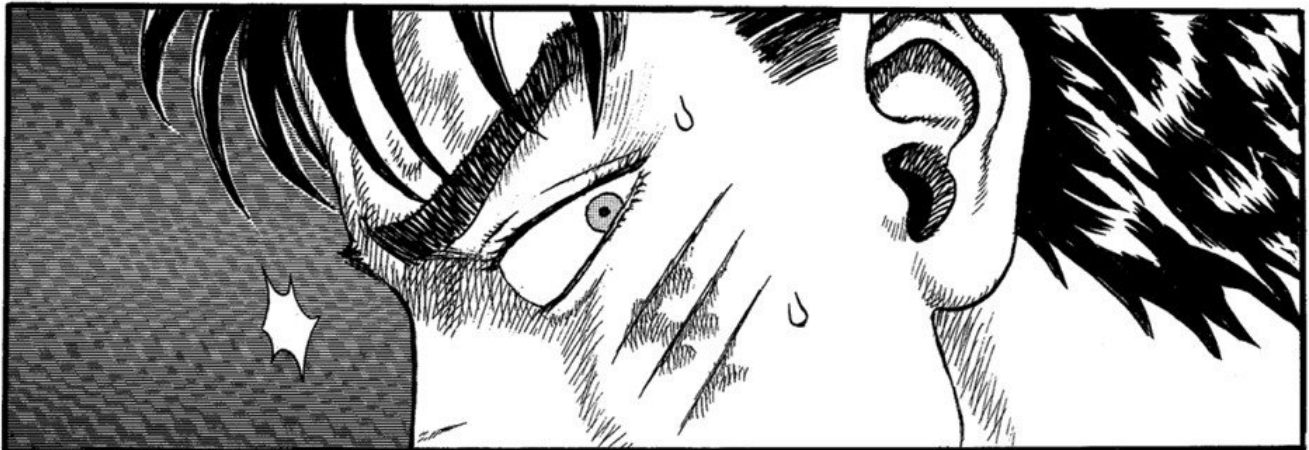


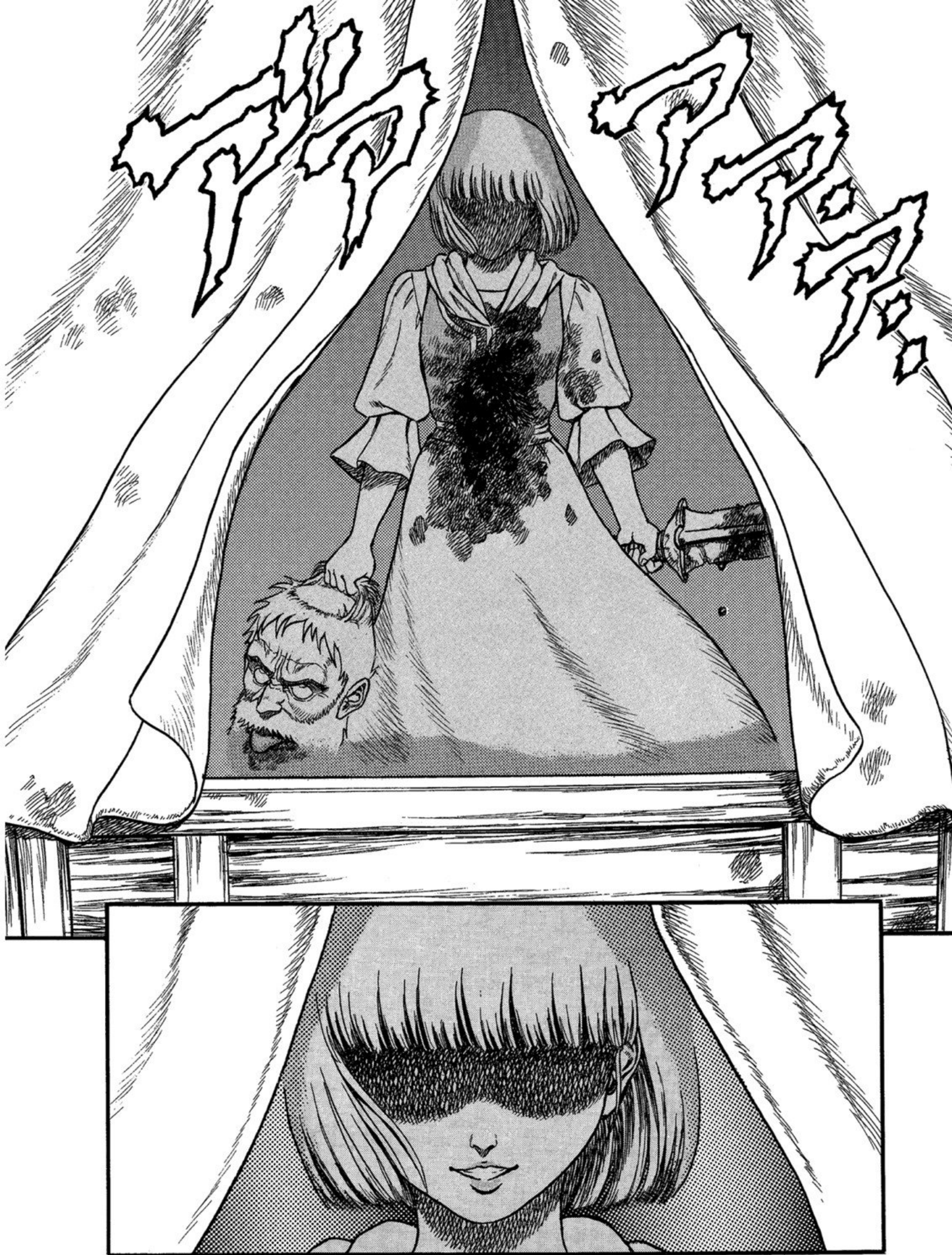


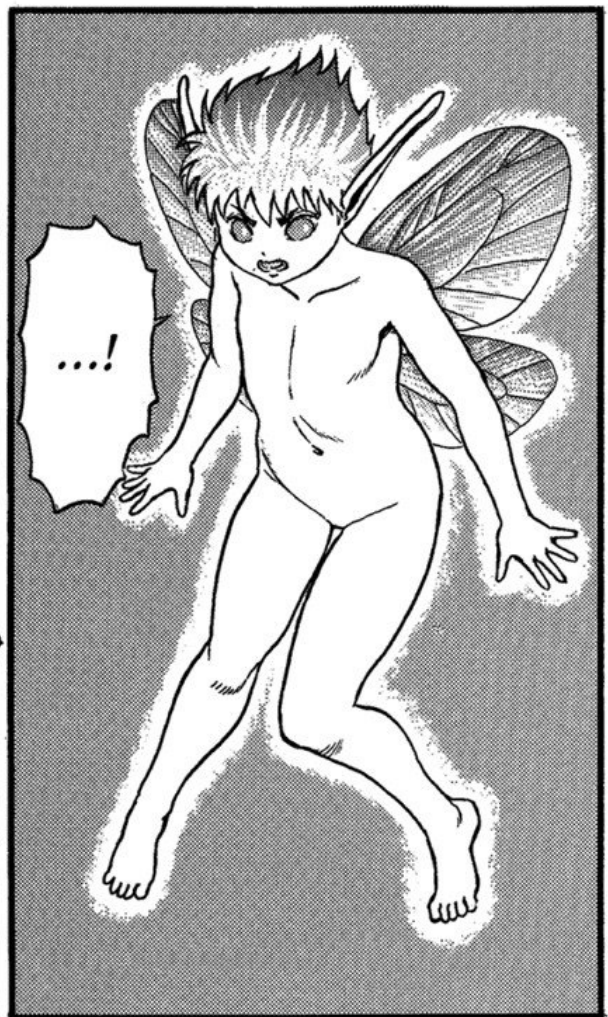
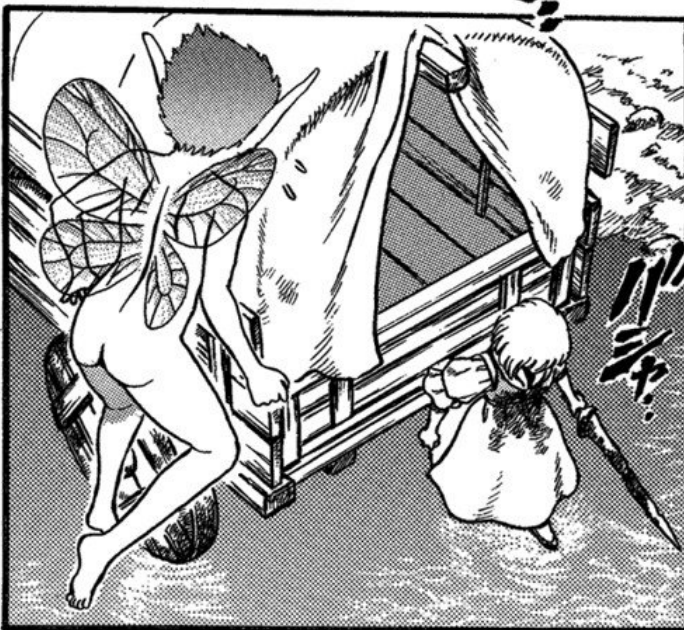
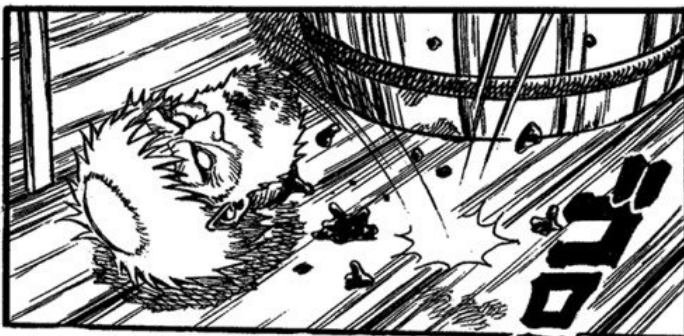


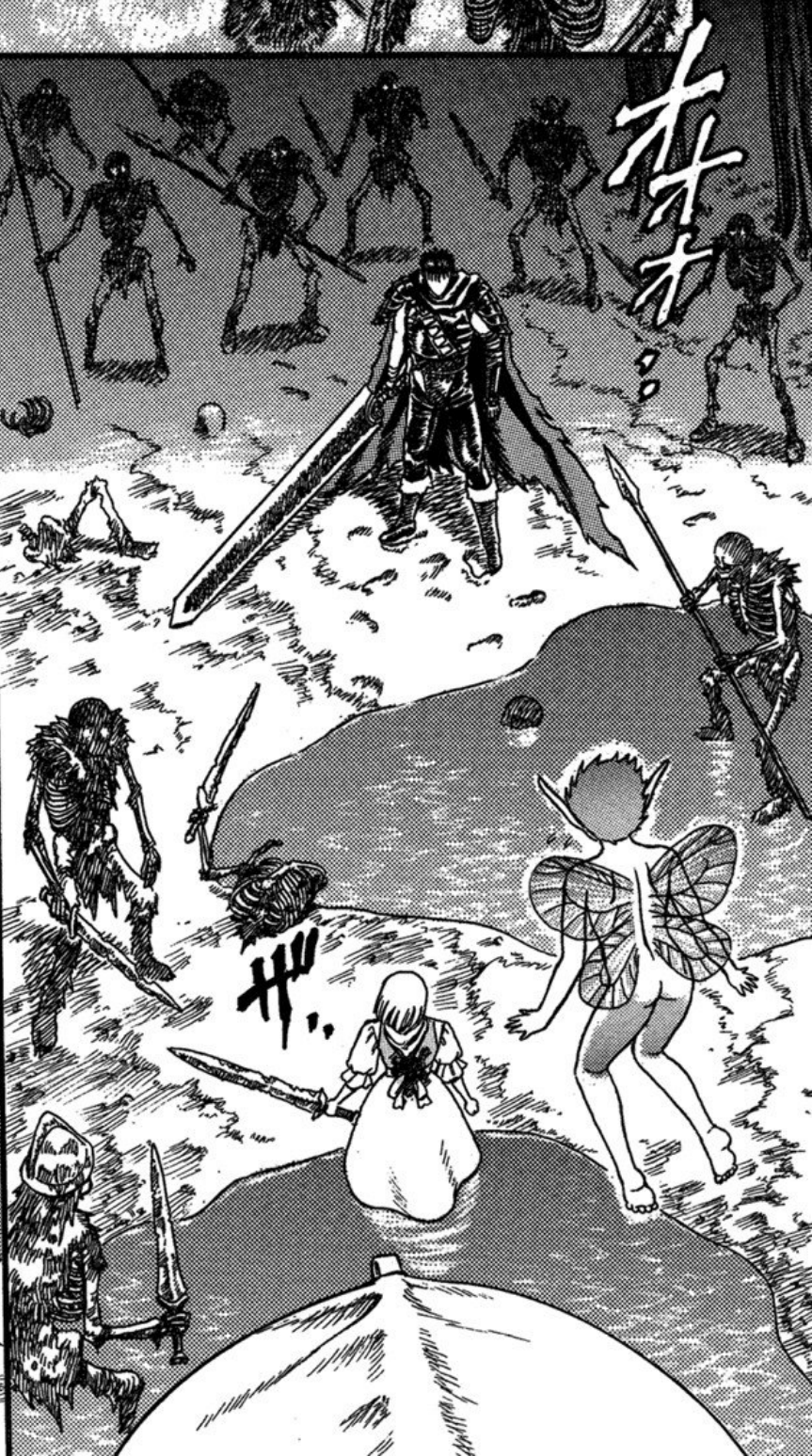
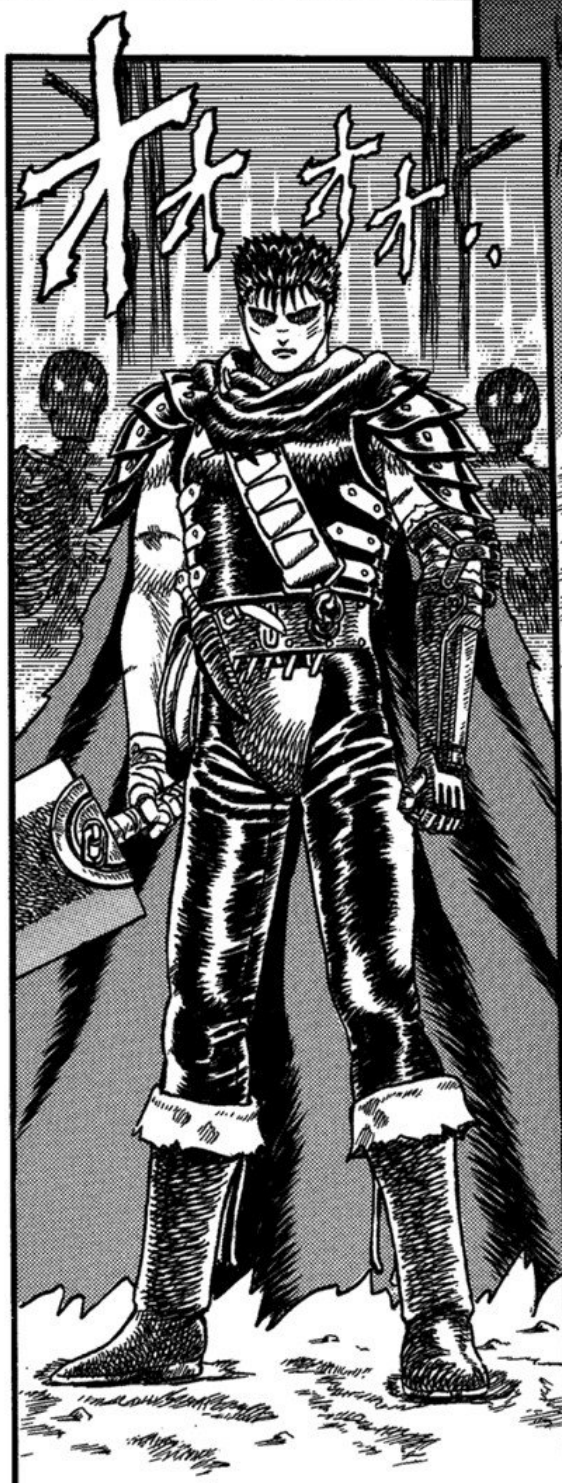


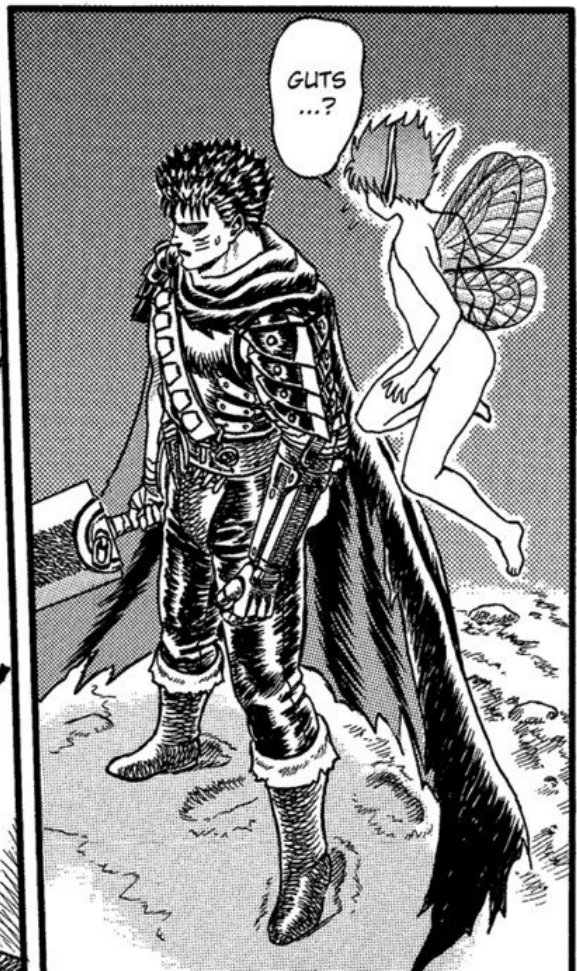
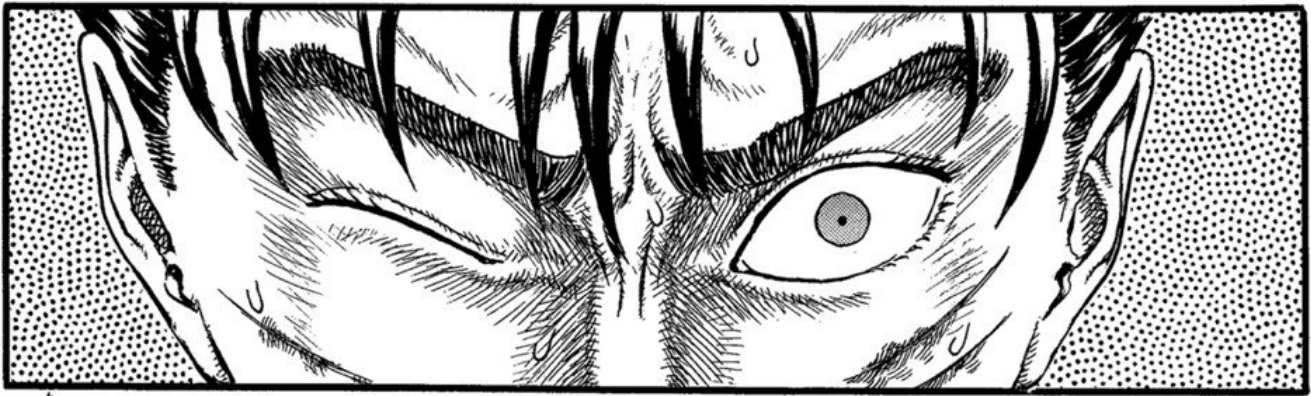


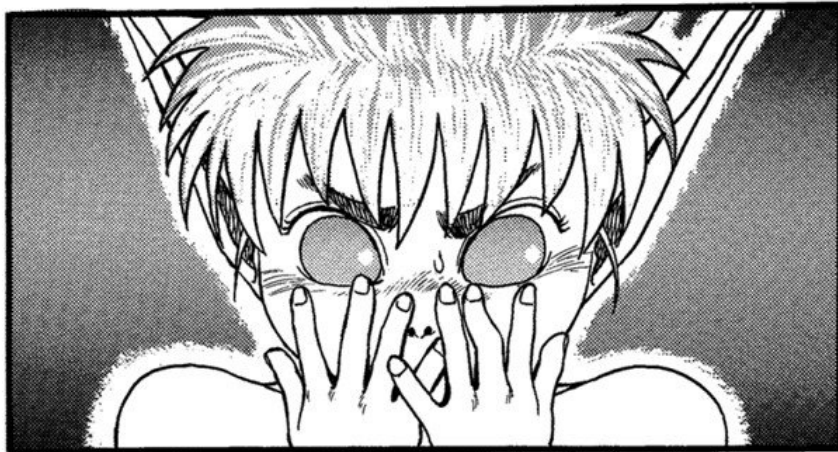
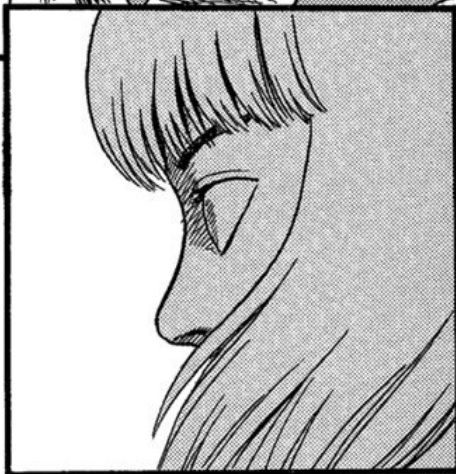
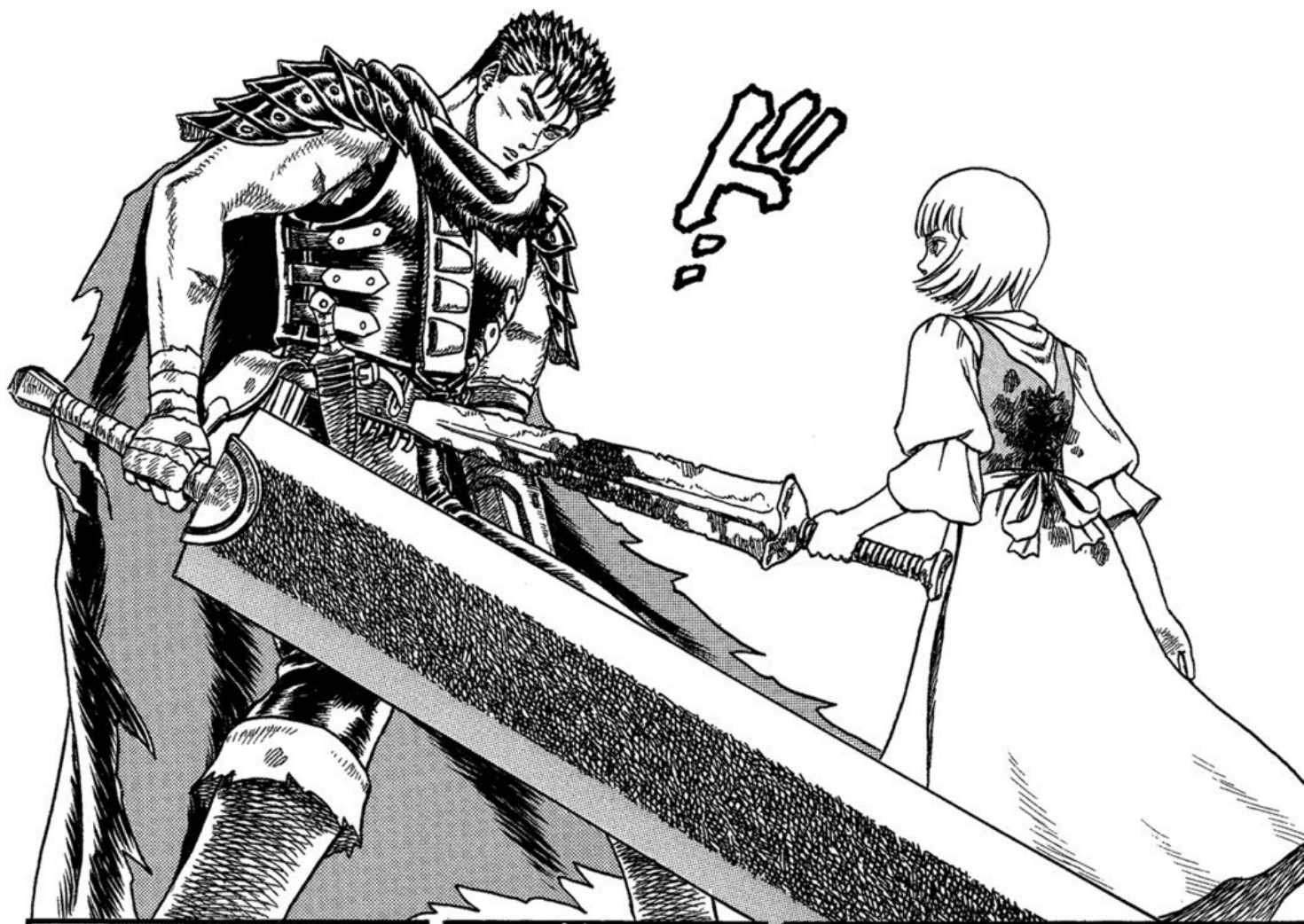


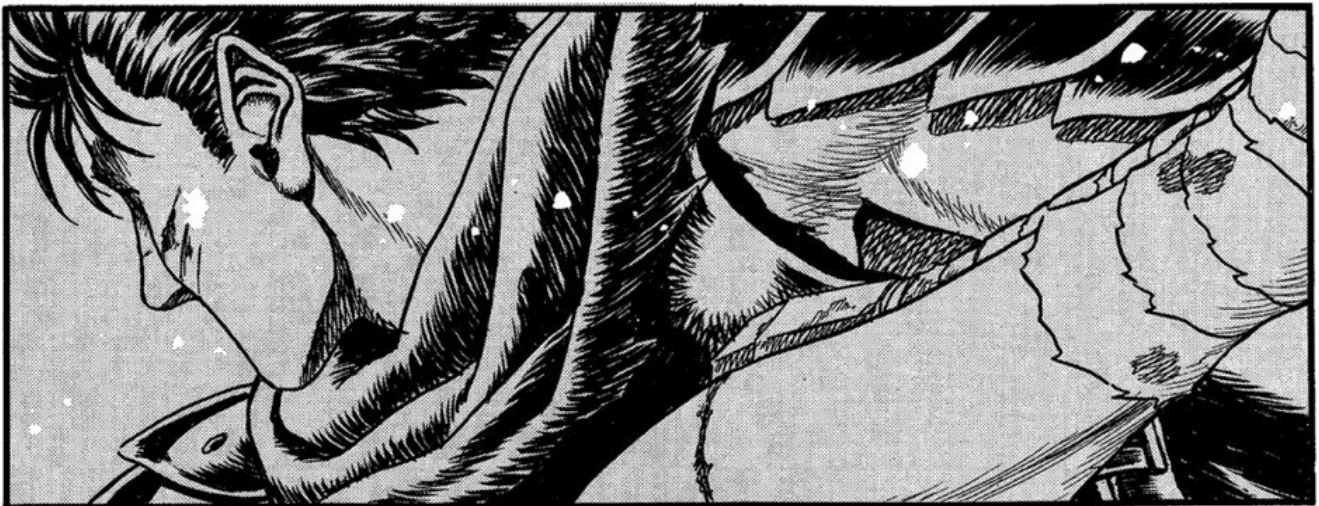
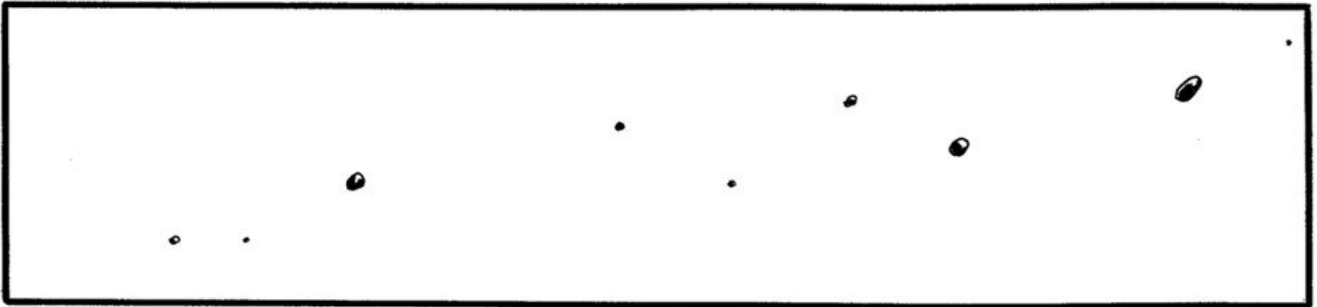


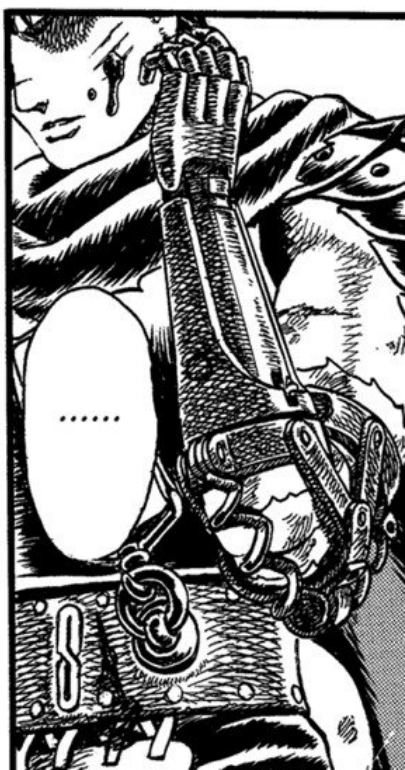






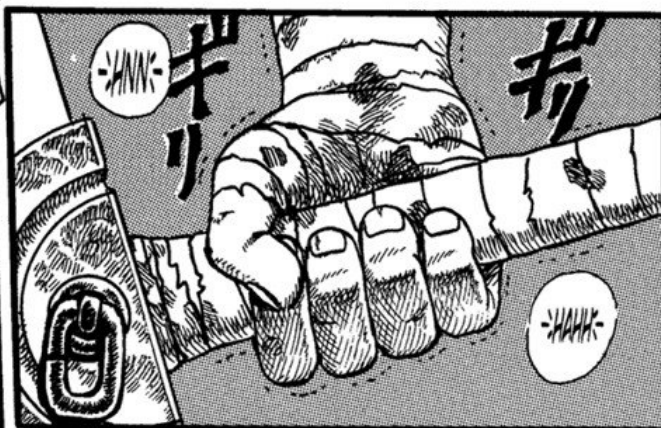






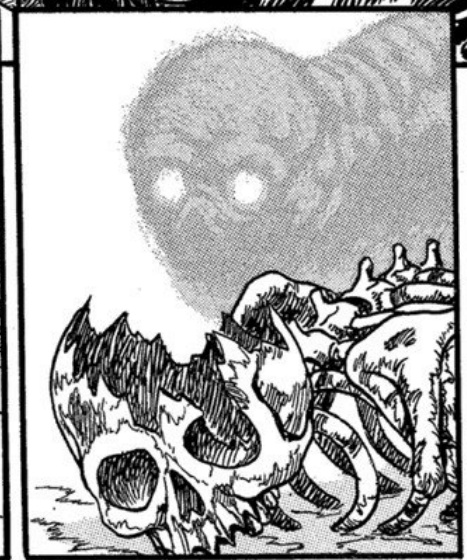


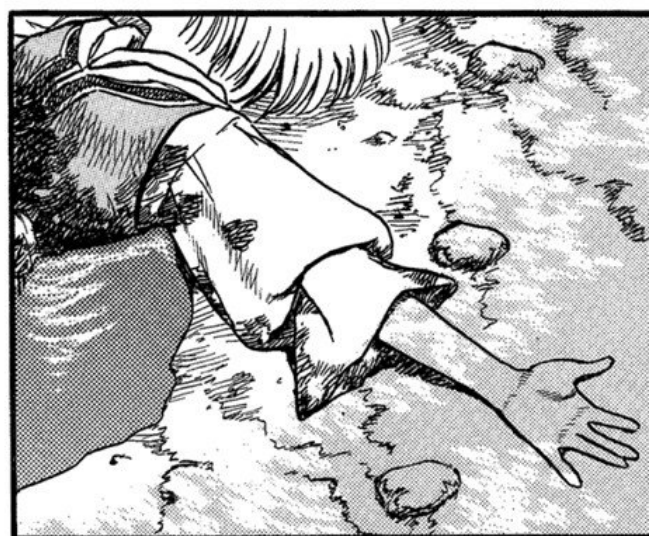
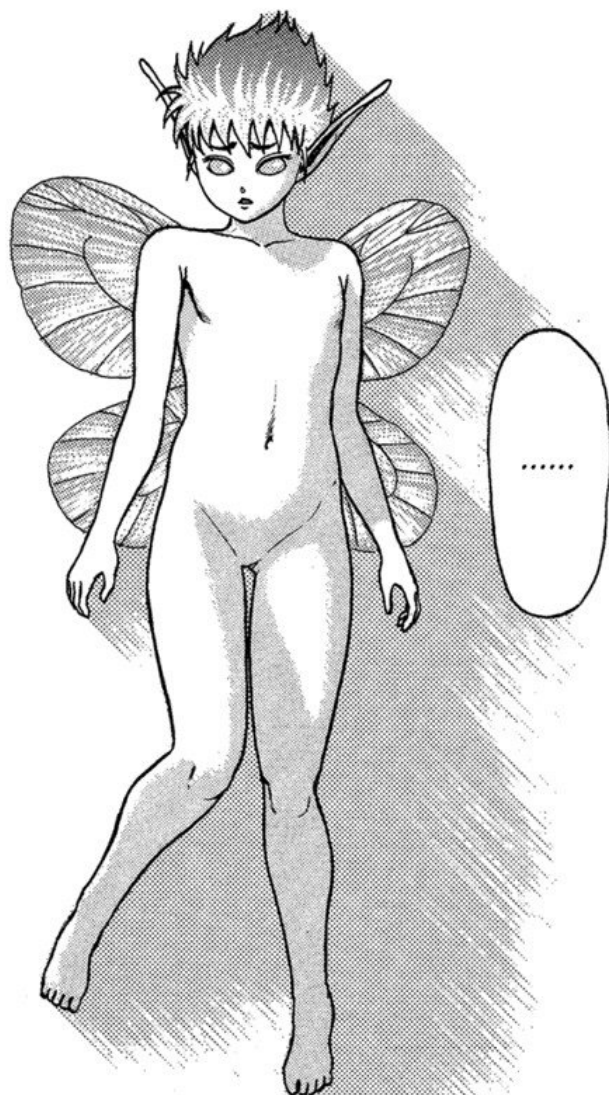
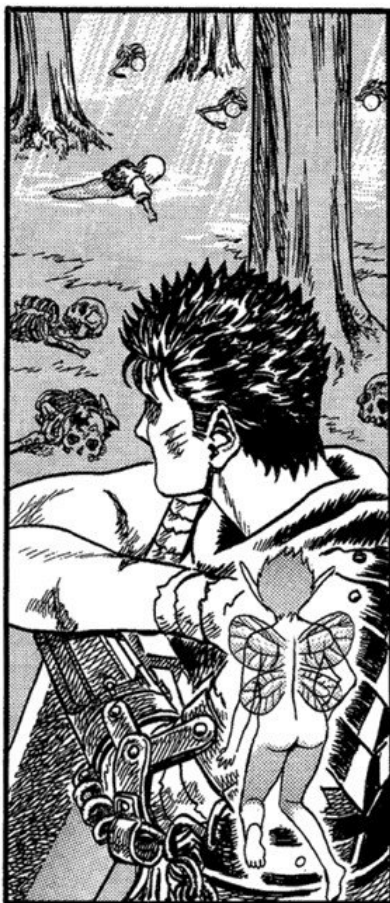










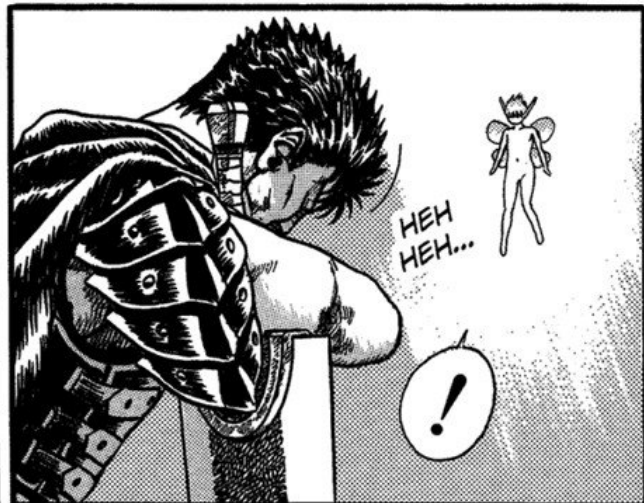


SUA
CULPA
...

... NÃO
É ...



HA
HA
HA
HA!



HEH
HEH...



HEHEHE...
É VOCÊ
ESTÁ
CERTO.

VOCÊ
ENTENDEU
MUITO
BEM.





SE ELES NÃO
CONSEGUEM
VIVER DO
JEITO QUE
QUEREM,
É MELHOR
QUE MORRAM
MESMO.

EU NÃO TE
DISSE? AS
PESSOAS QUE SE
ENVOLVEM E
MORREM NAS
BATALHAS DOS
OUTROS SÃO
APENAS VERMES.



E FOI
ISSO
QUE
ACON-
TECEU.

AQUELES DOIS
NÃO TINHAM
FORÇAS PARA
SE PROTEGER DA
"DESTRUIÇÃO"
QUE EU TRAGO.



EU
NÃO IA
CONSEGUIR
NEM ANDAR.

SE EU
TIVESSE
QUE ME
PREOCUPAR
COM OS
INSETOS QUE
FICAM NO
MEU
CAMINHO,



O...
O
QUE
?



ESTA-
MOS
SEMPRE
COM
VOCÊ.

HA
HA
HA
HA!

ONDE
VOCÊ
FOR NOS
ESTAR-
EMOS LÁ

HA
HA
HA!

É INÚTIL!
VOCÊ NÃO
PODE
ESCAPAR

HEE
HEE
HEE!



SEU
SANGUE,
SUA
CARNE,
SEUS
OSSOS...

SEU
CORA-
ÇÃO
EU
QUERO
SEU
CORA-
ÇÃO

SUAS
ORELHAS

SEUS
OLHOS

HEE
HEE
HEE...

VOCÊ
NOS
PERT-
ENCE

HE
HE
HE

ESTA-
MOS
TE
OBSER-
VANDO

HEE
HEE
HEE...



CALA
A
BOCA

SUA RAIVA,
SUA TRIS-
TEZA,
SUA DOR...

NÃO IMP-
ORTA
AONDE
VOCÊ
ESTIVER
VOCÊ NOS
PERTENCE

ENQU-
ANTO
VOCÊ TIVER
ESSA
MARCA

VOCÊ
NÃO PODE
ESCAPAR
DA
GENTE.



CALA
A
BOCA

ENQU-
ANTO
VOCÊ
TIVER A
MARCA...



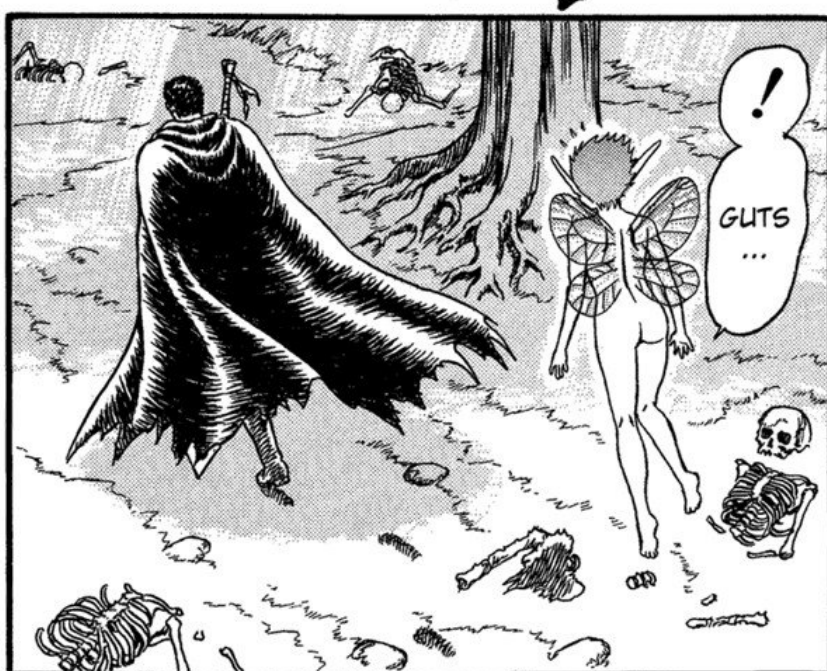
CALA
A
BOCA
!!!

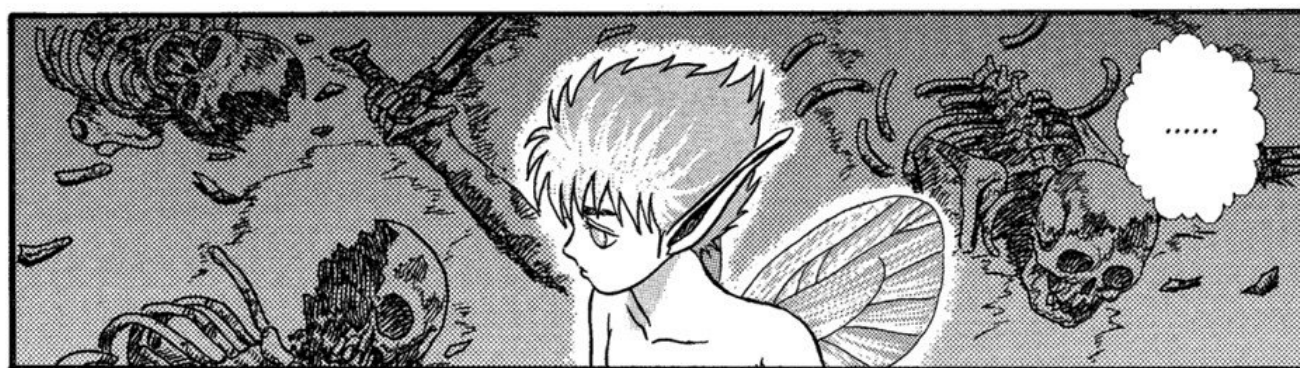
ISSO
TUDO
NOS
PERTENCE
!!!

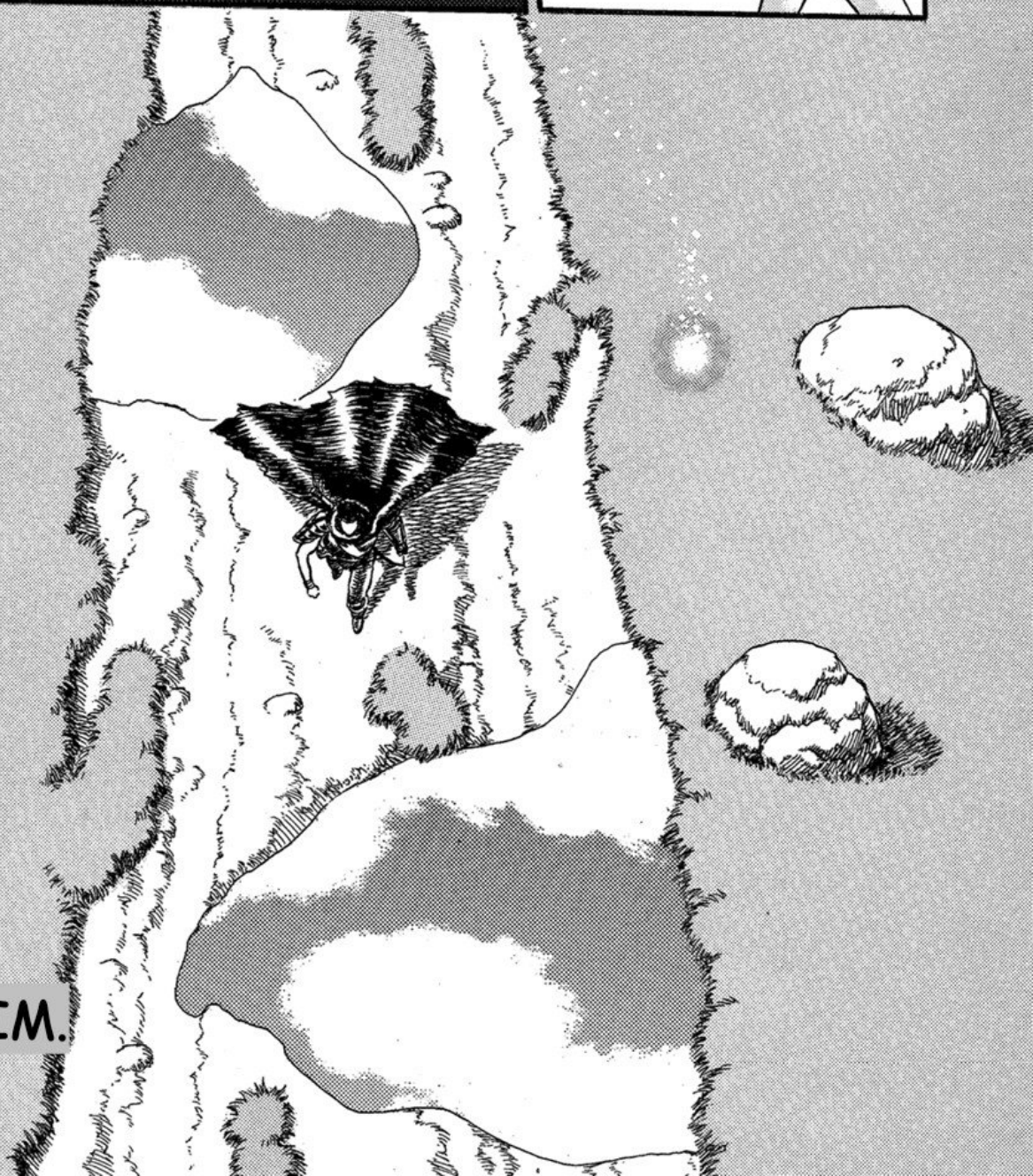
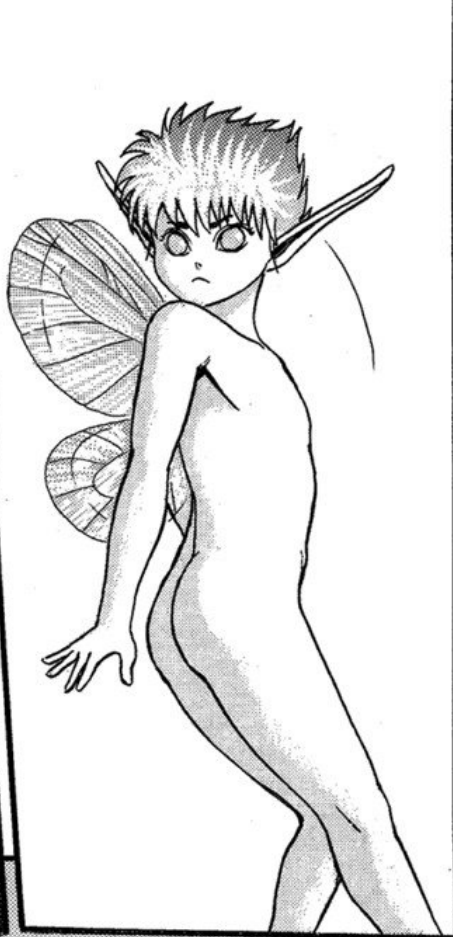


O SEU
MEDO
TAMBÉM
....!!!

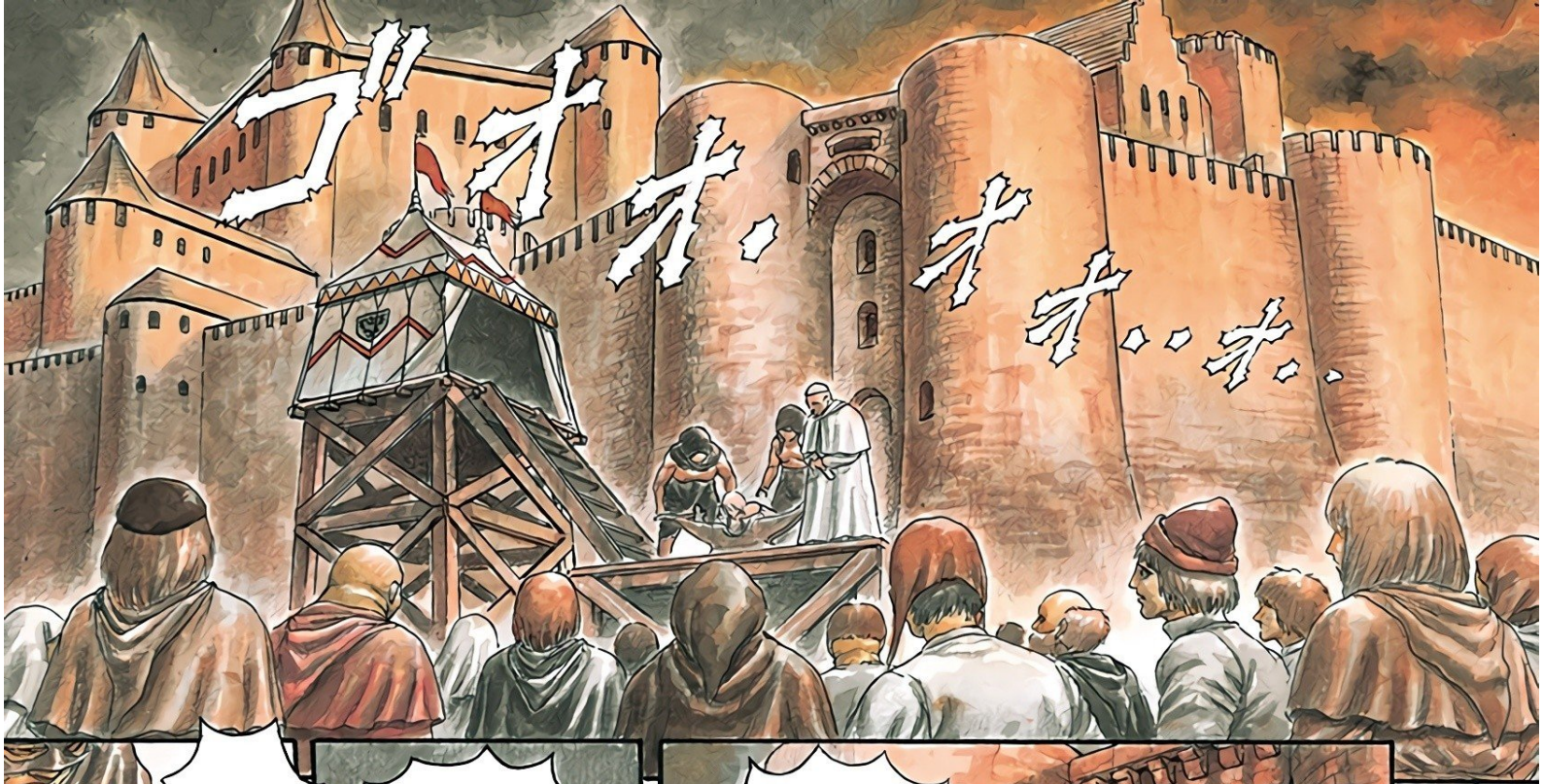








A MARCA : FIM.



É
MENT-
IRA!

PARA PAGAR
TAL CRIME, ELA
SERÁ PUNIDA
COM A
SENTENÇA DE
MORTE.



O COMITÉ
CONTRA
HERESIA
ACHOU À
ACUSADA DE TER
CONTATOS COM
DEMÔNIOS.

O
JULGA-
MENTO!

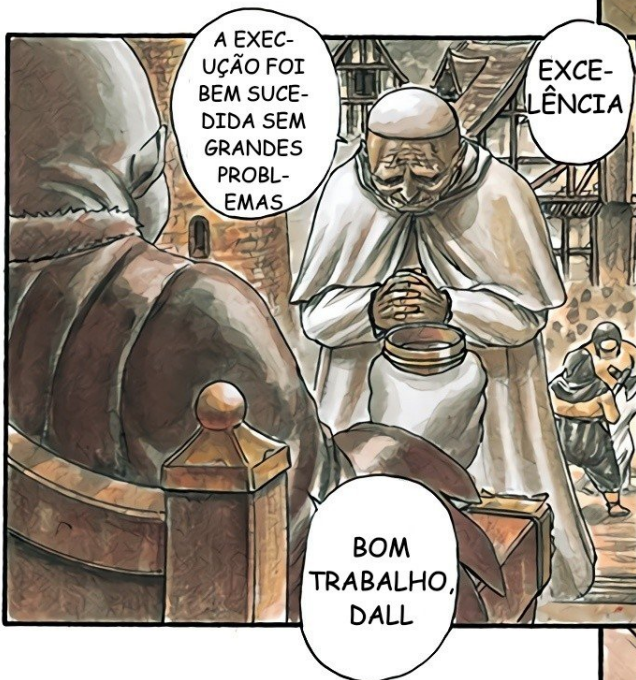
大団円

ALTEC

欲望の守護天使(1)

OS GUARDIÕES DO DESEJO, PARTE 1





A EXECUÇÃO FOI BEM SUCE-
DIDA SEM GRANDES PROBL-
EMAS

EXCE-
LÊNCIA

BOM
TRABALHO,
DALL



PELA
PRÁTICA
DE
HERESIA...

NÃO ME
IMPORTO,
PRENDA
QUALQUER
UM QUE
PAREÇER
SUSPEITO.

ACHO QUE
PASSAMOS
UM POUCO
DO LIMITE
...

NESSE PONTO
VOCÊ PODE
SER APREEN-
DIDO POR
AUTORIDADES
MAIORES...

... MAS JÁ
EXECUTAMOS
50 PESSOAS
SÓ ESSE
MÊS...



SENDO O
GOVERNADOR, É
MEU DEVER
PROTEGE-LAS DE
FORÇAS
MALÉFICAS.

ISSO
TUDO
É PARA O
BEM DO
MEU
POVO.

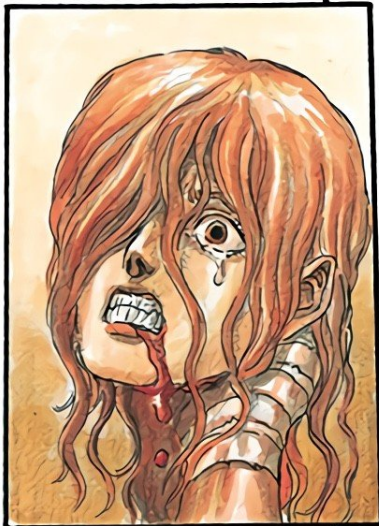
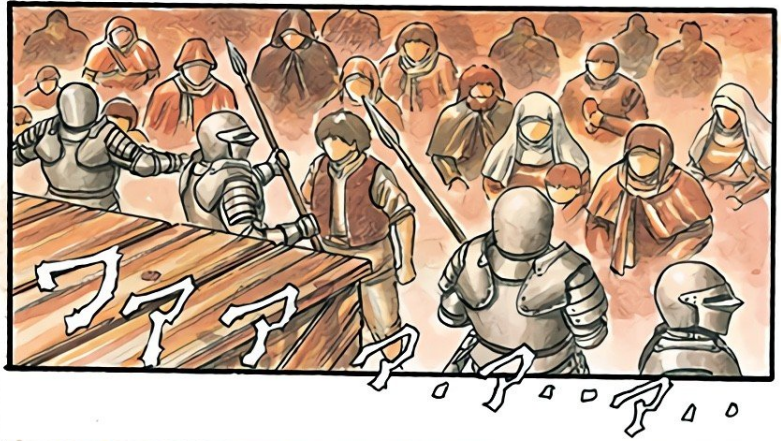


SIM,
SENHOR



EU TENHO
ESPERANÇA
EM PODER
DAR UMA
VIDA TRANQUILA
AO MEU POVO.

EU NÃO
VOU
DEIXAR
QUE
NINGUÉM
INTERFIRA
NISSO.

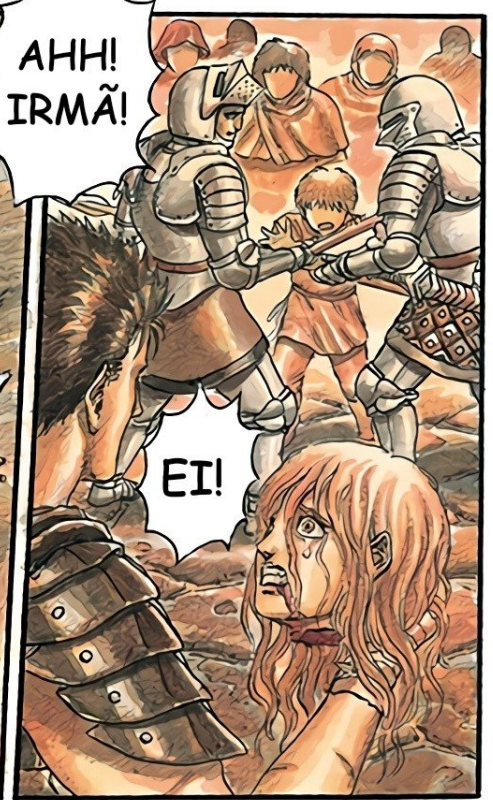




QUALQUER UM
QUE TENTAR
ENCOBRIR HEREGES
SERÁ PUNIDO!
NÃO HÁ EXCESSÕES
PARA CRIANÇAS!



AHH!
IRMÃ!



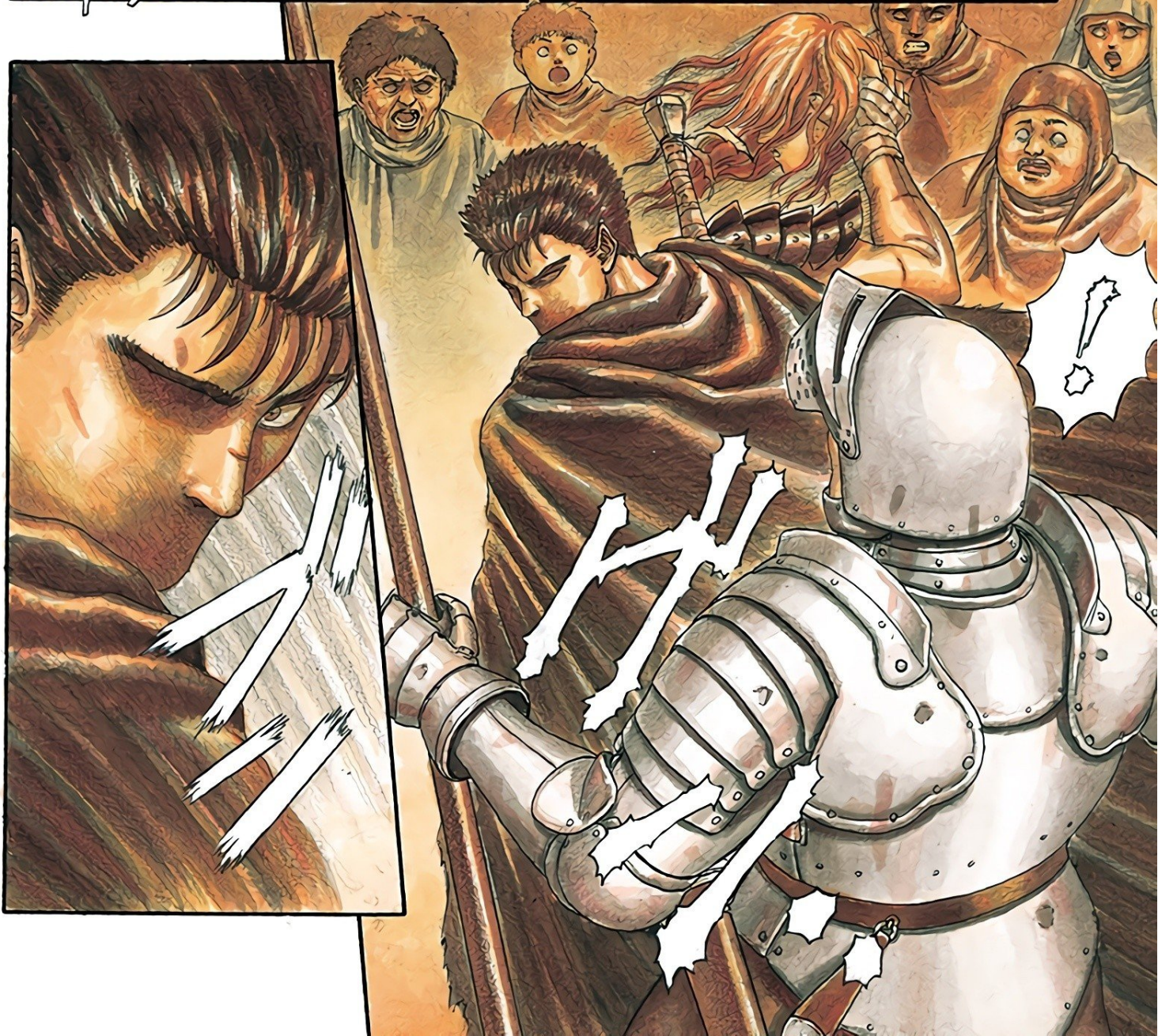
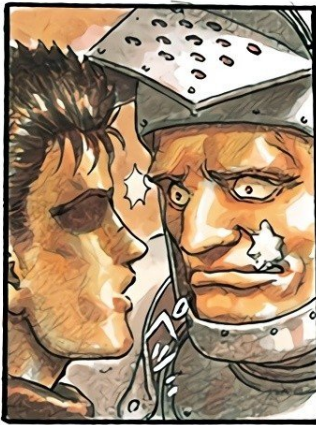
EI!

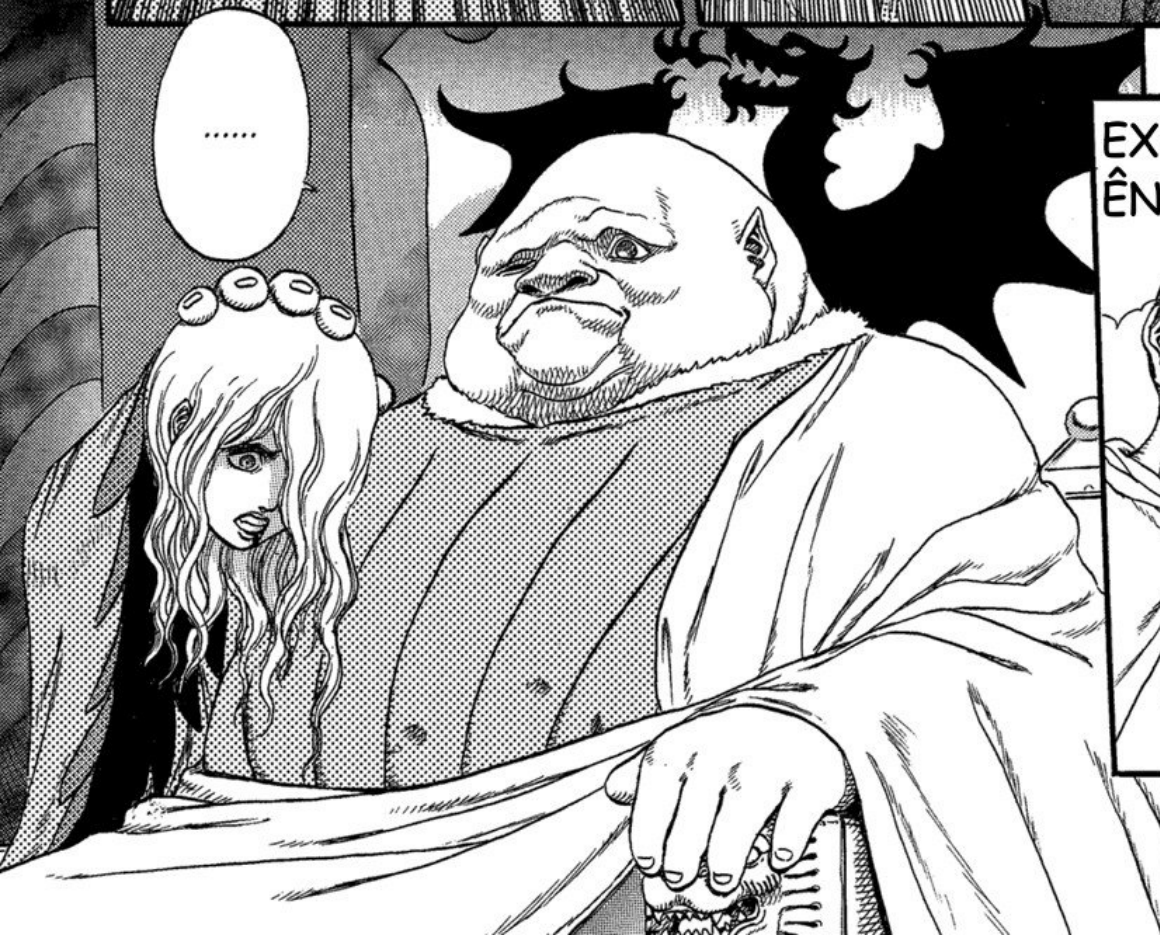


EI,
VOCÊ.

ガ
チヤ

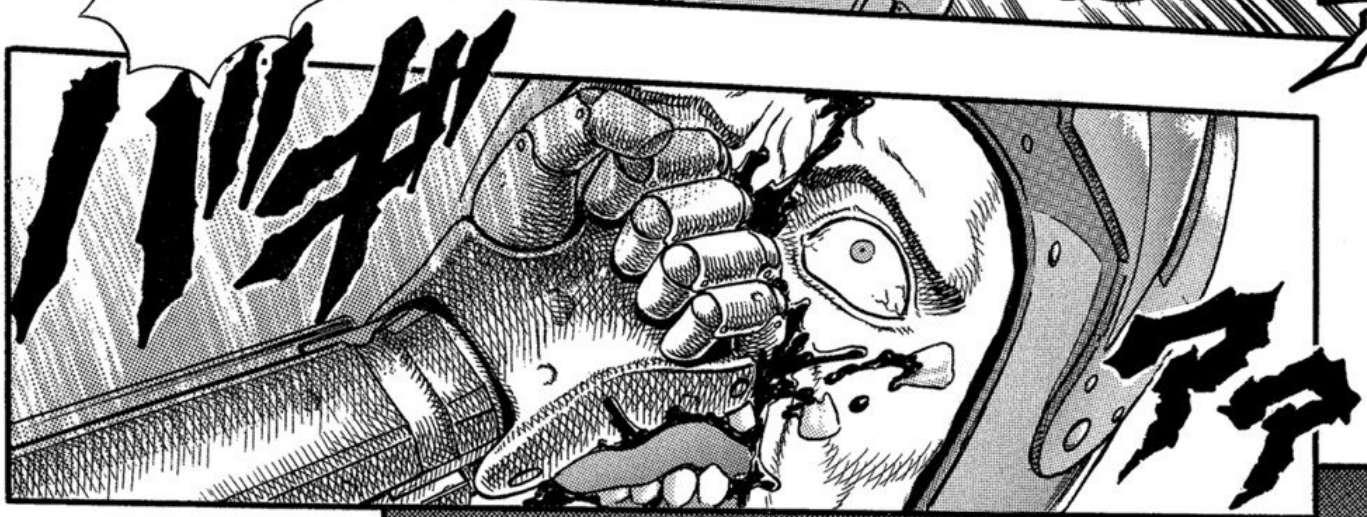
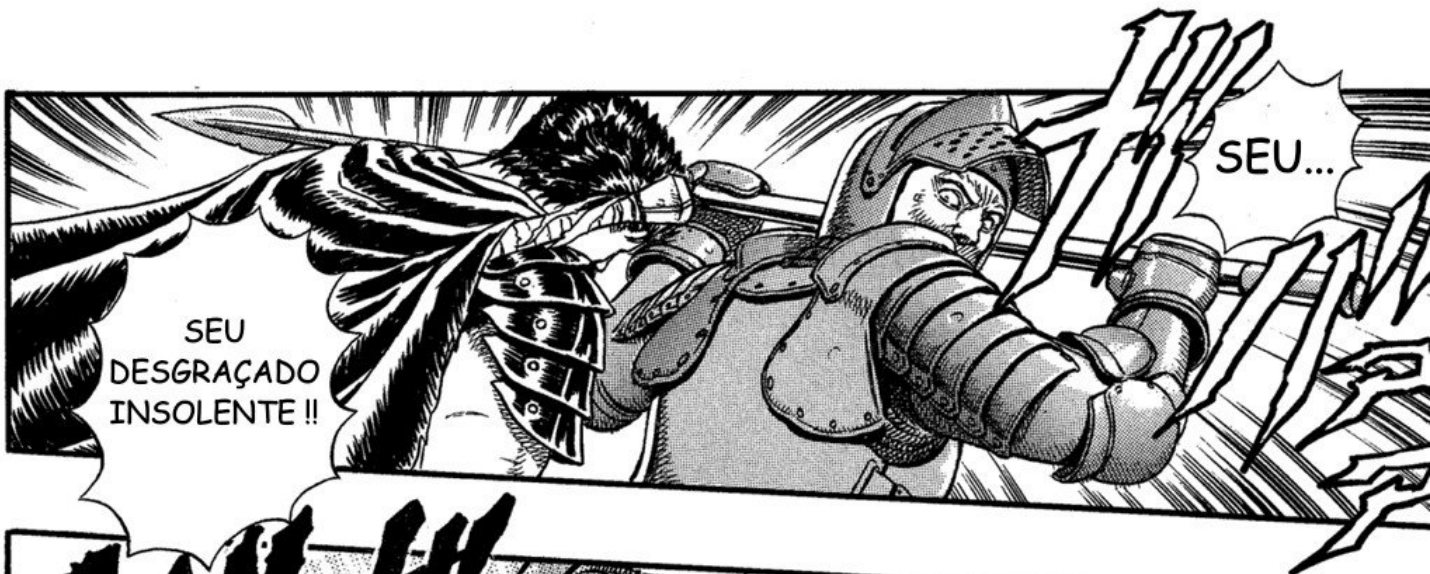




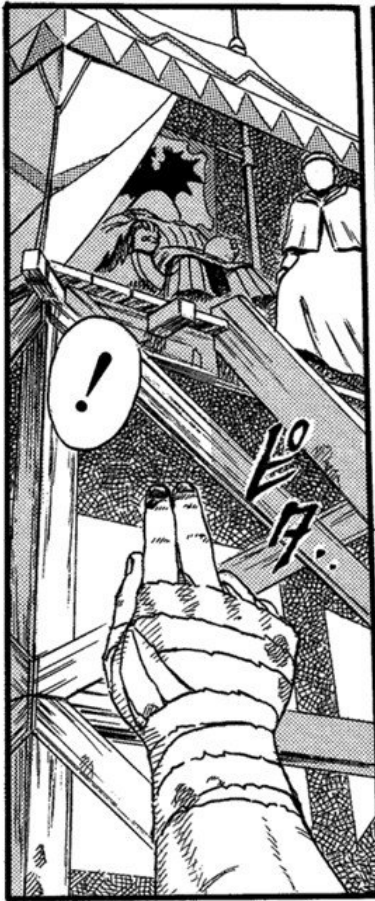


EXCEL-
ÊNCIA?! EC...

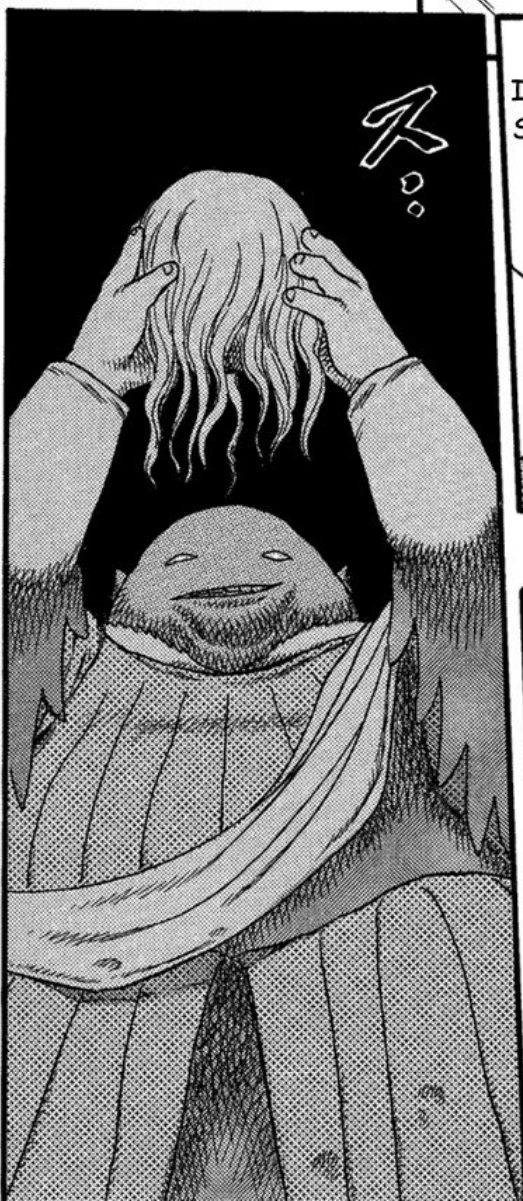


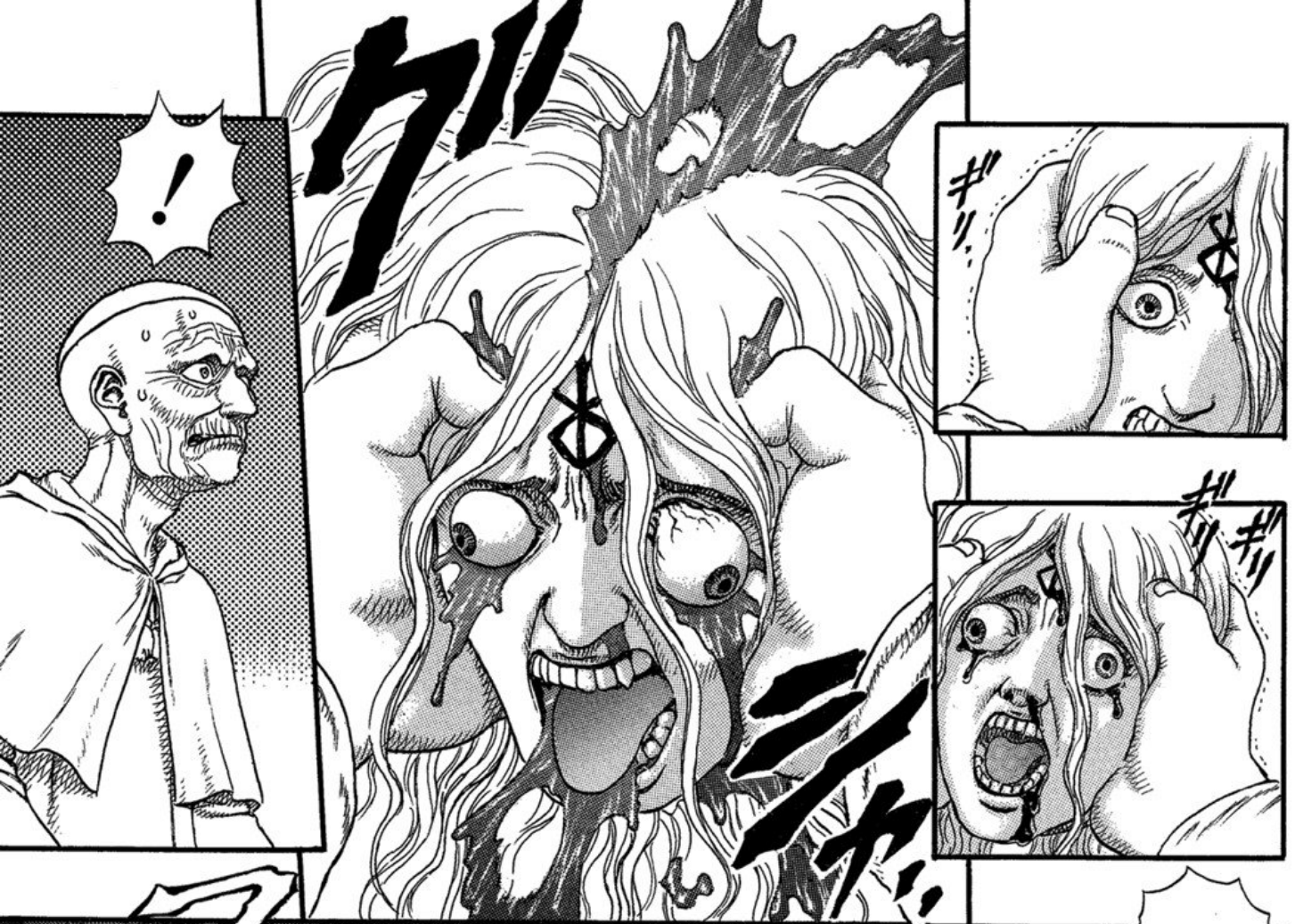


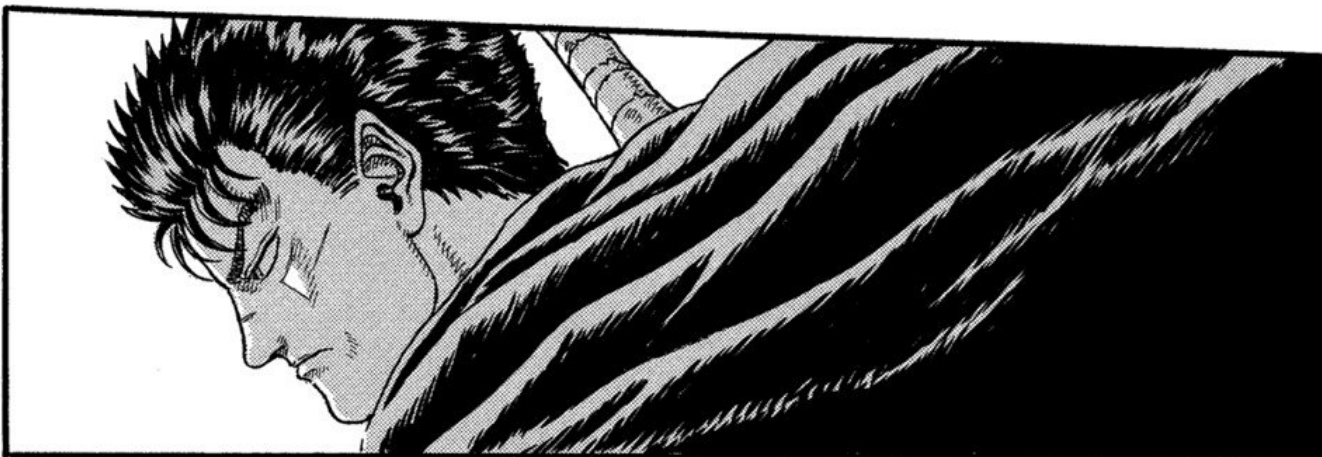
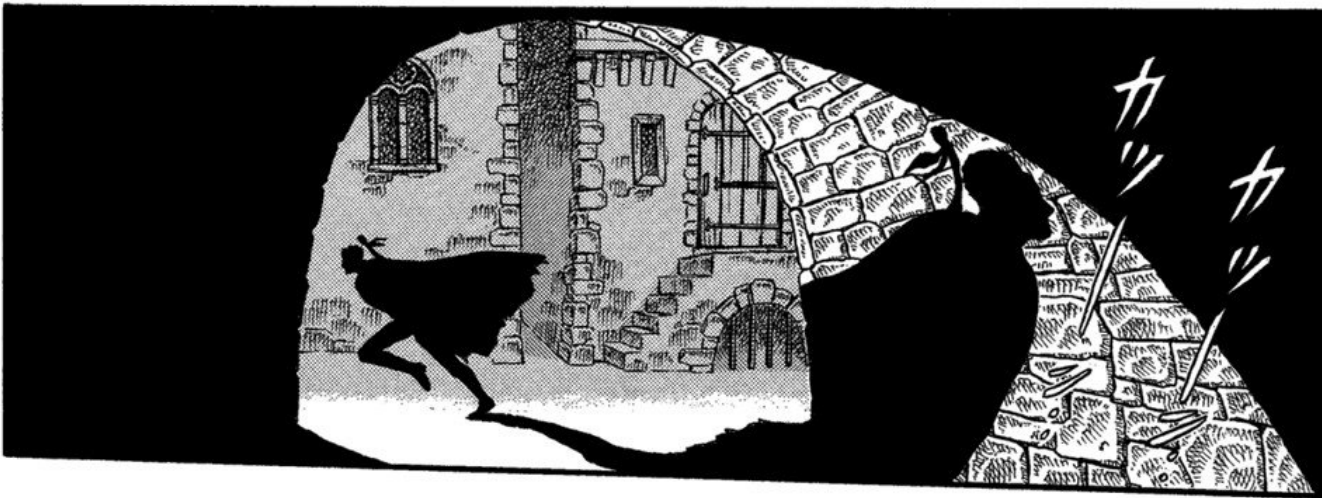
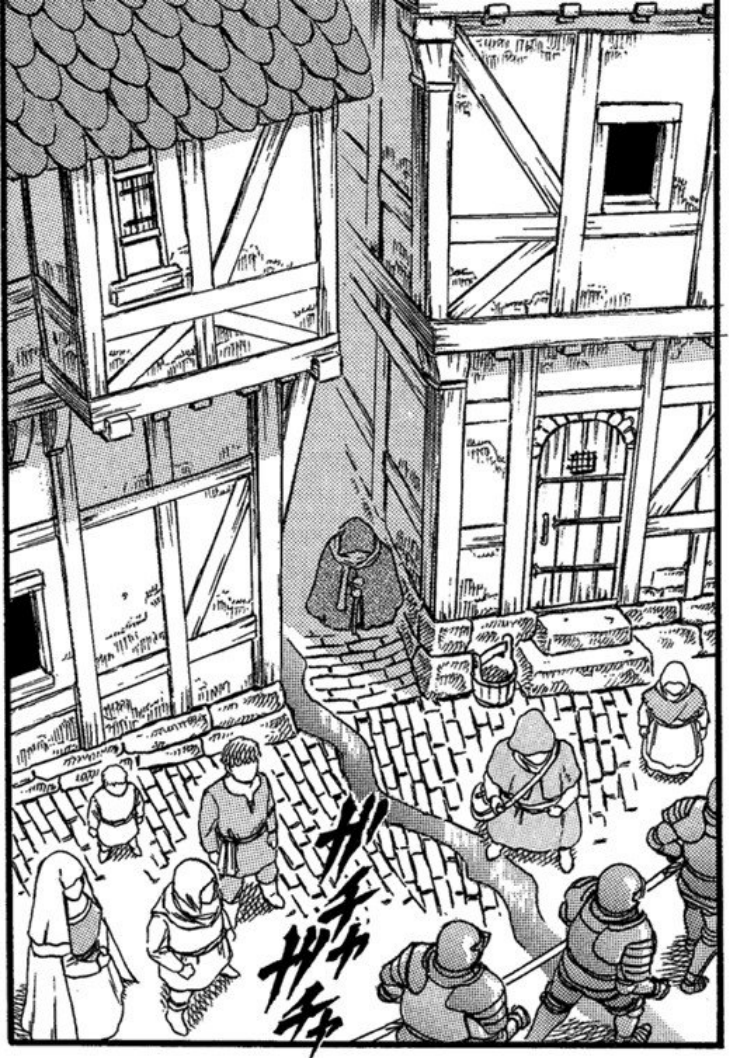
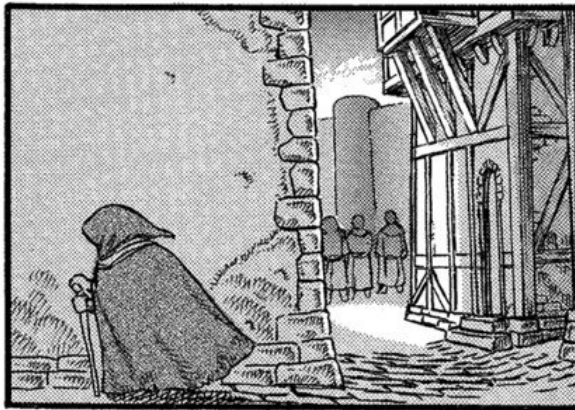
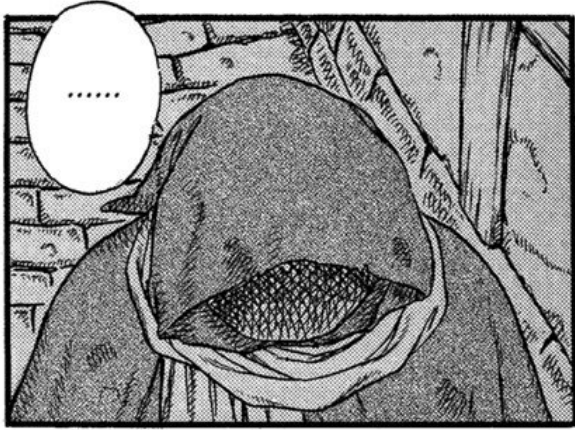


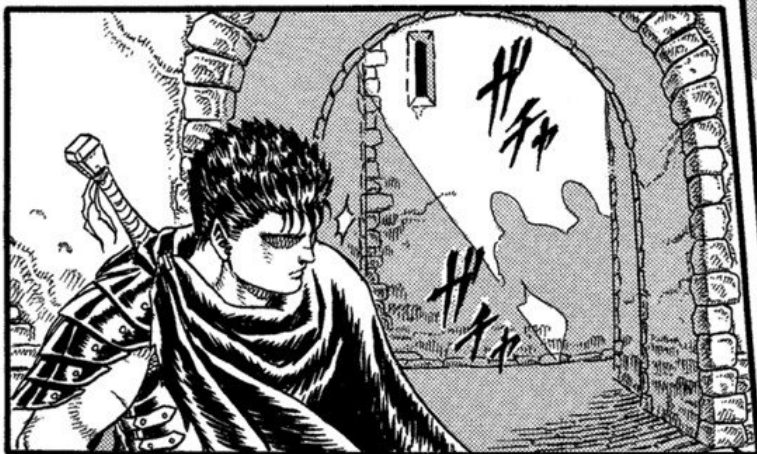


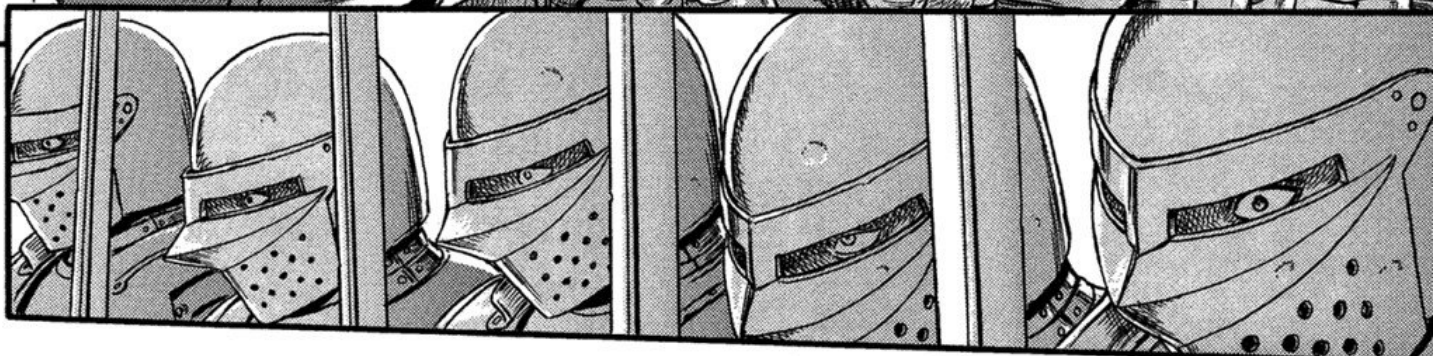
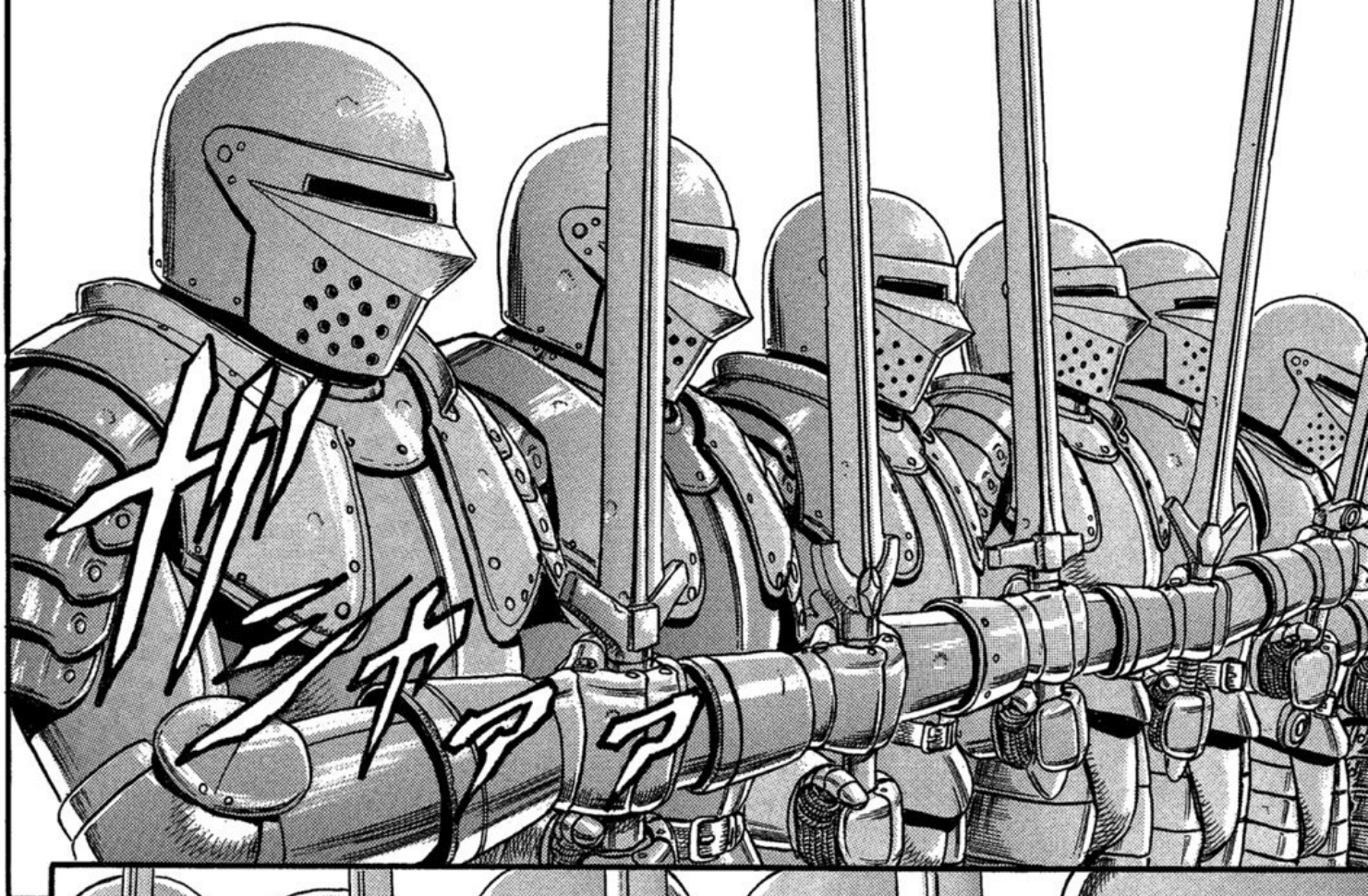


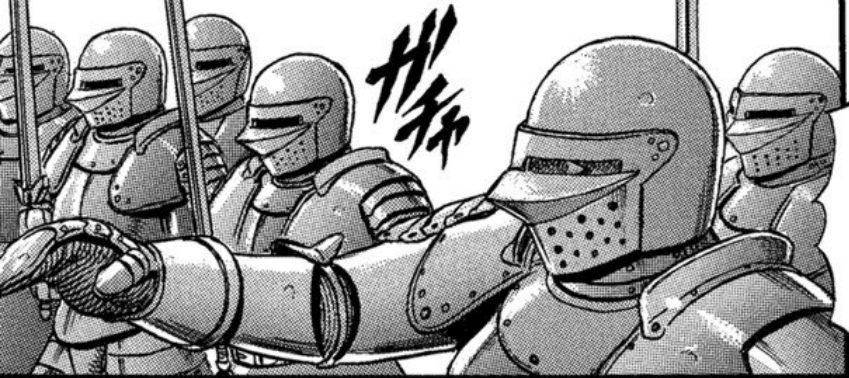




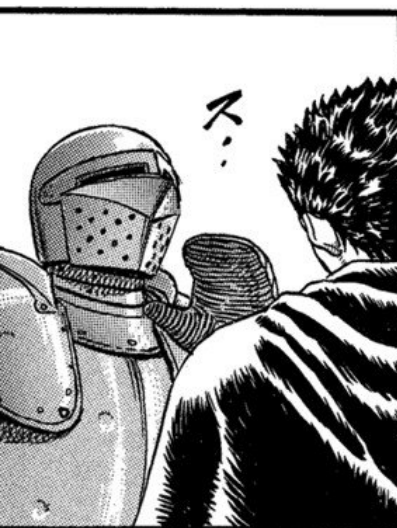
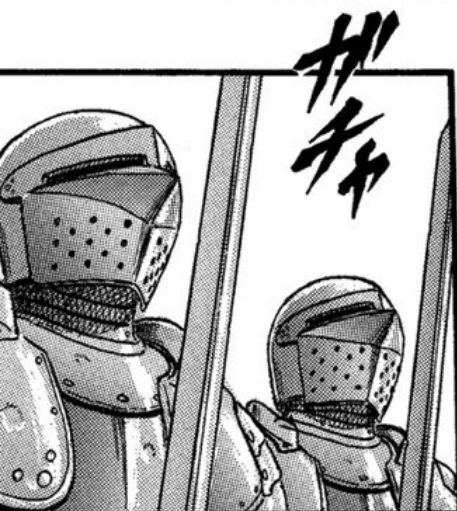




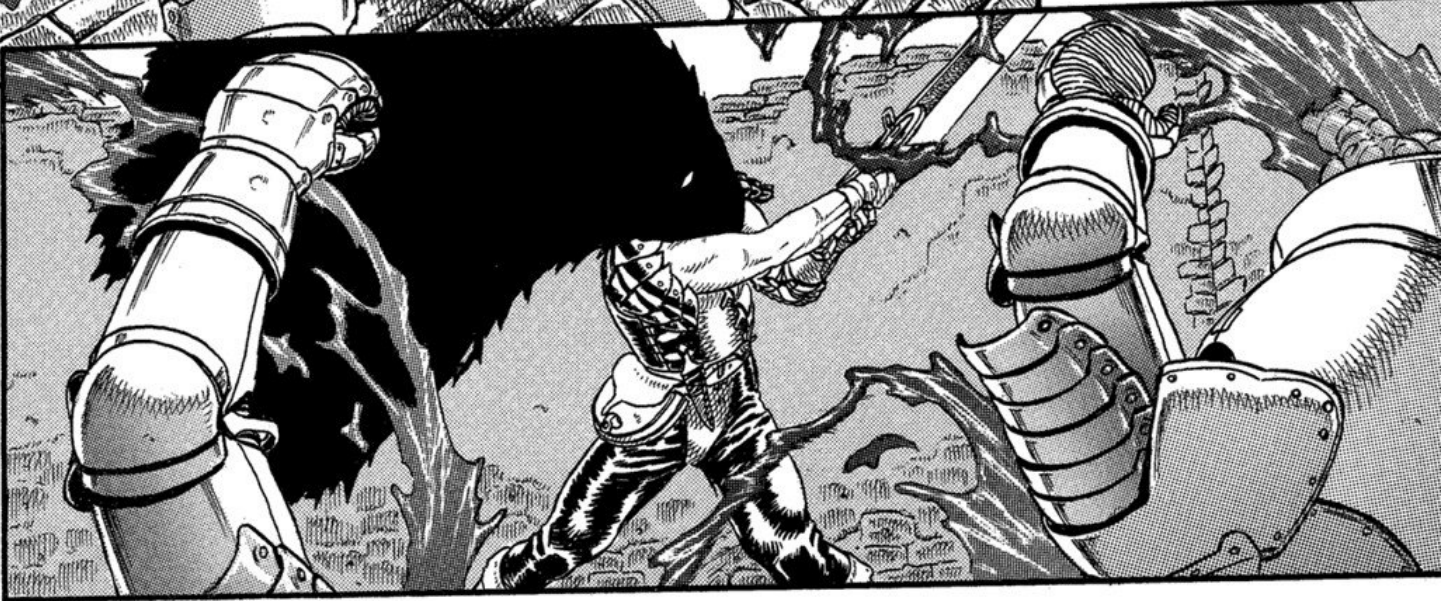
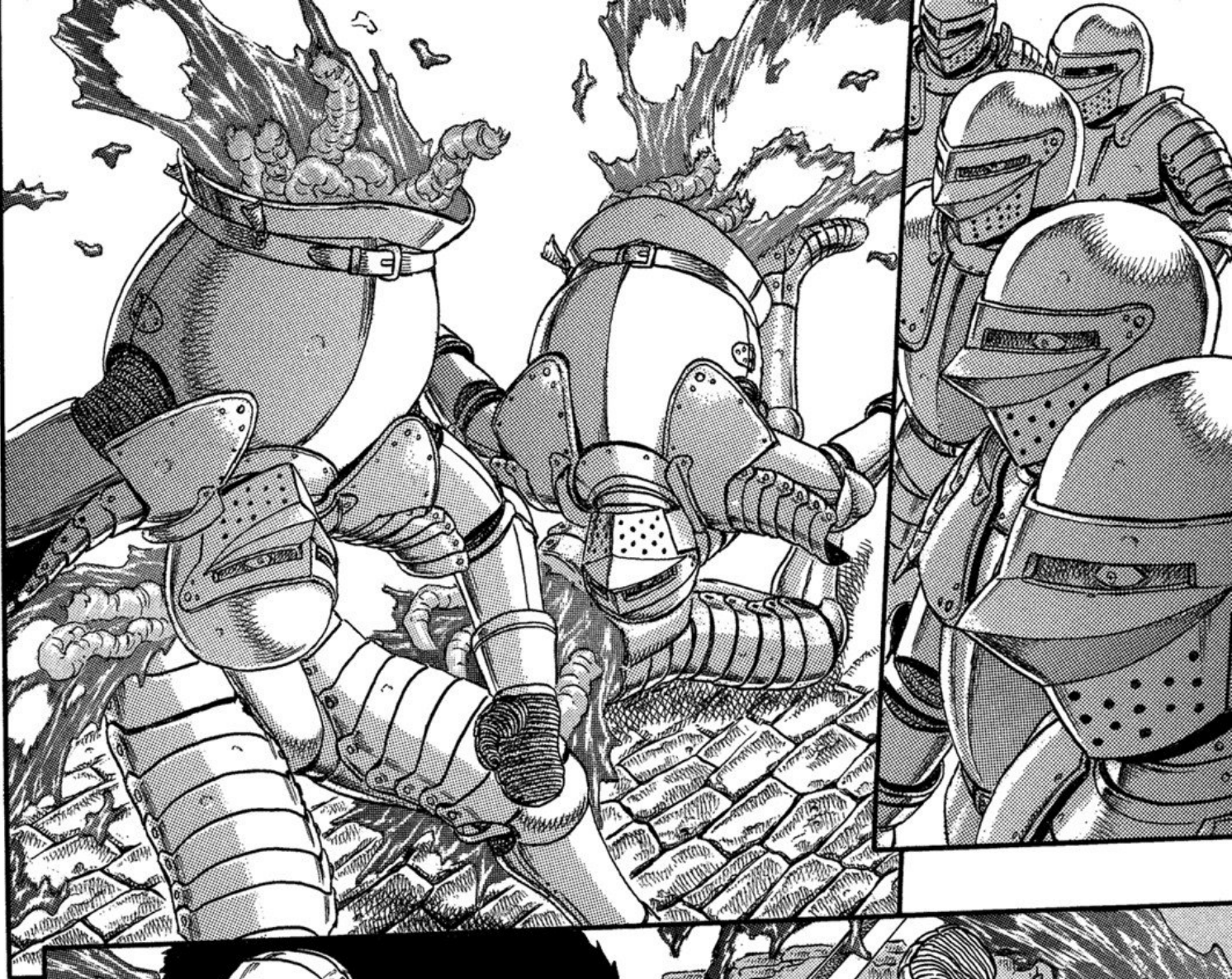




SE VOCÊ
RESISTIR,
NÃO SAIRÁ
COM VIDA!

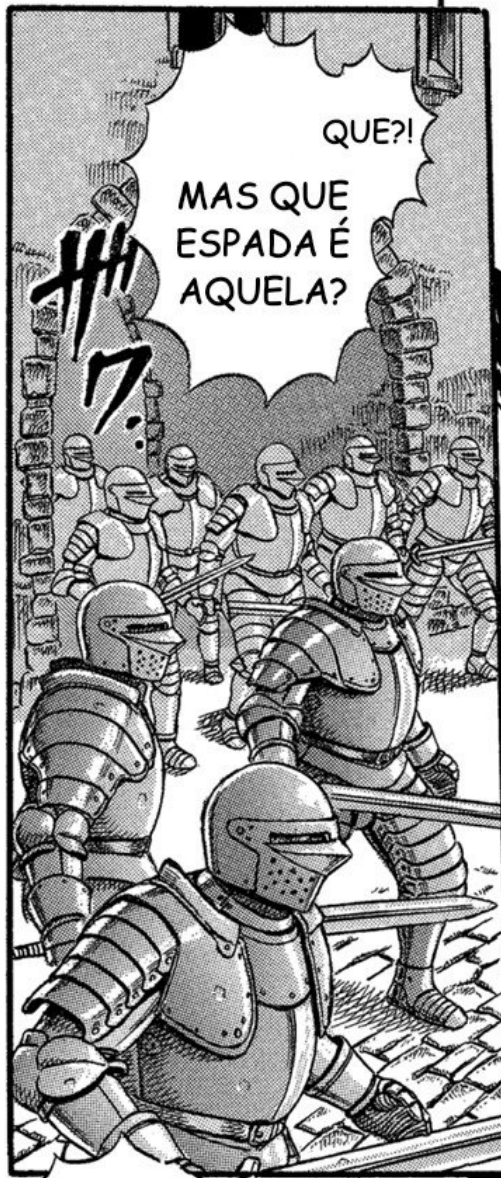




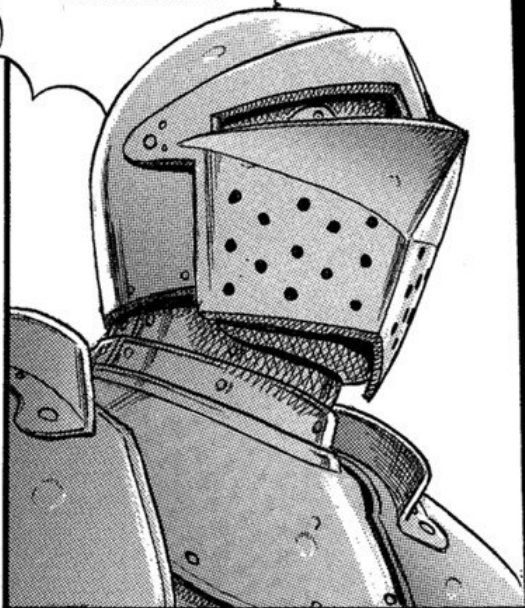




大敵



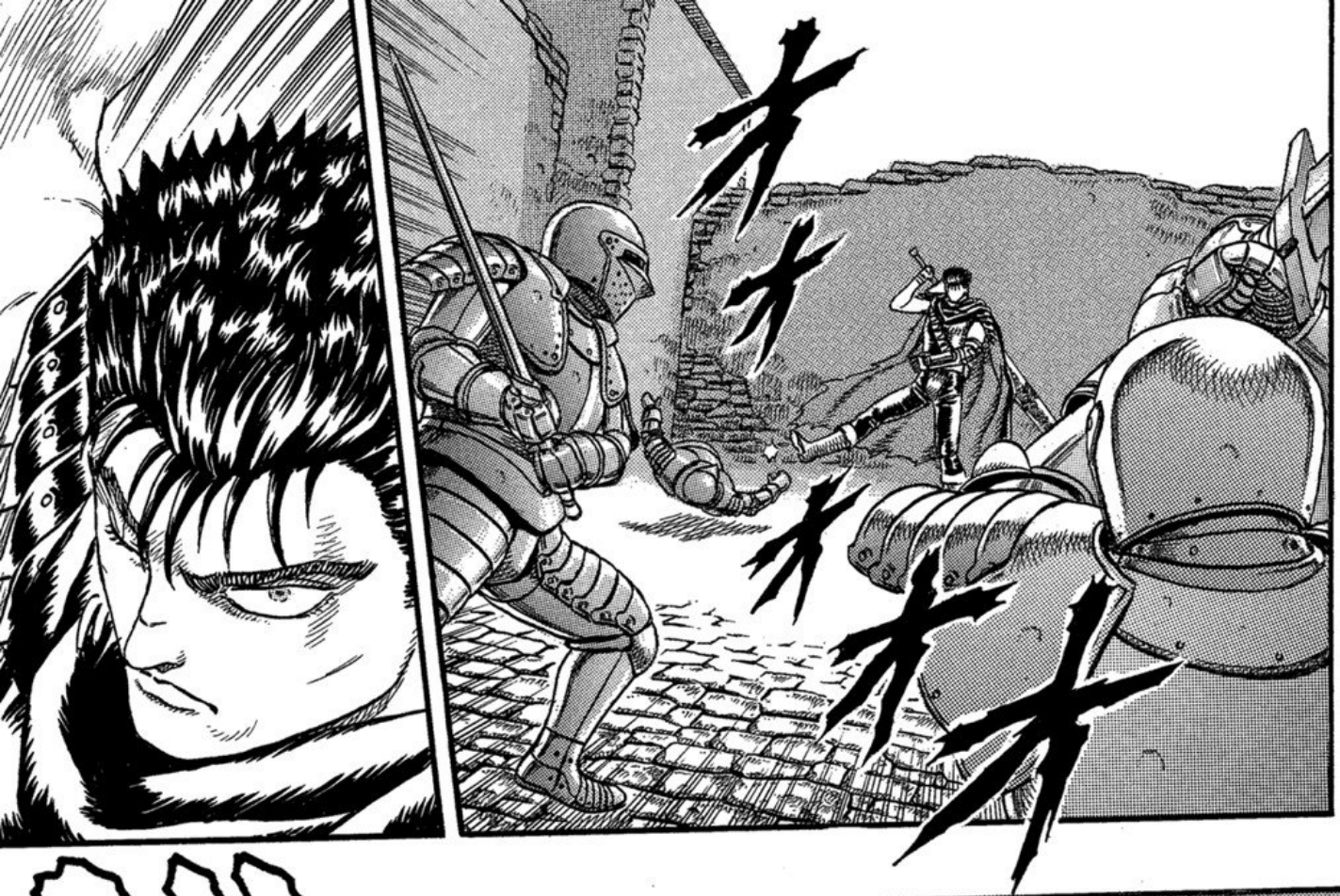
NÃO FIQUEM
INTIMIDADOS
COM ELE !!!

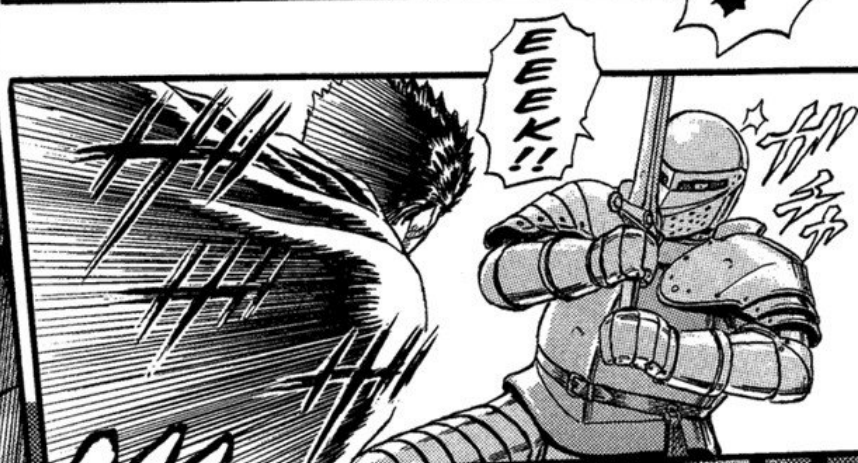
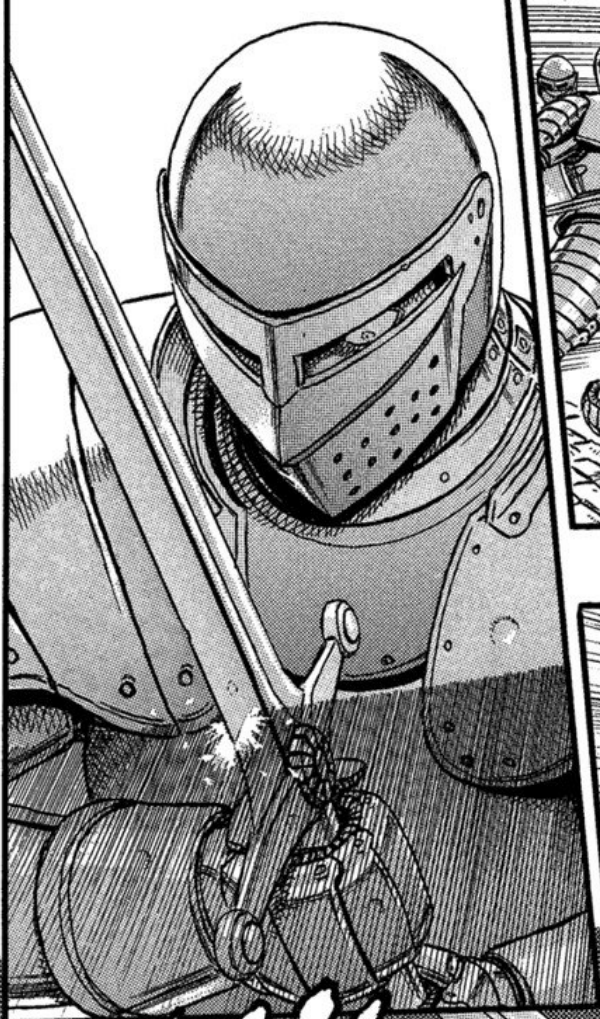


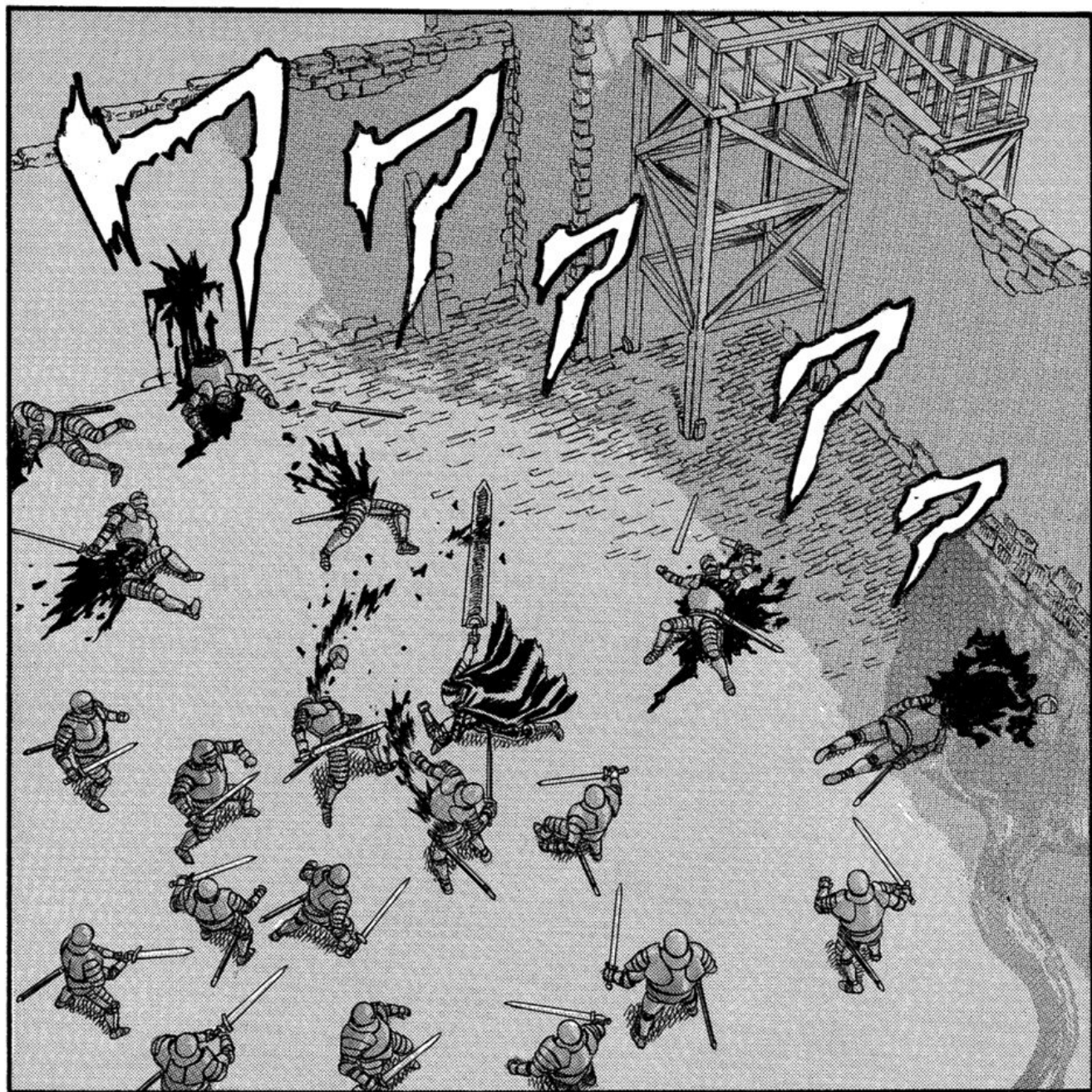
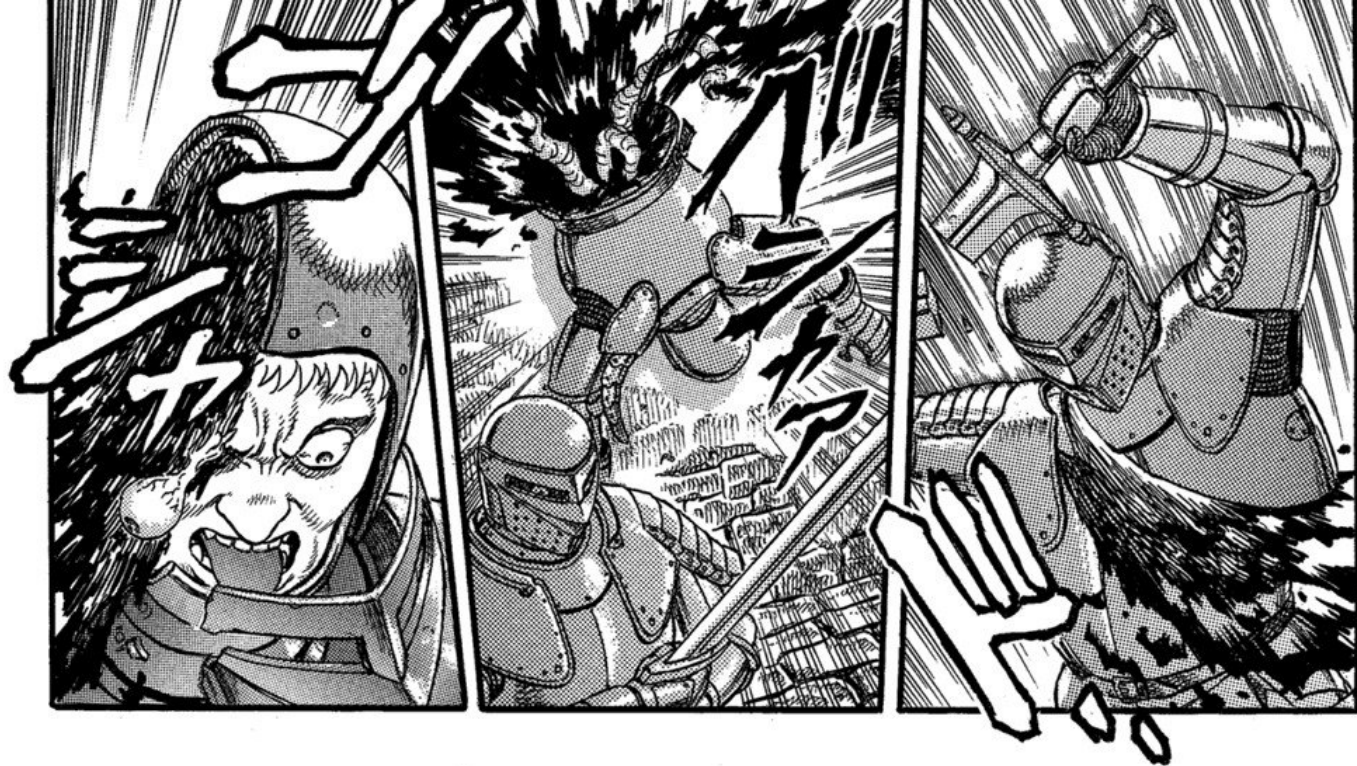
AQUELA COISA
É MUITO GRANDE
PARA SER UMA
ESPADA.

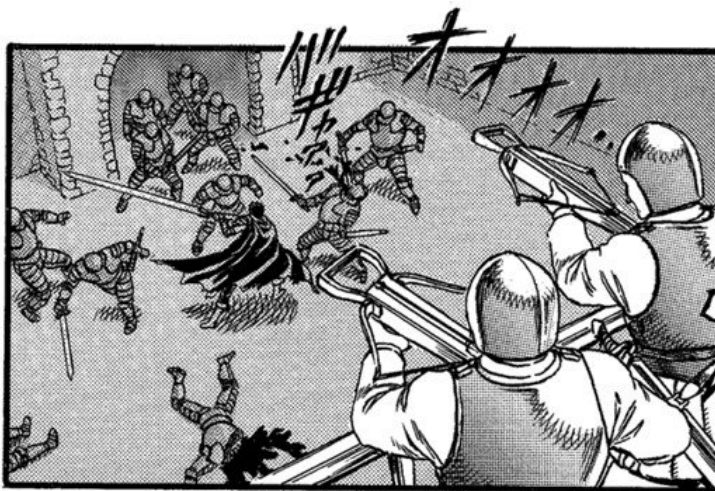
MUITO GRANDE,
MUITO
PESADA.

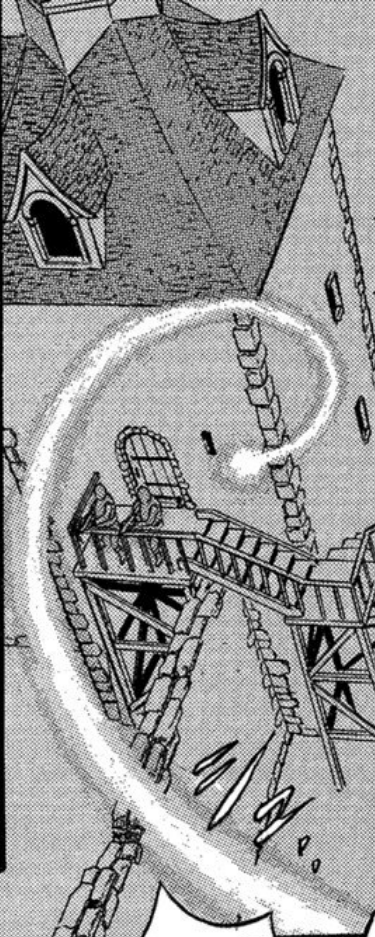
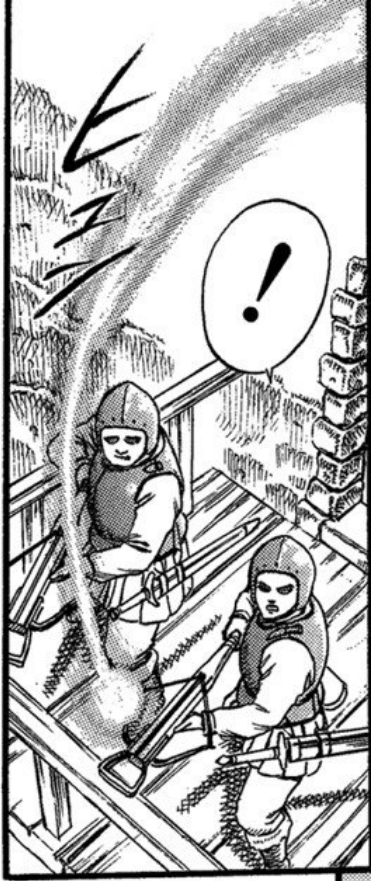
... PARECE MAIS
COM UM
GRANDE
PEDAÇO DE
FERRO.

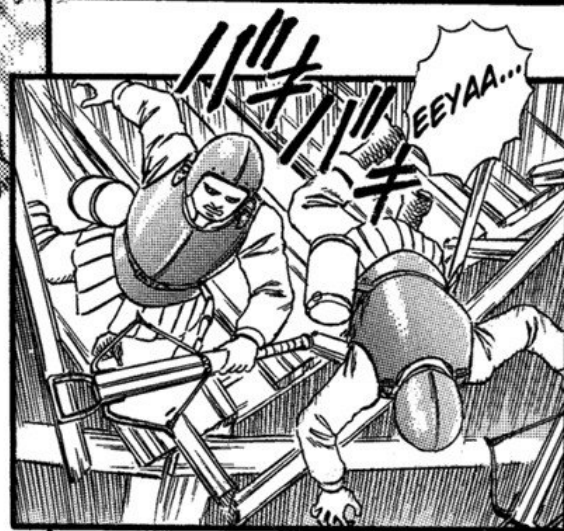












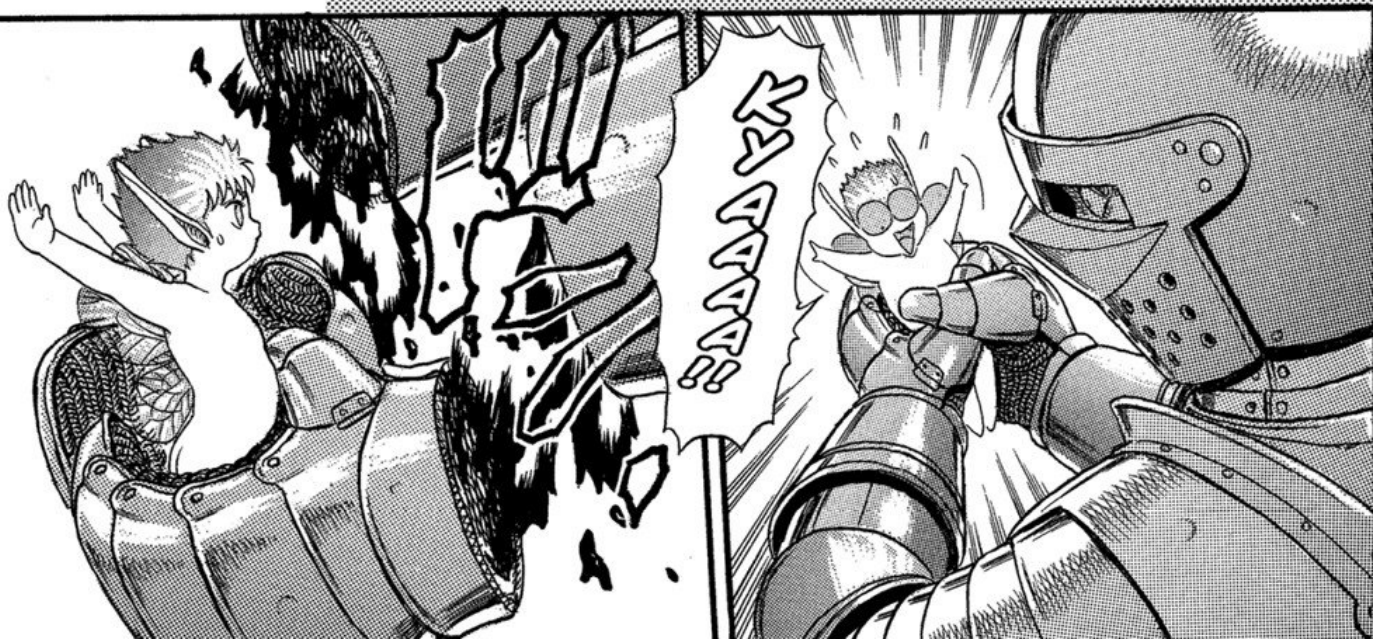
VOCÊ
AINDA
ESTÁ
AQUI?



VIU VIU
EU TE SALVEI!
NÃO SALVEI?!
NÃO SALVEI?!



AGORA
VOCÊ ME
DEVE UMA!





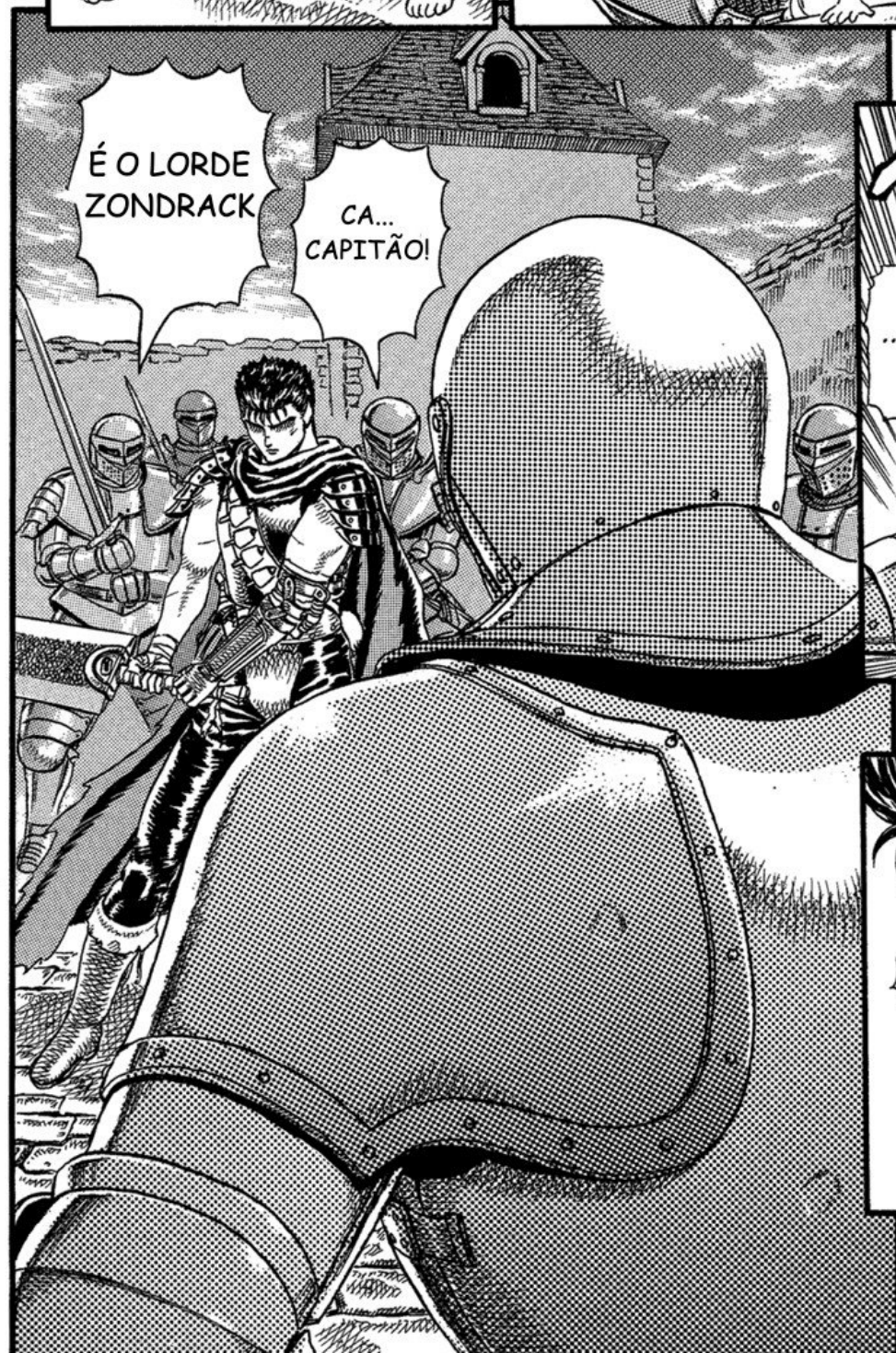
EI!
ISSO
FOI...

HEY!



AÍ
VAMOS
NÓS

Ooooo



É O LORDE
ZONDRACK

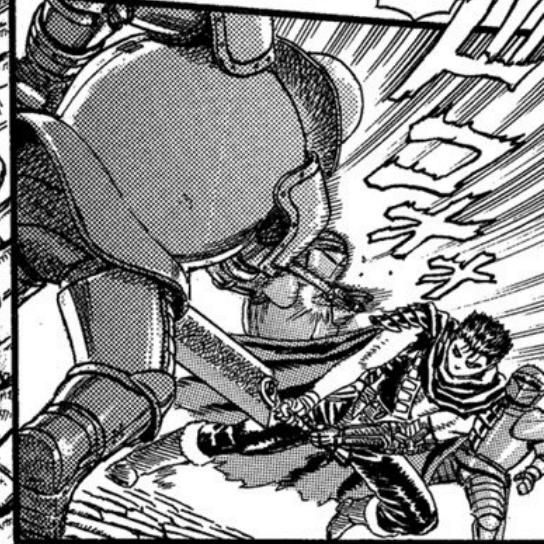
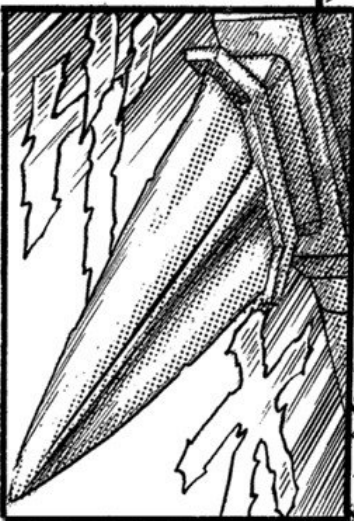
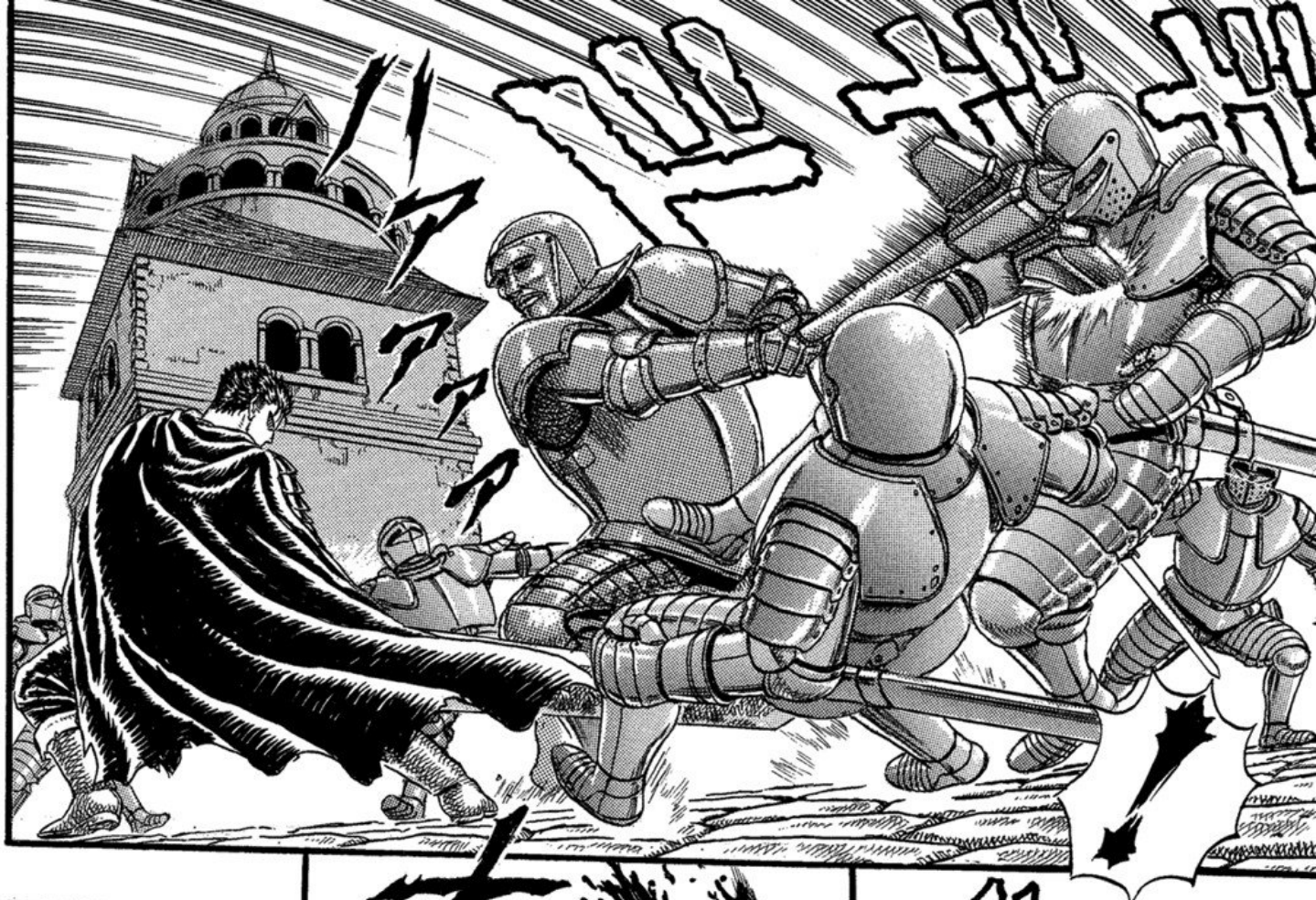
CA...
CAPITÃO!



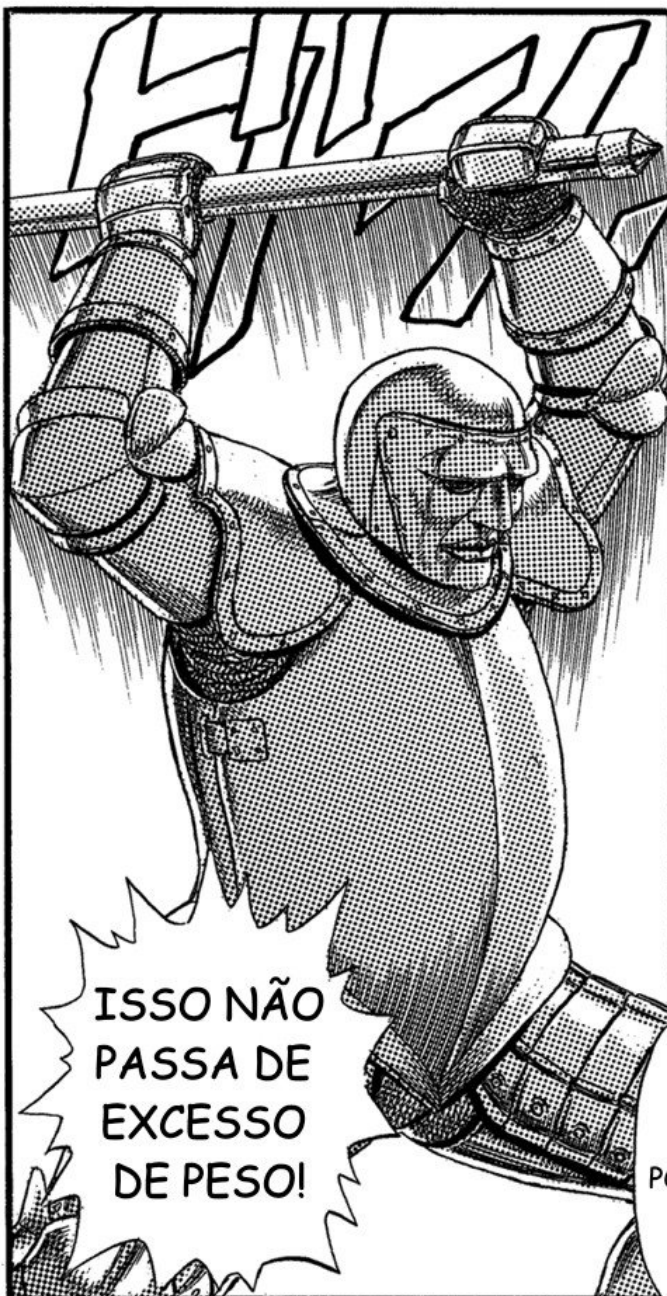




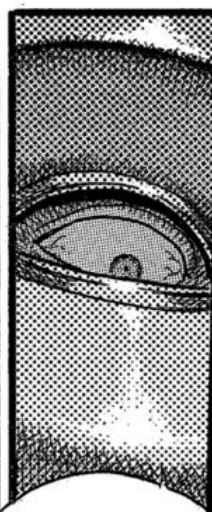
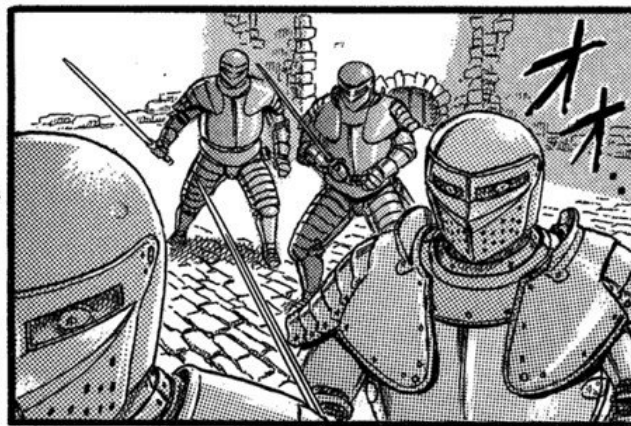




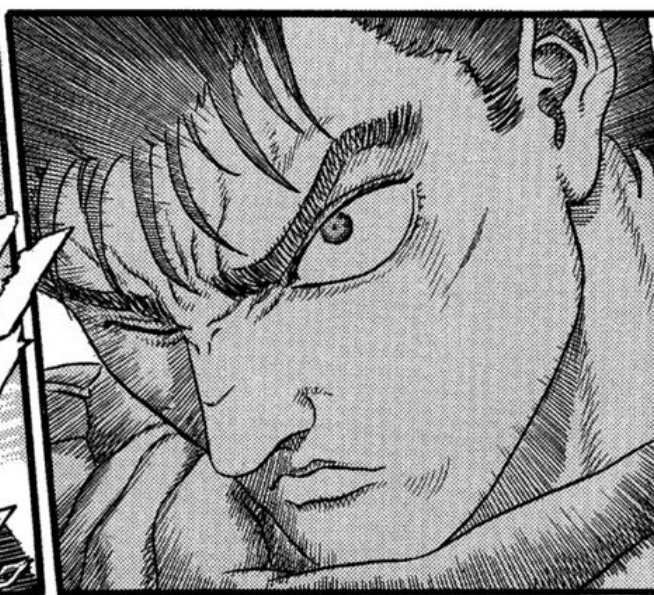
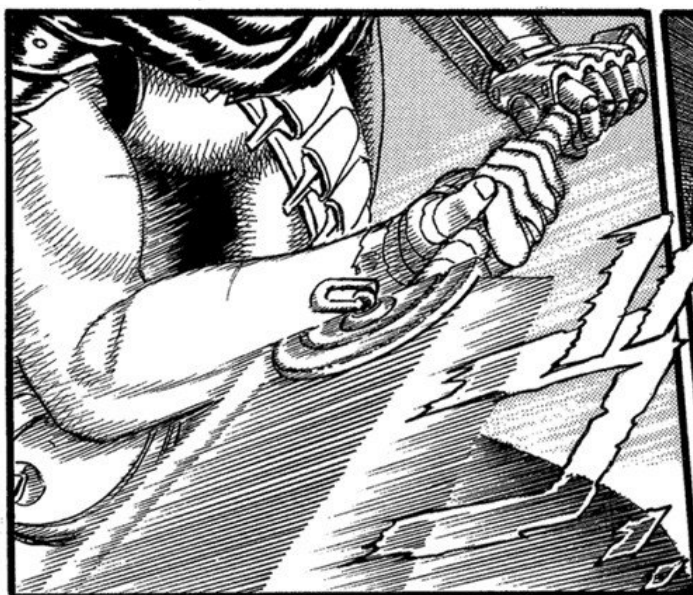


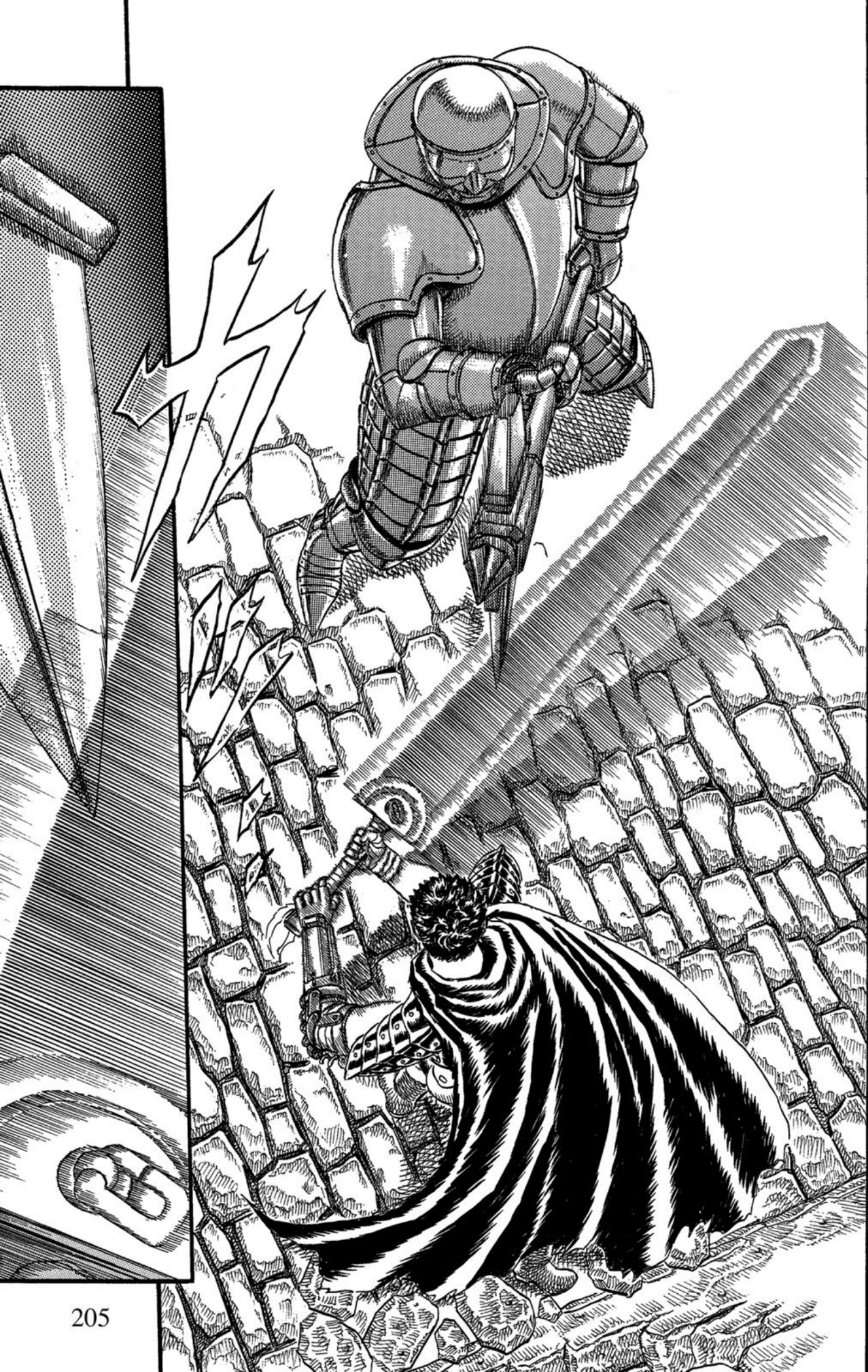


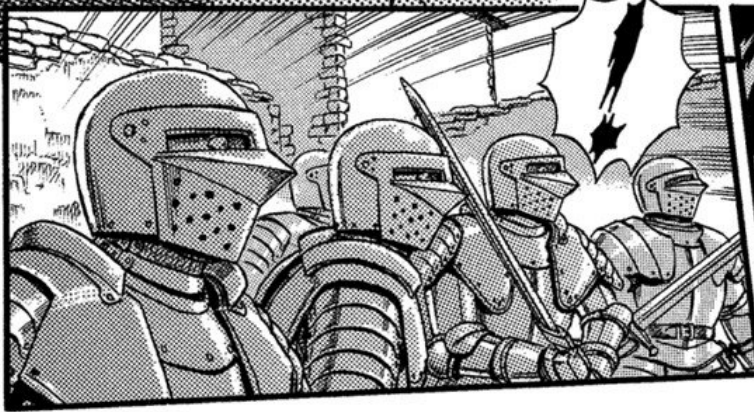
ISSO NÃO
PASSA DE
EXCESSO
DE PESO!



POR QUE
NÃO SE MOVE?
VOCÊ NÃO
PODE NEM MESMO
MANEJAR
ESSA ESPADA.









CA...
CAPITÃO!



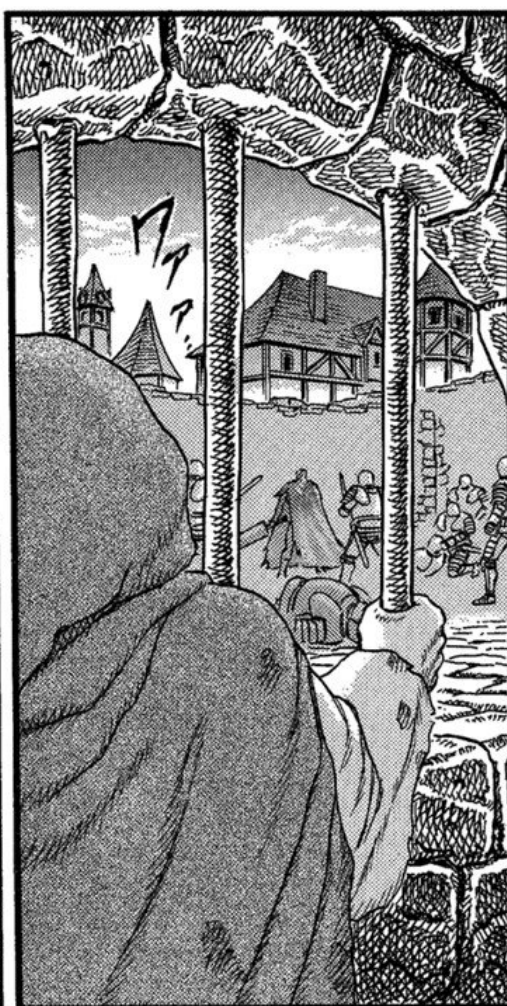
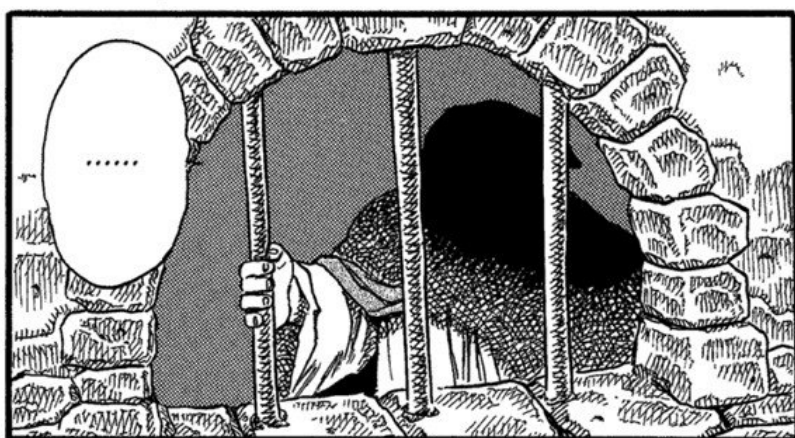
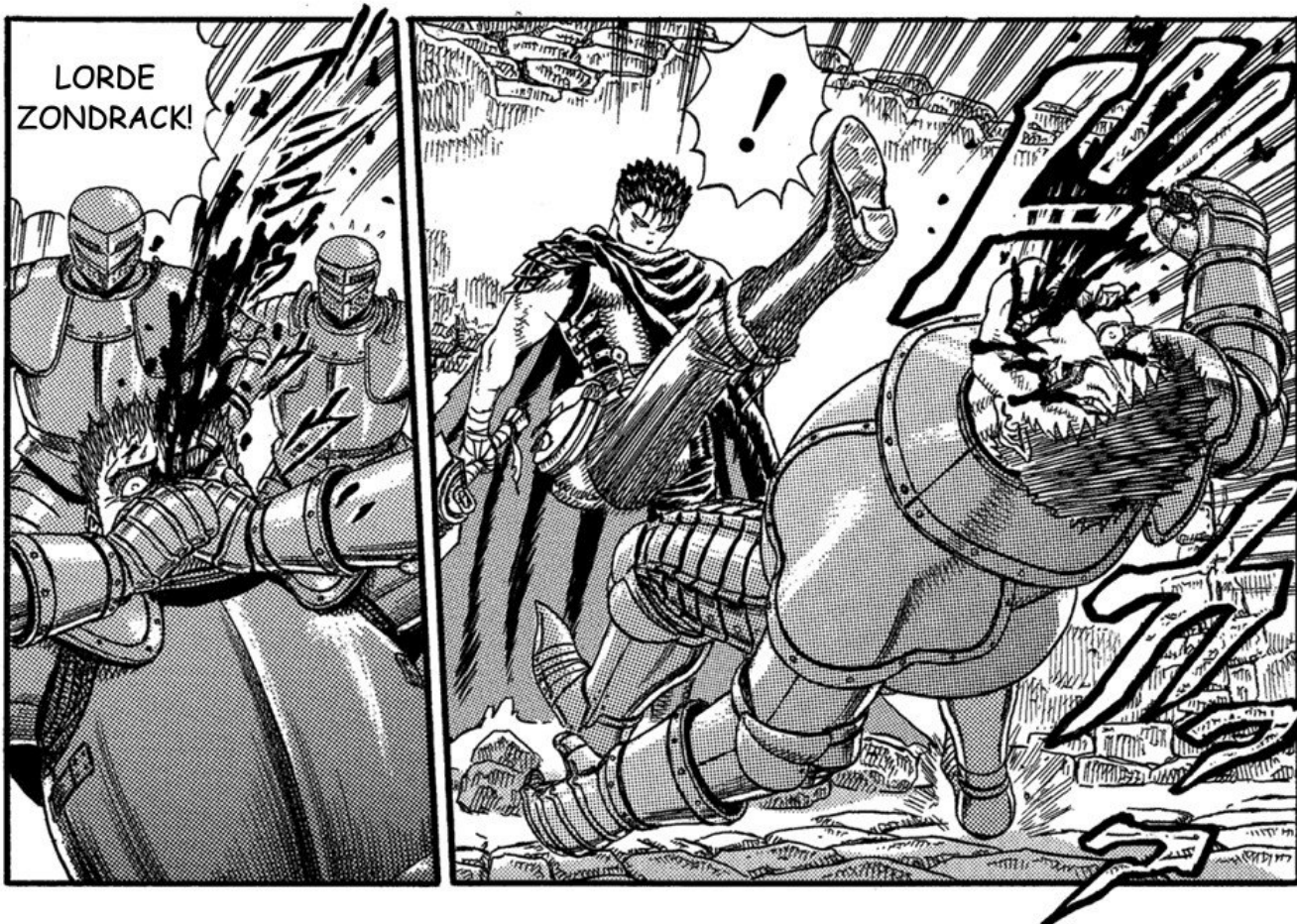
EU NÃO
CONC-
ORDO
COM
VOCÊ.

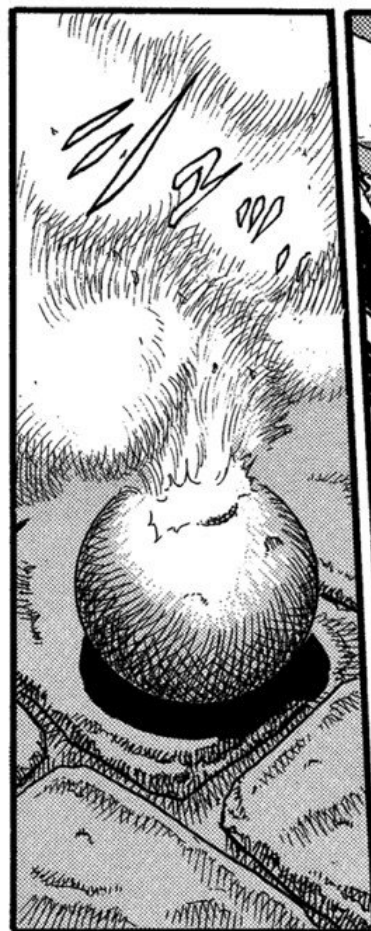


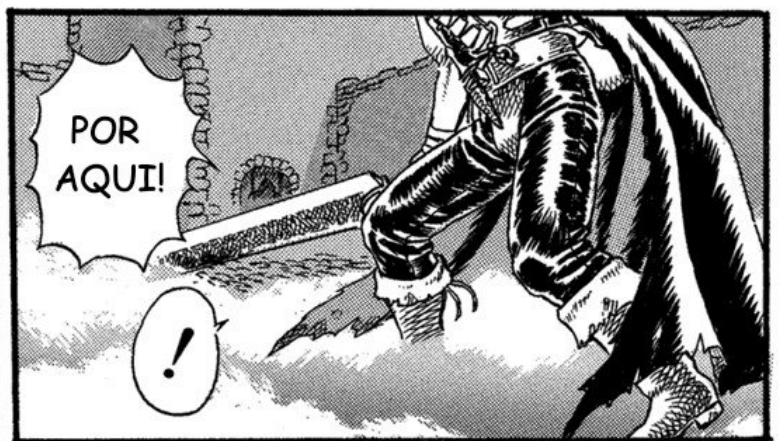
UUGGGHH...!



-AH--
AHHHHH!-





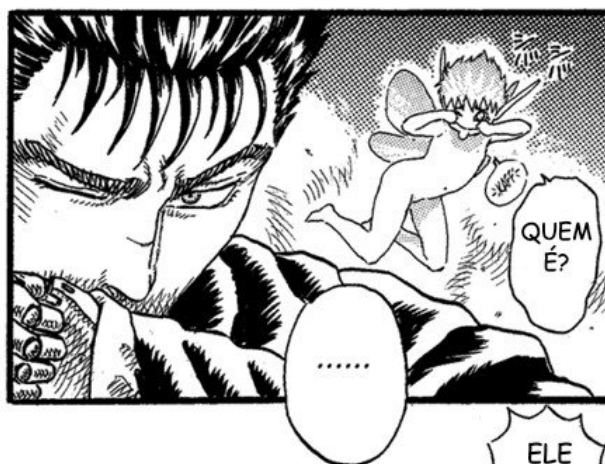




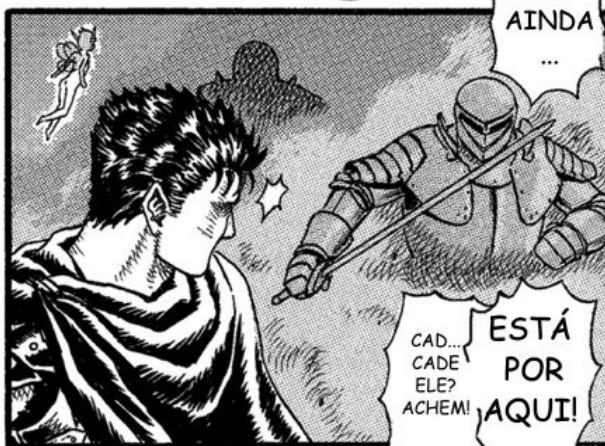
ESPE-
REM
POR
MIM!



O QUE
VOCÊ ESTÁ
FAZENDO?
VENHA LOGO!

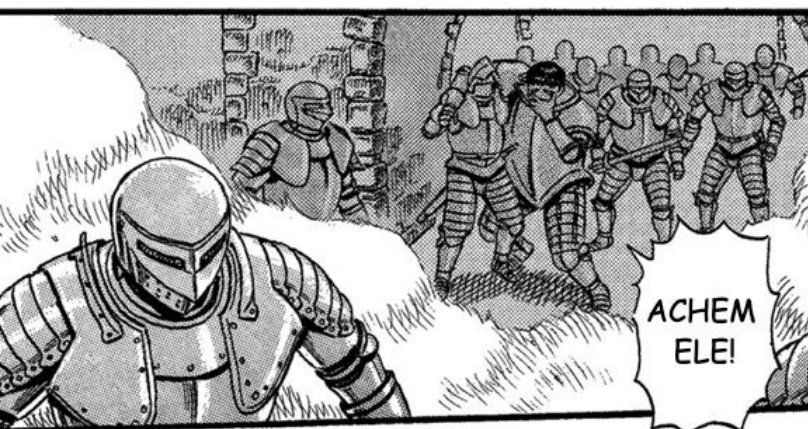


QUEM
É?



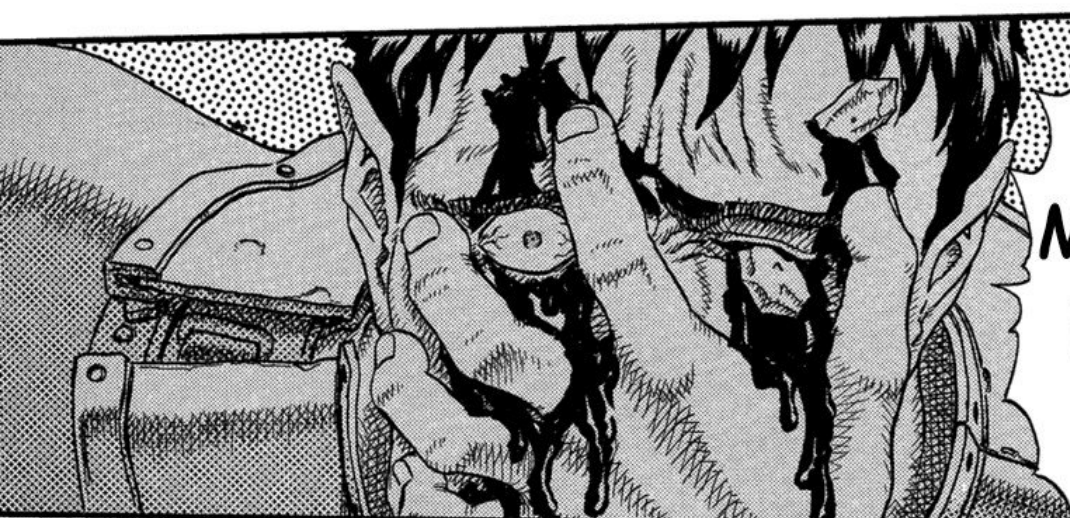
ELE
AINDA
...

CAD...
CADE
ELE?
ACHEM!
ESTÁ
POR
AQUI!



NÃO DEIXEM
ELE
ESCAPAR...

ACHEM
ELE!



MATEM
ELE...

MATEM
ELE !!!





AQUI
ESTÁ.



POIS NUNCA
SABEM QUANDO
PODEM SER
ACUSADOS
DE HERESIA.



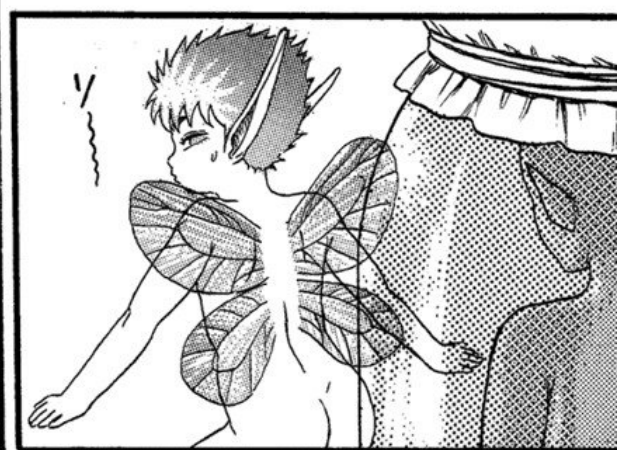
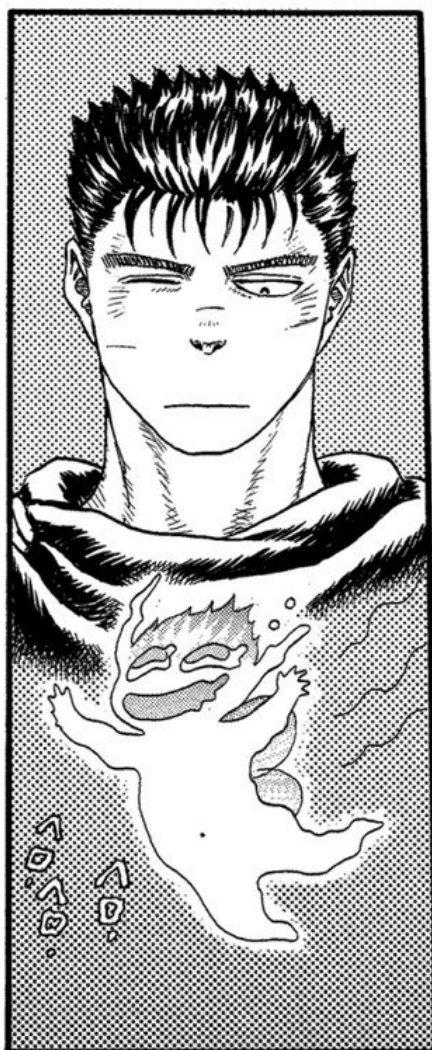
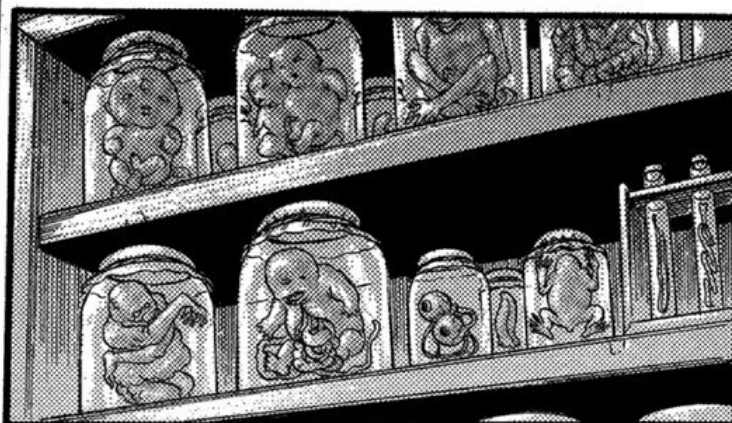
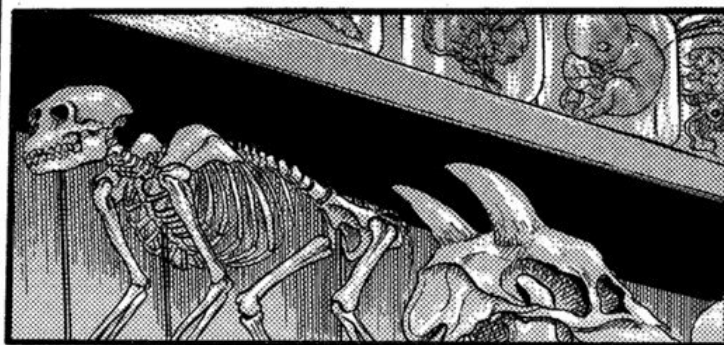
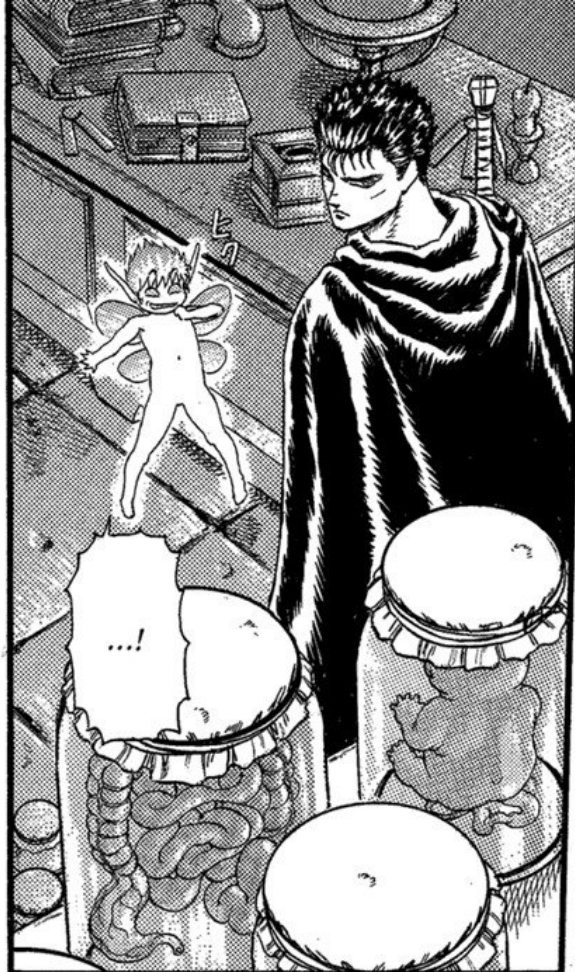
TODO
MUNDO
ESTÁ EM
ALERTA

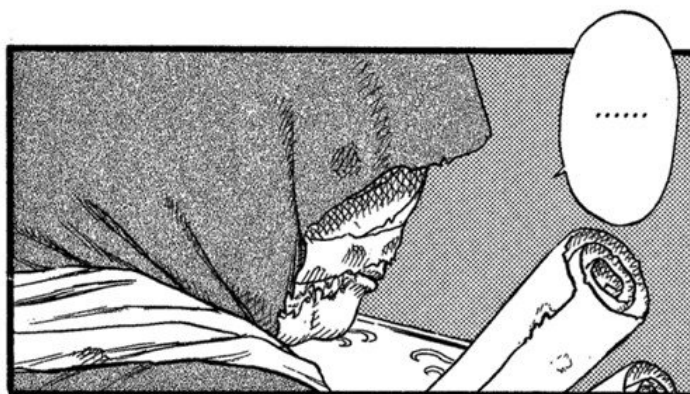


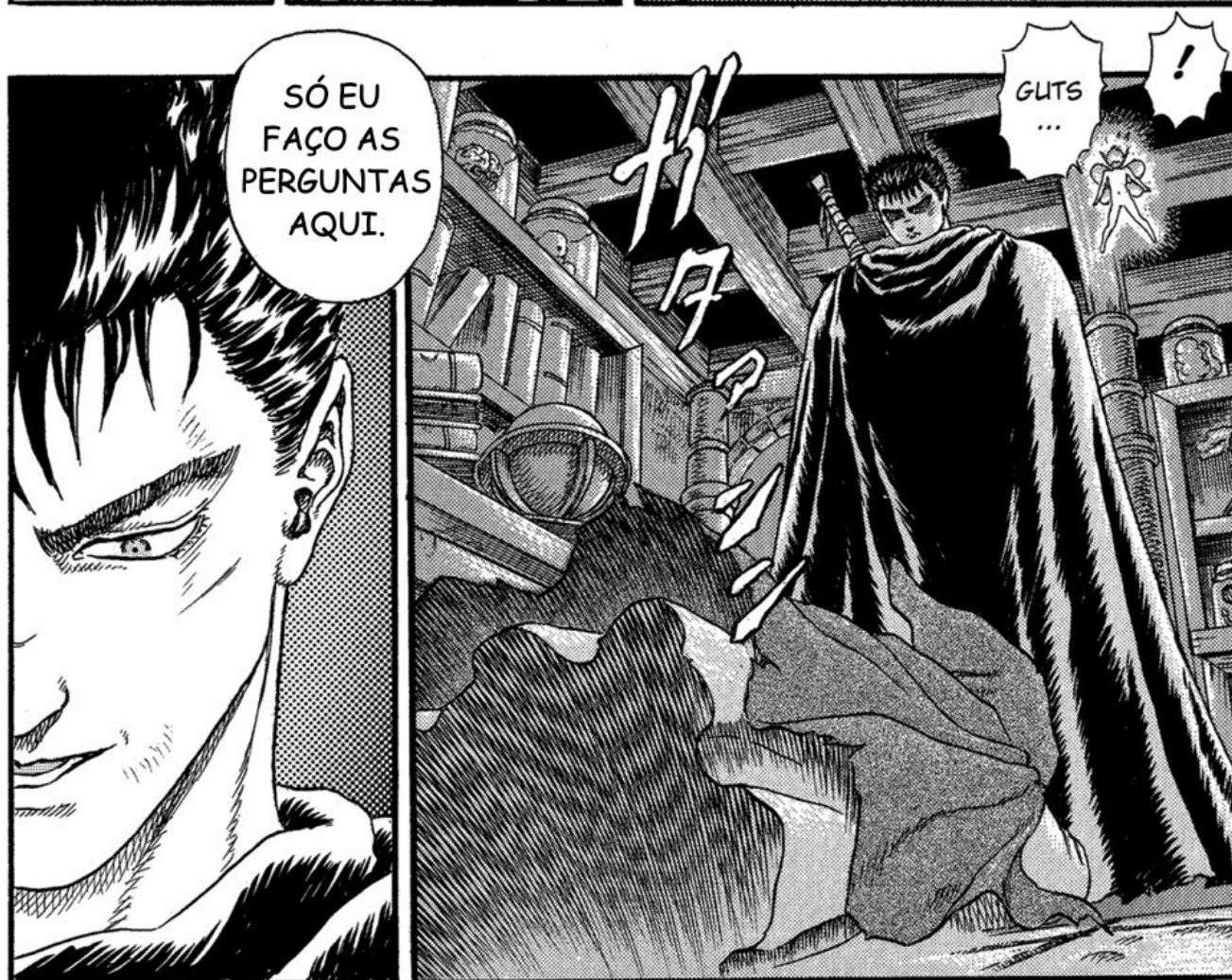
AS
PESSOAS
DESSA
CIDADE
ESTÃO
SENDO
DOMIN-
ADAS
PELO
TERROR.

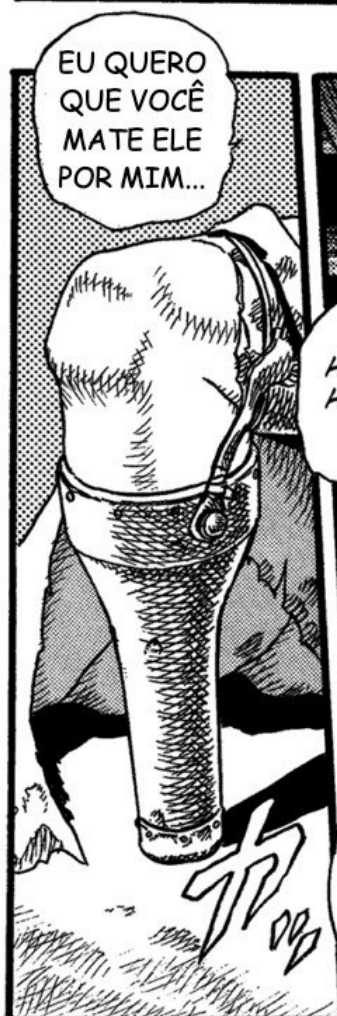
ELES NÃO TEM
MEDO APENAS
DE ESTRANG-
EIROS, E SIM DE
VIZINHOS,
AMIGOS E ATÉ
FAMILIARES.





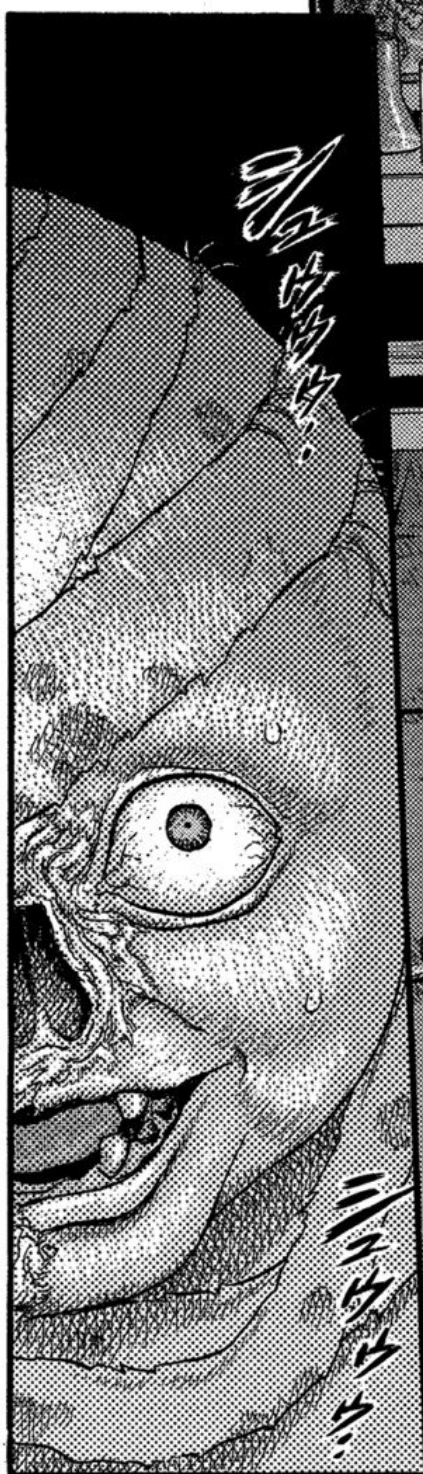








EU QUERO
QUE VOCÊ
FAÇA ELE
EM
PEDACINHOS...



AQUELE
DEMÔNIO
....!!!







EU SEI
MELHOR
DO QUE VOCÊ,
O QUE ELE
É...

NA
VERDADE
...



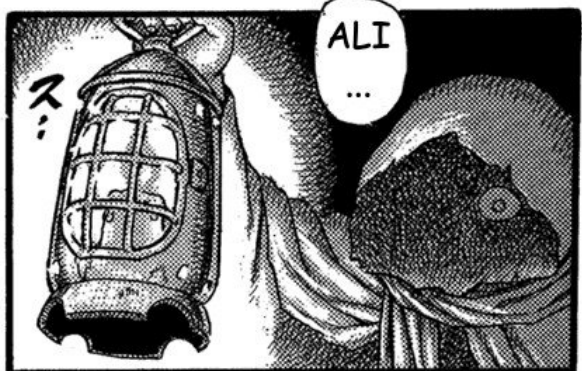
EU
ACREDITO

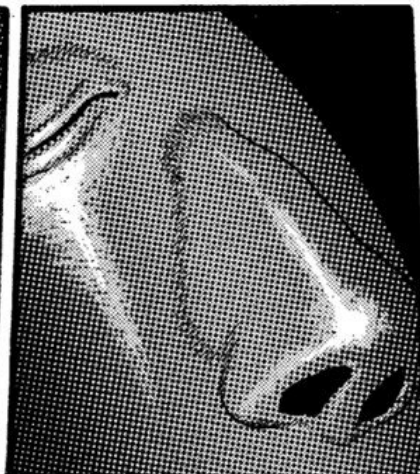
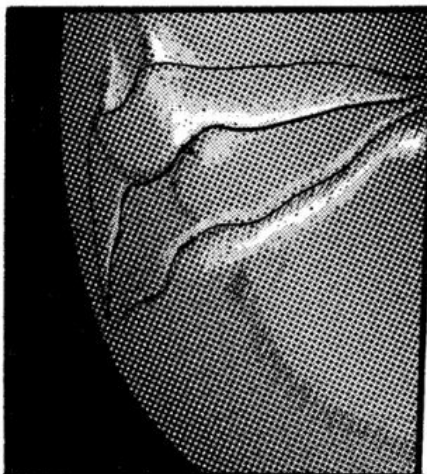
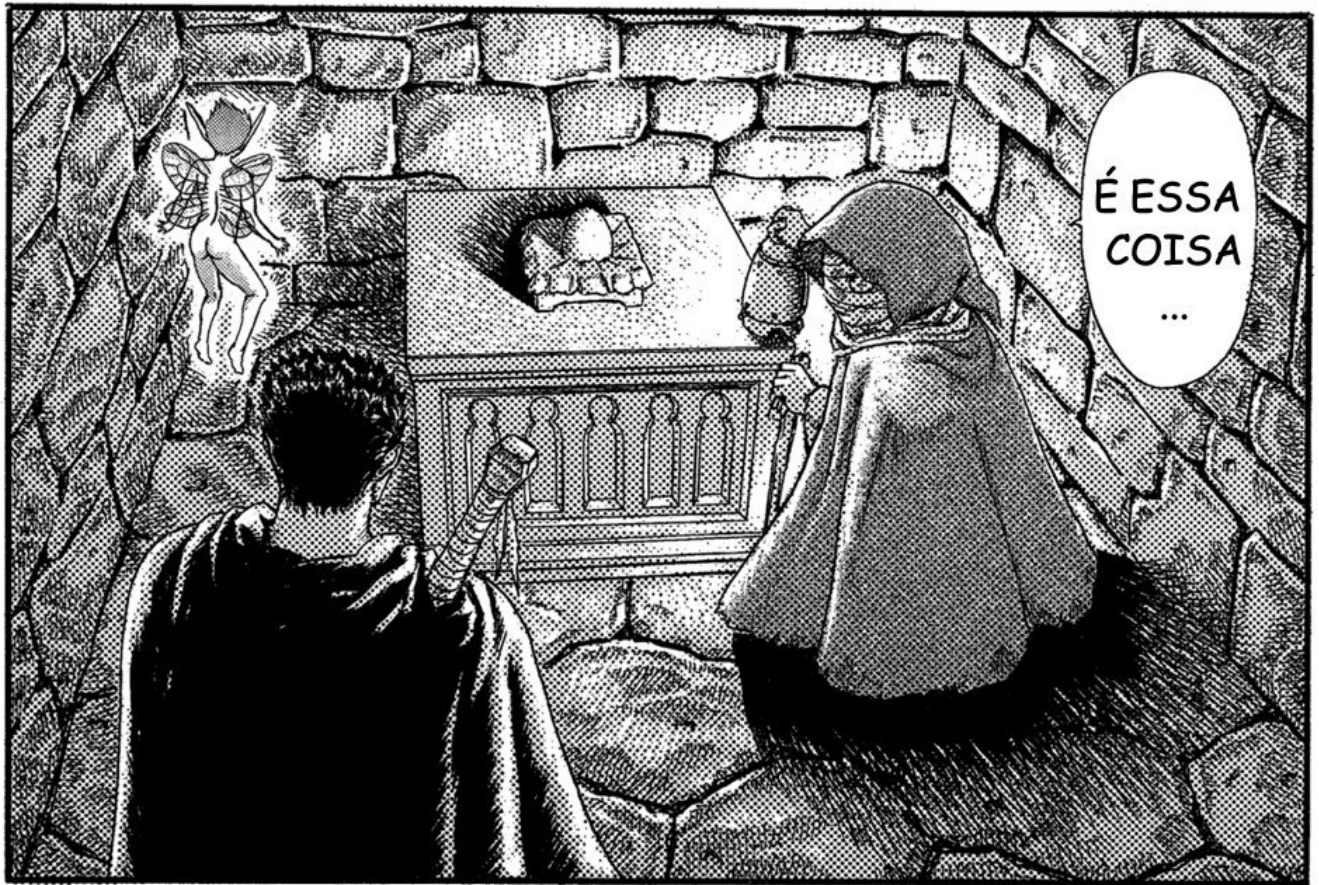
!



->WHEEZE<-...
->WHEEZE<-...









O
BEHELIT!

FIM DO VOLUME 1

É COM MUITA SATISFAÇÃO QUE TERMINO DE TRADUZIR ESTE PRIMEIRO VOLUME.

OLÁ, SOU O Jason_XCH, VOU CONTAR A VOCÊS SOBRE A TRADUÇÃO DESSA OBRA, BEM EU COMO UM APRECIADOR DA OBRA BERSERK, VI QUE MUITOS CAPÍTULOS POR TEREM SIDO FEITOS A MUITO TEMPO ATRÁS, TEM UMA QUALIDADE DE IMAGEM NÃO MUITO BOA, ENTÃO CONSEGUI ADQUIRIR TODOS OS 42 VOLUMES DA OBRA NESSA VERSÃO INGLESA, QUE POSSUI UMA QUALIDADE DE IMAGEM EXCELENTE COMO VOCÊS PUDEAM VER AO LER ESSE VOLUME, ENTÃO DECIDI TRAZER BERSERK NESSA QUALIDADE PARA O PORTUGUÊS BRASILEIRO PARA MELHOR APRECIARMOS ESSA OBRA.

IREI TRADUZIR TUDO?

NÃO POSSO CONFIRMAR NADA, MAS SIGO AÍ TRADUZINDO SEMPRE QUANDO POSSÍVEL.

EU NESSE VOLUME FIZ TUDO, A LIMPEZA DOS QUADROS

ESCRITA, ETC,

MAS E A TRADUÇÃO?

BEM COMO VOCÊS SABEM BERSERK JÁ ESTÁ

COMPLETAMENTE TRADUZIDO ATÉ O CAPÍTULO 371 (ÚLTIMO LANÇADO), ENTÃO EU DECIDI

APENAS UTILIZAR A TRADUÇÃO JÁ EXISTENTE

E MUDAR POUCA COISA, ESSE VOLUME POR

EXEMPLO É A TRADUÇÃO

DA KOUSEN SE NÃO ME ENGANO, EU FIZ APENAS POUCAS MODIFICAÇÕES QUE

ACHEI MELHOR POIS TAMBÉM DAVA UMA OLHADA EM COMO

ESTAVAM AS FALAS NA

VERSÃO INGLESA, OU SEJA EU NÃO TRADUZO, UTILIZO A TRADUÇÃO JÁ EXISTENTE E

FAÇO UMAS PEQUENAS MUDANÇAS, ENTÃO CRÉDITOS DE TRADUÇÃO PARA A KOUSEN.

SEGUIREI FAZENDO ASSIM, PARA SER MAIS RÁPIDO.

ESSES PRIMEIROS VOLUMES DE BERSERK TEM POUCOS CAPÍTULOS COM MUITAS PÁGINAS

E ACABO DEMORANDO MAIS, MAS ACREDITO QUE QUANDO

CHEGAR NOS VOLUMES EM QUE

OS CAPÍTULOS SÃO

MENORES CONSEGUIREI FAZER MAIS RÁPIDO.

ESSA É PRIMEIRA VEZ QUE

FAÇO ESSE TRABALHO DE "SCAN" DE MANGÁS,

AINDA TENHO O QUE APRENDER PRINCIPALMENTE EM

TEXTOS SOBRE IMAGEM, MAS AO LONGO DO

TEMPO VOU MELHORANDO, ENTÃO QUALQUER ERRO FOI MAL AÍ.

SE ALGUÉM DESEJA COLOCAR EM ALGUM SITE

PODE FALAR COMIGO QUE EU

MANDAREI OS ARQUIVOS EM IMAGEM DIREITINHO POR CAPÍTULOS.

É ISSO QUE EU GOSTARIA DE DIZER. SE GOSTARAM COMPARTILHEM.

ME SIGAM NO TWITTER PARA SEMPRE

QUE EU TRADUZIR VOCÊS POSSAM BAIXAR, VER, ETC,

TAMBÉM POSTO ALGUNS MANGÁS PRA BAIXAR.

TWITTER: @Jason_XCH

RUMO AO VOLUME 2!!!

! STOP

This is the back of the book!

This manga collection is translated into English but oriented in right-to-left reading format at the creator's request, maintaining the artwork's visual orientation as originally published in Japan. If you've never read manga in this way before, take a look at the diagram below to give yourself an idea of how to go about it. Basically, you'll be starting in the upper right corner and will read each balloon and panel moving right to left. It may take some getting used to, but you should get the hang of it very quickly. Have fun!



COMICS & GRAPHIC NOVELS / MANGA / HORROR

BERSERK

**KENTARO
MIURA**

1

三浦建太郎

His name is Guts, the Black Swordsman, a feared warrior spoken of only in whispers. Bearer of a gigantic sword, an iron hand, and the scars of countless battles and tortures, his flesh is also indelibly marked with the Brand, an unholy symbol that draws the forces of darkness to him and dooms him as their sacrifice. But Guts won't take his fate lying down; he'll cut a crimson swath of carnage through the ranks of the damned—and anyone else foolish enough to oppose him! Accompanied by Puck the Elf, more an annoyance than a companion, Guts relentlessly follows a dark, bloodstained path that leads only to death . . . or vengeance.

Created by Kentaro Miura, *Berserk* is manga mayhem to the extreme—violent, horrifying, and mercilessly funny—and the wellspring for the internationally popular anime series. Not for the squeamish or the easily offended, *Berserk* asks for no quarter—and offers none!

This collection is translated into English but oriented in right-to-left reading format, as originally published.



DarkHorse.com

**FOR READERS 18+
FOR MATURE
READERS**